

Пиковая Дама.

Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ и 7-ми картинахъ

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Pique-Dame.

Oper in 3 Acten und 7 Bildern

von P. TSCHAIKOWSKY.

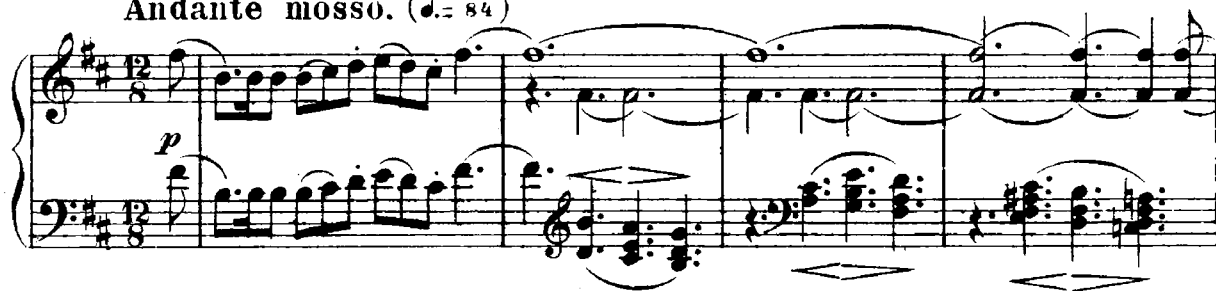
Интродукція.

Introduction.

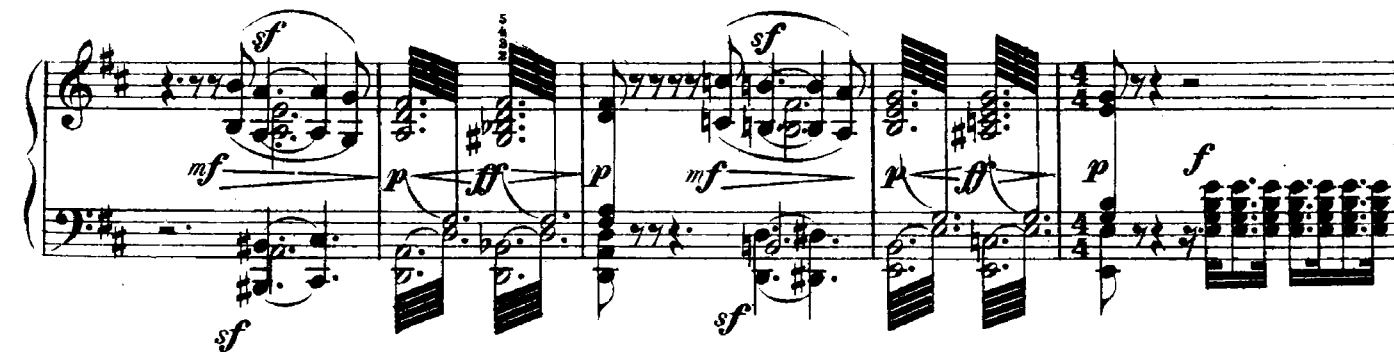
Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Andante mosso. (♩ = 84)

PIANO.



нар



pesante e marcato

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key with two sharps (F# and C#). The first system is marked *pesante e marcato*. The second and third systems feature a complex, rapid melodic line in the treble clef, with a dashed box and a '3' indicating a triplet. The fourth system includes a *cresc.* marking and a *ff* dynamic. The fifth system shows a triplet of eighth notes in the treble clef. The sixth system features a *ff* dynamic and a final, powerful chord. The notation is dense and expressive, with many slurs and accents.

molto espr.

mf — *p* *po - - co* *a* *po - co cresc.*

ff *f* *poco dim.* *mf* *pp*

Timp.

ДѢЙСТВІЕ I.

АКТ I.

КАРТИНА I.

BILD I.

7

Весна. Лѣтній садъ. Площадка. На скамейкахъ сидятъ и расхаживаютъ нянюшки, гувернантки и кормилицы. Дѣти играютъ въ горѣлки; другіе прыгаютъ черезъ веревки, бросаютъ мячи и проч..

ХОРЪ ДѢТЕЙ, НЯНЕКЪ И ПРОЧ. № 1. CHOR DER KINDER. WÄRTERINNEN ETC.

Allegro moderato. (♩ = 104)

ХОРЪ ДѢТЕЙ
ДѢВОЧЕКЪ.

Kinderchor. Mädchen.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ
СОЛДАТОВЪ.

Knabenchor. Soldaten.

ХОРЪ НЯНЮШЕКЪ.

Wärterinnen.

ХОРЪ КОРМИЛИЦЪ.

Ammen.

ХОРЪ ГУВЕРНАН-
ТОКЪ.

Gouvernanten.

Allegro moderato.

PIANO.

The piano accompaniment consists of a piano (PIANO.) and a flute (Fl.) part. The piano part is in 3/4 time, key of D major, and tempo Allegro moderato. The piano part includes a p (piano) dynamic marking. The flute part includes a Fl. marking. The piano part has a 'sempre p' (piano) marking. The piano part has a 'trium' marking. The piano part has a 'trium' marking. The piano part has a 'trium' marking. The piano part has a 'trium' marking.

8

ere - - - scen

do f

mf

Голоса маленьких девочек. *ff*

Го-ри, го-ри яс-но, что-бы не по-га-elo,
 Mäuschen lass nicht er-wi-schen, spring' auf Bän-ken und auf Ti-schen

p

(Смѣхъ, восклицанія, бѣготня.)

разъ, два, три! husch, Mäuschen, husch.

cre - - - seen - - - do

mf

ХОРЪ АЛТЫ. НЯНЮШКИ. Chor der alten Wärterinnen.

f За - бав - ляй - те - ся, дѣт - ки ми - лы - я! Рѣд - ко сол - ныш - ко
 Spielt im Sonnenschein, lie - be Kin - der - lein, ath - met Blu - men - duft,

p

Нян. вась, ро - ди - мы - я, тѣ - шить ра - дость - ю! достъ - ю!
 mil - de Frühlings - luft, denn es währt nicht lang!

mf

Нян. Ес - ли, ми - лы - я, вы на во - люш - еѣ, иг - ры, ша - ло - сти
 Wenn ihr Kinder - lein tum - melt euch im Frei'n, lau - fet, springt be - herzt,

p

Нян.

за - тѣ - ва - е - те, то по ма - лос - ти ва - - шимъ ня - нюшкамъ
 Sin - get, lacht und scherzt, hab'n wir al - ten Leut' da - ran uns - re Freud'

p *cre* - *scen* -

Нян.

вы по - кой тог - да дос - - тав - ля - е - те. Грѣй - тесь, бѣ - гай - те,
 Sehn in gu - ter Ruh' Eu - ren Spie - len zu. Hier im Sonnenschein

ff

do *mf*

Нян.

дѣт - ки ми - лы - я, и на солнышкѣ за - бав - ляй - те - ся!
 tum - melt euch im Frei'n, lau - set, springt be - herzt, sin - get, lacht und scherzt!

p

ГОВЕРН. Chor der Gouvernanten.

Сопрано.

ХОРЪ

Сла - ва Бо - гу, хоть немножко мож - но от -дох - нуть, воз - духомъ дышать ве - сен - нимъ,
 Dank dem Himmel, endlich ein - mal, kommen wir zur Ruh', ath - men lin - de Frühlingslüf - te,

Нян.

Грѣй - тесь!
 Lau - set!

mf

Гув.
ви-дѣть что ни будь!
seh'n dem Spielen zu.

Нян.
Бѣ-гай-те!
Tum-melt euch!

Гув.
Не кричать, безъ за-мѣ-ч-а-ній вре-мя про-во-дить,
Oh-ne Schelten und Be-ru-fen, oh-ne Zank und Streit,

Нян.
Лѣ-три-ми-ды-я и на
Lie-be Kin-der lau- jet und

Гув.
про-внушенья, на-ка-занья, про-у-рокъ за-быть.
oh-ne Kla-gen, oh-ne Strafen gehthierhin die Zeit.

Нян.
сол-нышкѣ за-бав-ляй-те-ся!
springt hier im war-men Son-nen-schein!

Гув.
бай!
pei!

Нян.
Ба-ю, ба-ю, бай!
Ei-a-ro-pei!

Гув.
Ба-ю, ба-ю, бай!
Ei-a-ro-pei!

Нян.
Ба-ю, ба-ю, бай!
Ei-a-ro-pei!

Гув.
Спи-ро-ди-мый, по-чи-вай!
Schlaf mein Kind-lein, schlaf in Ruh!

Нян.
Яс-ныхъ глазъ не
pei! Schlaf Kind-lein, schlaf in Ruh, schlie-ssedei-ne

Хоръ кормилицъ
Chor der Ammen.
ХОРЪ КОРМИЛИЦЪ
Chor der Ammen.

Сопр.
Ба-ю, ба-ю, ба-ю,
mf Ei-a-ro-pei!

Корм.

от - кры - вай!

(За сценой слышны барабанный бой и дѣтскія трубы)

Auf - lein zu!

(Дѣтскія трубы и барабаны за сценой.)

Трубы.

cre - scen

do

f

Сопр. хоръ нян: КОРМ. И ГУВ.

Альты. Frauenchor.

Вотъ на - ши во - и - ны и - дутъ, сол - да - ти - ки,

Дѣтск. тр.

Seht, da kom - men anmarschirt die Krieger - lein,

Барабанъ.

Geht aus dem We - ge!
По - сто - ро - ни - тесь!

Какъ строй - но!

По - сто - ро - ни - тесь!
Geht aus dem We - ge!

wie schnei - dig!

По - сто - ро - ни - тесь!
Geht aus dem We - ge!

А. тр.

А. бар.

Мѣста! мѣста! Разъ, два, разъ, два, разъ, два, разъ, два!
 Platz da! Platz da! eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei!

(Входятъ мальчики въ игрушечныхъ вооруженіяхъ; впереди мальчикъ командиръ.)

Д.тр.
 Д.бар.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ.
 Knabenchor. (маршгруппа)

Разъ, два, разъ, два, лѣвой, правой, лѣвой, правой!
 Eins, zwei, eins, zwei, lin-ken, rech-ten, lin-ken, rech-ten,

Д.бар.

Х.м.

Друж - но брат-цы! Не сбн - вать-ся!
 glei - chen Tritt, hal - tet Schritt.

МАЛЬЧИКЪ КОМАНДИРЪ. Правымъ плечемъ впередъ! разъ, два, стой! (Мальчики останавливаются)
 Knabe Hauptmann: Rechts um! eins, zwei, halt!

Д.бар.

МАЛЬЧ.КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ себя! Бери за дуло! Мушкетъ къ ногѣ! (Мальчики испол-
 няютъ команду)
 Kn. Hpt. Achtung! Schultert's Gewehr! Präsentirt's Gewehr! Gewehr ab!

Д.бар.

mf *p* 3 (Tromba)

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ. Knaben Chor.

f Мы все здѣсь собрались на страхъ врагамъ росіи - скимъ. Злой не-другъ бе-ре-гись я
Wir al-le sind ver-eint das Va-ter-land zu schü-tzen. Hü-te dich bö-ser Feind, der

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

p

X.M. *ff*
 съ по-мысломъ злодѣй - скимъ бѣ-ги иль по-ко-рись!
Kampf kann dir nichts nü-tzen, denn unser ist der Sieg!

у-ра, у-ра, у-ра,
Hur-rah, hurrah, hur-

cresc.

X.M. *f*
 ра-rah!
 О те-че-ство спа-сать намъ вы-па-до на до-лю,
Wir kämpfen für den Heerd, für Eh-re, Recht und Glau-ben, etc.

Fl.

p

X.M. *ff*
 мы ста-немъ во-е-вать и не-дру-говъ въ не-во-лю безъ сче-та за-би-рать!
un-serm Her-zen werth, wir lassen's uns nicht rau-ben, drum we-he je-dem Feind!

cresc.

f

X.M. *f*
 ра-rah, у-ра, у-ра! Да здрав-ствуетъ жена, пре-
-rah, hurrah, hur-rah! leb' die Kai-serin, die

Da Lang

p

X. M. му дра-я Ца-ри-ца, намъ ма-теръ все-мъ-на, сихъ странъ Импе-рат-ри-ца и
herr-lichste der Frau-en, lang leb' die Herrscherin, die Mut-ter die-ser Gau-en, des

X. M. гор-дость и кра-са! у-ра, у-ра, у-ра!
Thro-nos Stolz und Zier! Hur-rah, hur-rah, hur-rah!

МАЛЬЧ. КОМ. Молодцы ребята!
МАЛЬЧИКИ. Рады стараться
Ваше Высокоблагородие.
Кн. Нрт. *Ich dank euch, Kameraden.*
Кнабе. *Zu Befehl, Herr Hauptmann.*

МАЛЬЧ. КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ собой! на право! на караулъ! Марши!
Кн. Нрт. *Achtung, Gewehr auf, Schulter! Gewehr, rechts um! Marsch!*

Дѣтскія трубы.

Дѣтскій барабанъ.

(Мальчики уходятъ барабана и трубы.)

Come prima.

ХОРЪ НЯНЕКЪ, КОРМ. И ГУВ.

Сопр. Frauen Chor.

АЛТЫ. Ну, мо-лод-цы сол-да-ты на-ши! И впрямъ на-пус-тятъ
Brav sind sie uns-re klei-nen Krie-ger und stre- - her-einst im

Д. тр.

Д. бар.

Come prima.

po - co a po - co dim.

ХОРЪ

стра - ху на вра - га. *Fel - de ih - ren Mann.* Ну, мо - лод - цы! *Wie sie mar - schie - ren* Какъ строй - но! *stramm und fest!*

А. тр.

А. бар.

ХОРЪ

Ну, мо - лод - цы! *s'ist ei - ne Lust!*

Ну, мо - лод - цы! *s'ist ei - ne Lust!*

(За мальчишками вслѣдъ уходятъ другія дѣти. Нянюшки и гувернантки расходятся, уступая мѣсто другимъ гуляющимъ.)

А. тр.

А. бар.

Alto.

Cor.

Cl.

(Входятъ Чекавинскій и Суринъ.)

16271

СЪЕКА И АРГОЗО ТЕРМАНА. № 2. SCENE UND ARIOZO HERMAN'S.

Moderato.
Recit.

ЧЕКАЛИНСКИЙ.
CZEKALINSKY.

Чѣмъ кон_чилась вче_ра иг_ра?

Nahmt Ihr am Spie-le gestern Theil?

Recit.

СУРИНЪ.
SSURIN.

Moderato.

Ко - неч - но я про - дул - ся страшно!
Ge - wiss, und hab' wie stets ver - lo - ren!

PIANO.

Чек. *Czek.*

Cyp. *Ssur.*

Мнѣ не везетъ. Вы до ут - ра о-пять иг-ра-ли? Да, у-жас-но мнѣ
Ich hab'kein Glück. Ihr spieltet bis zum frö- hen Mor- gen? Ja, ich bin's von Herzen

Чек, *Czek*.

Cyp. *Ssur.*

на-до-ѣ-ло... Чортъ во-зъ-ми, хоть разъ бы выиграть! Былъ тамъ Гер-манъ? Былъ н,
ii - berdriissig - Hol's der Teu-fel, wär' ich im Gewinnst! War Her-man da? Ja -

in tempo

какъ всег-да, съ в ось ми и до в ось - ми ут-ра при-ко-ванъ къ и - гор-но-му сто-лу, ся-
wohl, er sass von a bendsacht bis morgensacht, wie festgeschmie-det an dem Kartentisch und

Чек.*Czek.*

Cyp. *Ssur.*

Czek.
Чек

дѣлъ и мол-ча дулъ ви-но. И толь-ко? Да на иг-ру дру-гихъ смотрѣлъ. Ка-
trank, wie im-merschweigend Wein. Nichtswei-ter? Und sah dem Spiel der An-dern zu. Er

с.  крайней мѣрѣ три. Я слышалъ, что онъ очень бѣденъ... Да, не богаты:
ei - ne Mis - se - that. Ich hör - te er sei un - be - mit - telt. Ja, er ist arm. Andante

(Входитъ Германъ задумчивъ и мраченъ;
съ нимъ вмѣстѣ графъ Томскій.)

(Суринъ и Чекалин-
скій проходятъ.)

Вотъ онъ, смот-ри. Какъ де-монъ а-да мра-ченъ... блѣ-днѣнь...

Er naht, sieh hin, dies Anlitz eines Dämons, bleich und dü-ster.



The first system of the musical score for 'Lied der Nacht' features a piano introduction. The right hand (treble clef) begins with a series of chords and a melodic line, marked with a piano (*p*) dynamic and a crescendo hairpin. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords. The system concludes with a measure marked 'Ob.' (Oboe) and a piano (*p*) dynamic.

Германъ. *Herman.*

Томскій. *Tomsky.*

Со мно-ю?.. ни-че-го...
Mir fehlt nichts, wahrlich nichts...

Ска-жи мнѣ, Германъ, что съ-то-бо-ю?
O sag' mir Herman, was bedrückt dich?

Ты бо-ленъ?
Bist krank du?

Нѣтъ, я здо-ровъ.
Nein, kei-nes-wegs.

Ты сталъ дру-гой ка-кой-то... Чѣмъ - то не-до-во-ленъ...
Du bist nicht mehr der al-te Un - zufriedenscheinst du...

p

Бы-ва - ло: сдер-жанъ, бе-ре - жливъ, ты ве - селъ былъ по край-ней
Du warst zwar wort-karg, gern al - lein, nichts - de - sto - wen-ger froh und

p

мѣ-рѣ; те-перь ты мра - ченъ, мол-ча-ливъ н, - я у-шамъ сво -
hei-ter. Jetzt schaust du schweig - sam, fin-ster drein, nicht meinen Oh - ren

mf

имъ не вѣ-рю: ты, но-вой стра-сті - ю го-ря, какъ го-во-рятъ, впло-ть до у-тра про-водишь
traulich weiter. Von neuer Lei-denschaft ent-brannt hast du dem Spiel dich zugewandt und fröhst dem.

p

Andante. (♩ = 72) Гер. Herman.

но - чи за иг - рой. Да! къцѣ - ли твер - до - ю но -
sel - ben Tag und Nacht. Ja! fest die vor - ge - steck - te

Andante:

p

гой ид - ти какъ прежде не могу я, я самъ не зна - ю что со мной,
Bahn, wie sonst zu wandeln, ich vermag's nicht. Ich weiss' es selbst nicht, welch' ein Wahn

p *piu f*

я поте - рялся, не го - ду - ю на слабость, но владѣть собой не въсплахъ больше...
nicht stets zu rüchhält, ich ertrag' nicht die Schwäche, dennoch fehlt mir Kraft zum Wieder - stan - de...

p

Томскій. Tomsky.

Я влюб - ленъ! влюб - ленъ! Какъ! Ты влюбленъ? въ ко -
Weil ich lie - be! ich lieb! Wie! du bist ver - liebt? in

mf

Herman.
Гер. dolce

го? Я и не зна - ю и не хо -
wen? In wen, das kann ich dir nicht sa - gen, sie ist mir

p *p*

più f

Г. *un - be - kannt.* *зем - нымъ наз - ваньемъ не же - ла - я е - е наз -*
Wer pflegt auch Göt - tin - nen zu fragen nach Nam' und

p

(съ увлечениемъ) *Più mosso.*

Г. *Stand...* *Срав - нень - я всё пе - ре - бл -*
Häuft ich Ver - glei - che zu Ver -

string. *Più mosso.*

p

Г. *- glei - chen,* *не зна - ю съ кѣмъ срав - нить.... лю -*
ich fän - de doch kein Bild das

3

Г. *бо въ мо - ю, — бла женство ра - я, хо - тѣлъ - бы въ кѣ хра -*
ihn an Schön - heit könnt er - rei - chen, den En - gel - rein und

p *poco cresc.*

Г. *милд!* *Но мысль рев - ни - ва - я, что е - ю иду -*
mild! Doch soll te ich einst hö - ren müs - sen, dass

3 *riten.* *a tempo sempre agitato*

mf *a tempo sempre agitato*

Г. го - му об - ла - дать, ког - да я слѣдъ но - ги не
 ih - re Hand ver - sagt, wenn ih - res Fus - ses Spur zu

p

Г. смѣ - ю ей цѣ - ло - вать, меня то - мить.... Кляну себя, во страсть зем -
 kuis - sen ich nie ge - wagt, dann fasst mich irdisches Ver -

riten. **Tempo I. (Andante.)**

mf dim. *p*

Tempo I. (Andante.)

Г. - ну ю на - прасно я хо - чу у - нять, и все хо - чу тог - да об - нять,
 langen, dann sehn' ich mich mit wil - dem Schmerz nach ih - rem Kuss und an ihr Herz,

f *ff* *string.*

più f *f* *string.*

Riten. molto.

Tempo I.

Г. и все хо - чу мо - ю святу - ю тог - да об - нять, и все хо - чу мо - ю святу ю тог -
 nach ih - rem Kuss und an ihr Herz, ja dann sehn' ich mich mit wil - dem Schmerz nach ih - rem Kuss und

a piacere

Tempo I.

mf *p* *colla parte*

*riten.***Adagio.**да
*an*об-нять!
*ihr Herz!*Я и-мен-е-я не зна-ю и не хо-чу
*In wen, das kann ich dir nicht sa-gen, sie ist mir un-be-***Adagio.****Tomsky.**
Томскій. Allegro non troppo. (♩ = 108)нать!
*-kannt!*А ес-ли такъ, ско-рѣй за
Steht's so, dann heisst es sich be-
Allegro non troppo.*pp**f*дѣло! Узнаемъ кто о-на, а тамъ и предложенье дѣлай смѣ-ло и дѣло по ру-
*-ei len! Erfahr' der Schönen Nam' und Stand, tritt auf als Freier ohn' Ver-wei-len und biet' ihr Herz und**mf***Гер. Herman**камъ... О нѣтъ, у-вы! О-на знат-на и мнѣ при-на-дле-жать не мо-жетъ!
*Hand. O nein, halt ein! Ein vornehm' Kind, wie soll-te sie die mei-ne wer-den!**f***Томскій. Tomsky.***riten.*Вотъ что меня му-титъ и гложетъ! Найдемъ дру-гую... Не одна на свѣтѣ...
*Nie eint uns das Ge-schick auf Er-den! So mach ein En-de... Giebts nicht andre Mädchen...**riten.**sf**p**mf**sf**p*

Ты меня не зна-ешь! Нѣтъ, мнѣ е-я не разлю-
Wie kannstdu das sa-gen! Nur sie erfüllt mir Herz und
Poco più vivo.

бѣть! Ахъ, том-скій! Ты не по-ни-ма-ешь!
Sinn! Ach Toms-ky! Wie kannstdu noch fra-gen!

Я толь-ко могъ спо-кой-но жить по-ка во мнѣ дре-мали страсти... Тог-
Ich leb-te still fürmich da-hin, so-lang ich frei von Leidenschaft-ten kalt

Fl.

да я могъ вла-дѣть со-бой, те-перь, ког-да ду-ша во вла-сти од-
blü-tig sah dem Treiben zu doch jetzt, wo al-le Fi-bern haf-ten an

нон меч-ты, про-щай по-кой, про-щай по-
ei-nem Traum, ist hin die Ruh, ist hin die

Г.
 КОЙ! О-тра - вленъ, слов - но о-пя - ненъ, я боленъ, бо-ленъ,
Ruh! *Ich füh - le* *mich wie aus-ge - tauscht,* *ich liebe, bin von*

Г.
 я влюб - ленъ! Ты-ль э - то, Германъ? призна - юсь, я нико -
Lieb *be - rauscht! Her - man, was* *hör' ich?* *Nimmer* *hätt' ich das ge -*

Т.
 му бы не по - вѣ - риль, что ты спо - собенъ такъ лю -
- dacht, dass deine See - le zu sol - cher Lie - bes - gluth er -

Т.
 бить! *poco stringendo*
- wacht!

ХОРЪ ГУЛЯЮЩИХЪ И СЦЕНА. № 3. CHOR DER SPAZIERGÄNGER UND SCENE.

Allegro giusto. (♩ = 126)

Сопрано.

Альты.

Тенора.

Басы.

ОБЩІЙ ХОРЪ

ВСѢХЪ ГУЛЯЮЩИХЪ.
Allgemeiner Chor
der Spaziergänger.

На - ко - нецъ то Богъ по - сла - лъ намъ со - л - неч - ный де -

End - lich schenk - te uns der Him - mel ei - nen Früh - lings -

На - ко - нецъ то Богъ по - сла - лъ намъ со - л - неч - ный де -

End - lich schenk - te uns der Him - mel ei - nen Früh - lings -

Allegro giusto.

PIANO.

некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у

- tag! Ein so köst - lich war - mes Wet - ter Mai sonst spen - den

некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у

- tag! Ein so köst - lich war - mes Wet - ter Mai sonst spen - den

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -

mag! Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im

Ля-ть! Дня та-ко-го не дож-дать-ся, дня та-ко-го не дож-
Frei'n! Denn es giebt so - bald nicht wie - der, denn es giebt so bald nicht
Ля-ть! Дня та-ко-го не дож-дать-ся, дня та-ко-го не дож-
Frei'n! Denn es giebt so - bald nicht wie - der, denn es giebt so bald nicht

дать-ся дол-го намъ о-пять, дня та-
wie - der war - - men Son - nen - schein. Ja es
дать-ся *ff* дол-го намъ о-пять, дня та-
wie - der *ff* war - - men Son - nen - schein. Ja es

ко-го не дож-дать-ся дол-го намъ, дол-го намъ о-пять!
giebt so - bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag.
ко-го не дож-дать-ся дол-го намъ, дол-го намъ о-пять!
giebt so - bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag.

(Барышни.)

Что за радость!
Die - se Son - ne!

Что за счастье!
Wel - che Won - ne!

(Старухи.)
Прежде лучше
Ja, das Le - ben

жи - ли,
lach - te

и та - ки - е
noch in al - ter

дни
Zeit,

(Молодые люди.)
Солн - це, не - бо, воз - духъ,
Son - ne, Luft und Himmel,

со - ловья на - пѣвъ
Nach - ti - gal - len sang

(Старики.)
Мно - го лѣтъ не ви - дѣмъ мы та - кихъ день - ковъ,
Jah - re sind ver - flos - sen seit wir sol - chen Tag

p

какъ от - ра - дно,
Ach, das Le - ben

какъ от - ра - дно жить!
ist doch schön!

каждый годъ бы - ва - ли ран - не - ю вес - ной, да ка - ждый годъ быва - ли!
je - des Früh - jahr brachte sol - chen Tag wie heut', ja sol - chen Tag wie heut'!

и ру - мянецъ я - ркий на ла - ни - тахъ дѣвъ.
und die ro - then Ro - sen auf der Lieb - sten Wung?

а, бы - ва - ло, ча - сто мы ви - да - ли ихъ.
freude - voll ge - nos - sen, wo - ran es wohl lag.

mf

mf

Какъ при-ят-но вѣлѣтній садъ хо-дѣть,
Köst - lich ist es hier das Grün zu sehn,

mf А те-перь имѣ-етъ - - - ко-сть со-лнышко-съу - тра,
Nächstens gilt die Son - ne schon als Sel - ten - heit,

mf То весна да-ру-етъ, съ не-ю и лю-бовь
Das ist Len - zes Se - gen, Lie - be fühlt und Muth

mf Вѣднѣ-ли за-ве-ты, чу-днѣ-я по-ра,
Am E - li - sen - ta - ge war es stets wie - heit,

p

f пре-лестъ какъ при-ят-но вѣлѣтній садъ хо-дѣть!
köst - lich ist es hier das frische Grün zu sehn!

f ху-же ста-ло, право, ху-же ста-ло, право, у-мира-етъ по-ра!
wahrlich kei - ne Wön - ne für uns al - te Leut!

f сладостно во-л ну-етъ мо-ло-ду-ю
sich im Herzen ne - gen je - des jun - ge

f лучше бы-ли лѣ-то, осень и вес-на, вес-на
bes - ser oh - ne Fra - ge ward die gu - te al - te

mf

f

По-смотри-те, по-смо-три-те сколько мо-ло-дых лю-дей,
Schauet um euch, wie viel Leu-te hier im Park spa-zie-ren gehn,

Прежде, пра-во, бы-ло луч-ше, бы-ло ве-се-лѣ-е жить,
Bes-ser war es freilich, bes-ser in der al-ten gu-ten Zeit.

кро-вь!
Blut!

на!
Zeit!

Не-бо, со-лнце, воз-духъ чи-стый, слад-кій со-ло-
Luft und Son-ne, blau-er Him-mel, süs-ser Nachti-

Ох-ужь мно-го лѣтъ про-шло какъ не-бы-ло та-
Vie-le Jah-re sind ver-flos-sen seit wir sol-chen

mf

Timp.

и во-енныхъ, и граж-данскихъ бродить мно-го в-до-ль а-лей,
Of-fi-zie-re, Ka-va-lie-re wandeln stolz in den Al-leen,

намъ и со-лнышко на не-бѣ не бы-ло въ ди-ко-вин-ку,
und die lie-be Sonn'am Him-mel galt noch nicht als Sel-ten-heit,

вѣ-на-пѣвъ,
-gal-len-sang,

ра-дос-ть жи-зни и ру-мя-нецъ а-лый на ла-
Le-bens freude, ro-the Ro-sen blühend auf der

нихъ де-нь-ковъ,
schö-nen Tag

а бы-ва-ло пре-жде час-то, час-то мы ви-
freude-voll im Lenz ge-nos-sen, woran das wohl

mf

cre - scen - do

p по-смотри - те, *Schauet um euch* по-смотри - те, *wie viel Leu - te* какъ тутъ мно - го *hier spa - zie - ren* бродить - ся - кихъ, *in dem Par - ke,*

p прежде, пра - во, *bes - ser war es,* лучше бы - ло, *freilich bes - ser* и жи - ло - ся *in den gu - ten* ве - се - лѣ - е, *al - ten Zei - ten,*

p ни - тахъ дѣвѣ, *Lieb - sten Wang!* то да - ры вес - ны *Das ist hol - der Len* прекрасной, *hes - se - gen,* то да - ры вес - *das bringt uns der*

p да - ли ихъ. *lie - gen mag.* дни *Am* Е - ли - за - ве - ты, что за - чу - два - я по - *E - li - sen - ta - ge war es stets so schön wie*

pp *po - co a po - co cre - scen - do*

f и во - ен - ныхъ, *Of - fi zie - re,* и граж - дан - скихъ, *stolz und ta - pfer,* какъ и - за - щны, *Ka - va - lie - re,* какъ пре - крас - ны, *reich und vor - nehm,*

прежде, пра - во, *bes - ser war es,* лучше бы - ло, *freilich bes - ser* и жи - ло - ся *in den gu - ten* ве - се - лѣ - е, *al - ten Zei - ten,*

ны! *Lenz!* счаст - ливый *Ja das ist* день, пре - крас - ный *Len* *hes - se - gen,* день, какъ хо - ро - шо, *das bringt uns der Lenz.* о, радость, *Es naht der*

ра! *heut!* Ахъ, въста - ри - ну *Ja bes - ser war* жи - ло - ся *es oh - ne* луч - ше, ве - се - лѣй, *Fra - ge als wir jung.* та - кихъ ве - *Ja freilich*

- do mf

ff

какъ кра-си-вы, по-смо-три-те, по-смот-ри-те!
wie sie schön sind, schauet um euch, schauet um euch!

на-мъ и со-лнце не-вѣ-ди-ко-вни-ку бы-ва-ло!
bes-ser war es in den gu-ten al-ten Zei-ten!

на-мъ вѣ-сна лю-бовь и сча-сті-е при-но-ситъ!
Lenz und bringt uns Lie-be, Glück und tausend Freuden!

се-ни-хъ, яс-ныхъ д-ней дав-но ужь не бы-ва-ло!
bes-ser war es in den gu-ten al-ten Zei-ten!

На-ко-нецъ то
Endlich schenkte

На-ко-нецъ то
Endlich schenkte

На-ко-нецъ то
Endlich schenkte



Бо-гъ по-сла-мъ на-мъ сол-неч-ный де-некъ!
uns der Him-mel ei-nen Frühlings-tag!

Бо-гъ по-сла-мъ на-мъ сол-неч-ный де-некъ!
uns der Him-mel ei-nen Frühlings-tag!

Что за воз-духъ!
Ein so köst-lich

Что за воз-духъ!
Ein so köst-lich

Что за воз-духъ!
Ein so köst-lich



Что за не-бо! то-ч-но Май у насъ!
warmes Wet-ter Mai sonst spen-den mag!

Что за не-бо! то-ч-но Май у насъ!
warmes Wet-ter Mai sonst spen-den mag!

Ахъ, ка-ка-я прелесть, пра-во,
Neu belebt von linden Lüf-ten

Ахъ, ка-ка-я прелесть, пра-во,
Neu belebt von linden Lüf-ten

Ахъ, ка-ка-я прелесть, пра-во,
Neu belebt von linden Lüf-ten



весь бы день гу-лять! Дня та-ко-го не дож-дать-ся,
 wan - deln wir im Frei'n! denn es giebt so - bald nicht wie - der,
 весь бы день гу-лять! Дня та-ко-го не дож-дать-ся,
 wan - deln wir im Frei'n! denn es giebt so - bald nicht wie - der,

дня та-ко-го не дож-дать-ся *ff* дол-го намъ о-пять, дня та-
 denn es giebt so - bald nicht wie - der war - men Sonnenschein, denn es
 дня та-ко-го не дож-дать-ся *ff* дол-го намъ о-пять, дня та-
 denn es giebt so - bald nicht wie - der *ff* war - men Sonnenschein, denn es

Росо meno. (♩ = 112)
 (Входятъ Германъ и Томскій) Томскій Tomsky.

ко-го не дож-даться дол-го намъ, дол-го намъ о-пять!
 giebt so bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag!
 ко-го не дож-даться дол-го намъ, дол-го намъ о-пять!
 giebt so bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag!

Росо meno.

Т.  *Въ-ренъ, что о - на те-бя не за-мѣ-ча-еть, дер-жу па -*
si - cher, dass sie nie dein Wer-ben hat be - ach - tet, ich wet - te


Т.  *ри, что влюбле - на и по те-бѣ ску - ча - етъ...*
gleich, dass sie dich liebt, und nach dir zärt - lich schmach - tet.

Moderato. (♩ = 100)

Германъ. *Herman.*
con amarezza

 *Ког-да-бъ от - рад - на - го со-мнѣ-нъя ли-шил-ся я,*
Hätt' die - - se letz - ten Hoffnungsstrah - len nicht mehr mein Herz,

Moderato.

Г.  *то раз - въ вы - не-сла-бъ му-че-нья ду-ша мо-я?*
wie sollt' er - tra - gen es die Qua-len, den bit - tern Schmerz?

poco riten.

Г. ты ви-дишь, я жи-ву, стра-да-ю, бо въ-страш-ный ми-гъ, ког-
Du siehst, ich le-be und ich lei-de, doch war' es mög-lich,

colla parte

a tempo

Г. да у-зна-ю, что мнѣ не су-жде-но ей о-вла-дѣть,
dass uns schei-de des feind-li-chen Ge-schickes Macht ge-bot,

a tempo

cre-scen-

Г. тог-да о-ста-нет-ся о-дно... Что? у-ме-
dann bleibt für mich ein Aus-weg nur. Sprich! Der

do *f* *p*

animando

(Входитъ князь Елецкій. Къ нему подходятъ
 Чекалинскій и Томскій.)

Czekalinsky.
 Чекалинскій. (Князю)

Г. реть!.. Те-бя по-
Tod! Ich wün-sche

espressivo *p* *cre-scen-*

Сурина. *Ssurin*Фюрст. Князь. (*riten.*)

Ч. здравить можно. Ты, го-во-рятъ же-нихъ? Да, го-спо-да, же-
Glück von Herzen. Man sagt du seist ver-lobt? Ja, meine Herrn, so

do *mf*

Meno mosso. (♩ = 84)

К. нюсь я; свѣтлый ан-гелъ со-гла-се даль сео-ю судь-бусьмо-е-ю на въ-
 ist es; ich em-pfang heu-te ei-nes En-gels Ja-wort und ver-eint nun auf e-

Meno mosso.

p

Più vivo. (♩ = 104) *Ssurin.*

Чек. Czekal.

Сур.

К. - ки со-че-тать!.. Что жъ, въ добрый часъ! Отъ всей ду-ши я радъ. Будь
 - wig sind wir! Herz-lich er-freut! Zur gu-ten Stunde sei's, sei

Più vivo.

mf *f* *f* *f*

Том. Tom.

Князь. Fürst.

riten.

С. счастливы, князь! Е-лецкій, поздравля-ю. Благо-да-рю, дру-зья!
 glück-lich, Fürst! Je-letz-ky, gra-tu-lie-re! Ihr Freunde, ha-bet Dank!

mf *mf*

Andante. (♩ = 76)

Гер. Herm.

К. Не-счастный день, те-бя я про-кли-на-ю!
 (съ чувствомъ) Du Tag des Un-heils, sei verflucht für im-mer.

Счасти-вый день, те-бя, те-бя бла-го-сло-
 Du gold'ner Tag des Glücks, ge-seg-net sei für

Andante.

p *f*

Г. *mf*
 Какъ буд-то все со-е-ди-ни-лось, что-бы въ борьбу вступить со мно-ю.
an dem sich al-les hat ver-ei-net zu höh-nen mich durch Glanz und Schimmer,

К. *mf* *più f*
 вля-ю! Какъ все со-е-ди-ни-лось, чтобъ вмѣстѣ ли-ко
- im - mer, in dir hat sich ver-ei-net, die gan-ze Welt zu

p *p*

Г. *più f*
 По-всю-ду радость отра-зи-лась, но не въ ду-шѣ мо-ей больной.
das Welt-all sich zu freuen scheint, nur mei-ne Seele leidet Pein.

К.
 вать со мно-ю, по-всюду от-ра-зи-лось бла-женство жи-зни
Glanz und Schim-mer, die selbst zu spiegeln schei-net des Himmels höchste

più f

Г. *f*
 Все у-лы-ба-ет-ся, все бле-щать, когда на серд-цѣ у ме-ня до-
Rings-um freut Al-les sich, was le-bet, mein Herz al-lein ist nicht erwacht, es

К. *f*
 не-земной... Все у-лы-ба-ет-ся, все блещетъ какъ и на
See-lig-keit. Rings-um freut Al-les sich, was le-bet und auch das

mf *p*

Г. са - да ац - ска - я тре - пе - щерь. До - са - да ац - ска - я тре - пе - щерь,
ängstigt sich und schlägt und be - bet, es äng - stigt sich und schlägt und bebet

К. серд - цѣ у ме - ня, все жиз - не - ра - дост - но тре - пе - щерь, къ бла - женству
eig - ne Herz er - wacht und le - bensfroh und see - lig be - bet, wo Pa - ra -



Г. о - дни му - че - ній - я су - ля, о да, о дни му - че - ній, му -
in sei - ner Qualen finst'rer Nacht, es ängstigt sich und be - bet in

К. рай - ско - му ма - нья! Ка - кой счастливый день, те - бя благо - сло -
die - ses won - ne lacht! Du gold - ner Tag des Glücks, ge - seg - net sei für

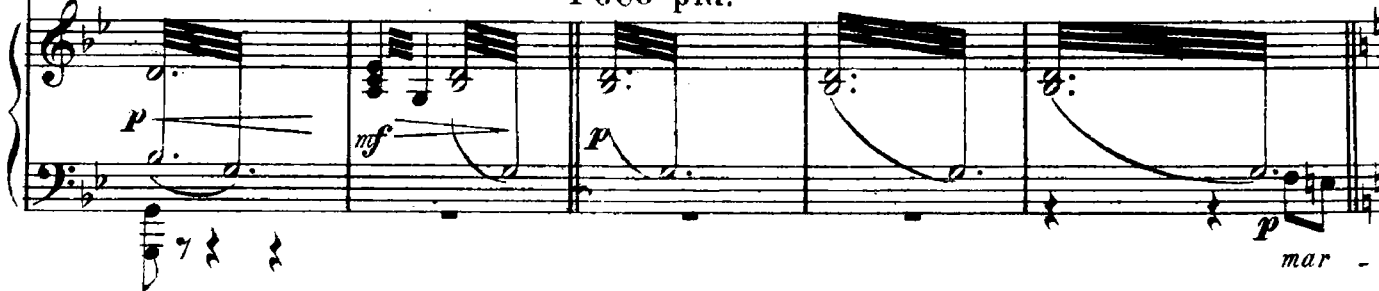


Росо ріі. (♩ = 88)

Г. че - нья мнѣ су - ля! Князь, кто тво - я не - вѣста?
sei - ner Qualen Nacht! Fürst, wer ist deine Braut?

К. вля - ю я! Ска - жи, на комъ ты же - нишься?
im - mer - dar! Den Na - men nanntest du uns nicht? (Входитъ Графиня съ Инзой)

Росо ріі.



Вотъ о-на! О-на? О-на е-го не-
Mei-ne Braut! Sie ist's, sie ist's, verlobt dem

crescendo *f*

-cato in la mano sinistra

вѣ-ста! О, Бо-же! О,
Für-sten! O Him-mel! welch' Ver-

f

Lisa und Gräfin.
Лиза и Граф.

Tom. Tom.

Бо-же! О-пять онъ здѣсь! Такъ вотъ
-häng-niss! Schon wie der er! Die un-

di-mi-nu-en-do

кто без-и-мен-на-я кра-са-ви-ца тво-
-be-kan-nte Schön-heit ist's, o weh' mein ar-mer

p

КВИНТЕТЪ И СЦЕНА. № 4. QUINTETT UND SCENE.

Andante. (♩ = 60)

ЛИЗА.
LISA.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Онъ о-пять пе-ре-до мной,
*Bleich und dü-ster vor mir steht*ГРАФИНЯ.
GRAFIN.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Онъ о-пять пе-ре-до мной,
*Bleich und dü-ster vor mir steht*германъ.
HERMAN.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Здѣсь о-пять пе-ре-до мной, какъ
*Fin-ster dro-hend vor mir steht auf's*ТОМСКИЙ.
TOMSKY.-я!
*Freund.*Вотъ,
*Sie,*о комъ онъ го-во-
*der En-gel mild und*КНЯЗЬ.
FURST.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Бо-же мой, какъ сму-ще-на
fas-sungslos sie vor mir steht

Andante.

PIANO.

pp

Л.

та-инствен-ный
*auf's Neu-e jetzt*и мрачный не-зна-комецъ! Въ е-го гла-захъ у-
der un-heim-li-che Fremdling. Mit stil-lem Vorwurf

Гр.

та-инствен-ный
*auf's Neu-e jetzt*и мрачный не-зна-комецъ! Онъ призракъ ро-ко-
der un-heim-li-che Fremdling. Es blükt mich drehend

Г.

призракъ ро-ко-вой, я - ви-лась мрачна-я ста-ру-ха... Въ е-я гла-захъ у-
Neu-e jetzt wie ein Ge-spenst die un-heim-li-che Al-te. In ih-rer grausen

Т.

риль.
*rein,*Какъ онъ сму-щенъ
*des Für-sten Braut,*нежданной вѣстью!
welch' hart Ge-schick!

К.

о-на! от-ку-да э-то странно-е волне-нье? Въ е-я ду-шѣ том-
was macht so plötz-lich sie ver-le-gen und er-bleichen? ver-le-gen und er-

Л. корь нѣ мой смѣ нилъ о - гонь бе - зум - ной, жгу - чей
blickt und fleht sein Au - ge, das ver - zeh - rend heiss sonst

Гр. вой, оубъ - я - тый весь ка - кой - то
an sein Au - ge, das ver - zeh - rend

Г. жас ныхъ я свой чи - та - ю при - го -
Nä he fühl' ich von To - des - schau - ern

Т. Въ о - го гла - захъ я ви - жу страхъ, страхъ нѣ - мой смѣ -
Es malt sich Furcht und See - len - pein, See len - pein im

К. ле нѣе, въ о - я гла - захъ ка - кой - то страхъ нѣ -
blei - chen? Ihr Antlitz Furcht und See - len - pein ver -

mp

Л. стра - сти. Кто онъ? За - чѣмъ пре - слѣдуетъ ме - ня? Мнѣ
brann - te. Wer ist's der mich verfolgt mit Leidenschaft? Ich

Гр. дѣ - кой страстью... Что хочетъ онъ, пре - слѣ - ду - я ме - ня?
heiss sonst brannte. mf Wes - halb verfolgt er mich mit Lei - denschaft?

Г. воръ нѣ - мой! что надо ей? Что на - до ей, что хочетъ отъ ме - ня?
mich um - weht! mf Was will dies Weib, wes - halb ver - folgt sie mich mit Leidenschaft?

Т. нилъ о - гонь бе - зум - ной стра - сти!
Blick, der sonst ver - zeh - rend brann - te!

К. мой! Въ нѣхъ я - с - ный день за - чѣмъ то вдругъ пришло смѣнить не -
räth! Sollt un - ser jung er - blüh - tes Glück be - reits dem Unheil

mf

Л. страшно, страшно, будто я во
fühl' mit Angst, wie ret tungs los mich

Гр. За чѣмъ о-пять онъ пре-до мной? Мнѣ
Was will von mir der blei-che Mann? Ich fühl' mit

Г. Какъ бу-дто я во вла-сти е-го о-чей
Ich fühl' mit Angst, mich bann-te ihr bö-ser Blick

Т. А съ не-ю, съ не-ю что? Какъ блѣд-
Auch sie er-bleicht, wie bang Ihr Blick, wie

К. на-сте. Что съ ней? не смот-рѣть на ме-
wei-chen, sollt' un-ser jung-er-blüh-tes

mf

Л. вла-сти е-го о-чей зло-вѣ-ща-го ог-
bann-te des Na-men-lo-sen Blick mit Zau-ber.

Гр. стра-шно, бу-дто я во вла-сти е-го о-чей зло-вѣ-ща-го ог-
Angst mich ret tungs los, mich bann-te des Namen-lo-sen Blick mit Zau-ber.

Г. зло-вѣ-ща-го ог-ня! Кто, кто о-
und lähmt meine Kraft. Wer ist dies

Т. на! Какъ блѣд-на! ахъ, мнѣ страшно за не-
bang, sie er-bleicht, ach wie ban-ge ist ihr

К. ня, о, мнѣ страшно, будто бли-зко гро-
Glück be-reits dem Unheil wei-

Л. ня! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! *riten.*
Kraft! Mir graut es! mir graut es! wel - che

Гр. ня! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно!
Kraft! — Mir graut es! mir graut es! wel - che

Г. на? Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно!
Weib? — Mir graut es! mir graut es! wel - che

Т. ё! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно! Мнѣ страшно!
Blick! — Mir graut es! mir graut es! wel - che

К. зить ка - ко - е то не - жданно - е не - счастье, страшно, страшно
chen, sollt' un - ser jung - er - blühtes Glück dem Un - heil weichen, wel - che
riten.

p *p*

Allegro non tanto. (♩ = 116)

Л. мнѣ! *Pein!*

Гр. мнѣ! *Pein!*

Г. мнѣ! *Pein!*

Т. ё! *Pein!*

К. мнѣ! *Pein!*

(Графъ Томскій подходитъ къ Графинѣ. Князь къ Лизѣ. Графиня пристально смотритъ на Германа.)

Гра - фи - ня!
Frau Grä - fin!

Allegro non tanto.

p

Графиня. *Gräfin.*

Т. Поз_вольте васъ поз_дра_вить... Ска_жи_те мнѣ
Ich gra-tu-lie-re Ih-nen. O sa-gen Sie,

poco cresc.

Томскій. *Tomsky.*

Гр. кто э_тотъ о_фи_церъ? Ко_то_рый? Э_тотъ?
wer ist der Of-fi-zier? Ja wel-cher? der da?

p

Графиня. *Gräfin.*

Т. Гер_манъ, при_я_тель мой. От_ку_да взя_л_ся онъ?
Her-man, mein be-ster Freund. Er sieht un-heim-lich aus,

mf

(Томскій провожаетъ её до глубины сцены.)

Гр. Какой онъ страшный!
woher stammt er?

p marcato *mf*

Moderato assai. (♩ = 96)

Fürst. Князь. (подавая руку Лизъ.)

Не-бесъ ча-ру-ю-ща-я прелесть,
Der blau-e Himmel, warme Sonne,

ве-сна, зе-фировъ легкихъ шелесть,
der Lenz mit seiner ganzen Wonne,

Moderato assai.

dolce

p

mf

p

ве-се-лі-е тол-пы, друзей привѣтъ, сулятъ въ грядущемъ много лѣтъ намъ
der Men-ge Fröhlich-keit, der Freunde Gruss ich glückverheissend deuten muss uns

riten.

mf

riten.

p

Herman.

Германъ. (угрожающе)

счастья! (проходятъ)
bei-den,

Ра-дуй-ся, при-я-тель! За-былъ ты, что за ти-химъ днемъ гро-
La-che nur mein Fürst, ver-gassest du, dass klaren Ta-gen

p

(Отдаленный громъ. Гер-
 манъ въ мрачной задумчиво-
 сти опускается на скамейку.)

за-бываетъ, что соз-да-тель далъ счастьемъ слёзы, ве-дру громъ!
Wetter folgen, dass der Schöpfer, dem Glücklich Thränen, dem Himmel Blit-ze!

cresc.

p

f

p

№ 5. СЦЕНА И БАЛЛАДА ТОМСКАГО.

№ 5. SCENE UND BALLADE TOMSKYS.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

СУРИНЬ.
SSURIN.

Andante. (♩ = 72)

Ка-ка-я вѣдь-ма о-та Гра
Welch' al-te He-xe, die-se

PIANO.

Andante.

mf

Czekalinsky.
Чекалинский.

Tomsky.
Томский.

C.

фи-ня! Стра-ши-ли-ще! Не да-ромъ же е-ё проз-ва-ли
Grä-fin! Ein Schreck-gepenst! Nichtgrund-los nennt sie Je-der-

нар

T.

Пи-ко-вой Да-мой! Не мо-гу по-сти-гнуть, от-че-
mann Pique Da-me! Nur ei-nes fass'ich nicht, wes-

T.

Суринь. Ssurin.

го о-на не пон-ти-ру-етъ? Какъ? ста-ру-ха-то?
halb sie nicht wie früher Kartenspielt? Wie? die Al-te da?

Чекалинский. *Czekalinsky.*Томский. *Tomsky.*

3

Ось ми-де-ся-ти-лѣтня-я кор-га! (ха, ха, ха) Такъ вы про не-е ни-че
Die Mu-mi-e am Kar-fentisch, dies Bild! (ha ha ha) Wär's möglich, Ihr hättet noch

Да что ты?
du scherzest!

Ssurin.
 Суринъ.

Czekalinsky.
 Чекалинский.

го не зна-е-те? Нѣтъ, пра-во, ни-че-го! Ни-че-го!
nicht's von ihr ge-hört? Nein, nie-mals, nicht ein Wort! Nicht ein Wort!

Томский. *Tomsky. riten.*

Adagio. (♩ = 60)

О, такъ послушай-те! Гра-фи-ня много лѣтъ назадъ въ Па-рижѣ краса-вицей слы-
riten! dann erzähl'ich's Euch! Vor Jahren ward die Grä-fin in Pa-ris als Schönheitstadt be-

ла. Вся молодежь по ней съ-у-ма сходи-ла, на-зы-ва-я Ве-не-ро-ю московской.
kannt, die ganze Jugend lag zu ih-ren Füßen und nannte sie die Ve-nus von Moskau.

Графъ Сентъ-Жерменъ среди другихъ, тогда е-ще кра-са-вецъ, плѣнился е-ю, но без-у-с-
Graf Saint Germain, so wird erzählt, ein schöner Mann noch damals, verliebte sich in Sie, je-doch er-

T.  *пѣнно онъ вздыхалъ по Гра-фи-нѣ! Всѣ но-чи на пролетъ и-гра-ла кра-са-ви-ца*
folglos blieb sein Lie - bes - werben! Denn je - de Nacht verbrachte die Gräfin am Kar - ten - tisch,

T.  *и, у - вы! предпо-чи-та-ла фа-ра-онъ люб-ви.*
n weh! und zog das Phrao der Lie - be vor.

Allegro con spirito. (♩ = 116)

T.  *Од-нажды въ Верса-ли, „au jeu de la Reine, Vé-nus moscovite“ прои-*
Es war in Versail-le „au jeu de la Reine,“ Verspielt hatte Al-les Vé-

Allegro con spirito.

T.  *гра-лась до-тла. Въ чис-лѣ пригла-шен-ныхъ былъ Графъ Сентъ-Жермень; сѣ-*
nus mos-co-vite. Beim Spie-le zu-ge-gen war Graf Saint Germain, als

T.  *дя за и-грой, онъ слы-халъ, какъ о-на шеп-та-ла въ разга-рѣ а-*
ei-ner der Gä-ste; er sah, wie sie litt, sie flü-stert, die Zü-ge er-
riten.

Quasi andante.

Т. зар-та: *starrten.* 0 Бо - же! 0 Бо - же! 0
Him - mel! Him - mel!

Quasi andante.

mf *f* *p* *f* *p*

Tempo I.

Т. Бо - же, я все бы мог - ла отыг - рать, ког - да бы хва - ти - ло по -
Him - mel, weshalb hab'ich. nicht so viel Gold zu set - zen? das Glück wä-re

Tempo I.

pp *poco* *a* *poco* *cresc.*

a piacere

in tempo.

Т. ста - вить о - пять три ка - рты, три карты, три карты!
dies - mal mir hold, drei Kar - ten, drei Karten, drei Karten!

in tempo.

mf *ff*

Т. Графъ, вы-бравъ у - да - чно ми - ну - ту ког - да, по -
Und li - stig er - spä - h te der Graf den Mo - ment, als

Т. ки - нувъ у - крадкой гос - тей полный залъ, кра - са - ви - па мо - лча си -
heim - lich ent - flohn aus der Spi - len - den Kreis die Grä - fin al - lein, von den

m.d.

riten.

T. дѣ - ла од - на, влю - блен - но надъ у - хомъ о - я про - шеп - талъ сло -
 Gä - sten getrennt, sich aus - ruht, da naht er und flü - ster - te leis' in's

riten.

Quasi andante.

T. ва слаще зву - ковъ Мо - цар - та: „Гра - фи - ня, Гра - фи - ня! Гра -
 Ohr der ver - wöhn - ten und zar - ten: „Frau Grä - fin, Frau Grä - fin, Frau

Quasi andante.

mf *f* *p* *f* *p*

Tempo I.

T. фи - ня, цѣ - ной о - дно - го „rendez-vous“ хо - ти - те по - жа - луй, я
 Grä - fin ge - währ'n Sie mir ein „Rendezvous“ er - füllt wird Ihr Wunsch, Sie er -

Tempo I.

pp *cre* *scen* *do*

a piacere

T. вамъ на - зо - ву три ка - рты, три ка - рты, три
 sah - ren da - zu drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei

mf *3*

in tempo.

T. ка - рты?“ Гра - фи - ня вспы - ли - ла: какъ
 Kar - ten.“ Er - zürntrief die Gräfin: „Was

in tempo.

ff *mf* *f*

T. смѣ - ете вы! " Но Графъ былъ не трусь... И когда че - резъ
fällt Ihnen ein? " Doch kühn war der Graf Nur ein Tag mocht' er -

Tromba.
mf

T. день кра - са - ви - ца сно - ва я - ви - лась у - вы, безъ гро - ша въ кар -
gehn, da trat in den Spiel-saal die Schö - ne her - ein, kein Hel - ler im

pp poco poco cresc

T. ма - нѣ „au jeu de la Reine“ о - на у - же зна - ла три ка - рты...
Beutel „au jeu de la Reine“ Sie wuss - te be - reits die drei Kar - ten -

f

Meno mosso.

T. Ихъ смѣло по - ста - вивъ од - ну за дру - гой,
Und setzt ohne Zaudern auf al - le mit Fleiss,

Meno mosso.

riten. *riten.* *Andante.*

T. вер - ну - ла сво - е но ка - ко - ю цѣ - ной! О карты, о карты, о
gewann ein Ver - mö - gen um schwachvollen Preis. O Karten, o Karten, o

riten. *Andante.*

Tempo I.

Т. 
при - зракъ я - вил - ся и гро - зно она
sahen ein Ge-spenst ihr und herrschte sie

cre - - - - - do

Т. *валъ:* *an:* по - лу - чить смер - тель - ный у -
Den Tod kannst du si - cher er -

Т. *даръ* ты *отъ* тре - тьяго кто, пылко, страстно любя, *при -*
- war - ten vom drit - ten, den Lie - be all - mäch - tig durchdringt, dass

Т. *дегъ,* что - бы си - лой уз - нать *отъ* те - бя три ка -
er mit Ge - walt zu zer - ra - ten dich zwingt drei Kar -

Т. *piacere* Poco più mosso.
 - рты, три карты, три карты! *Poco più mosso.* три ка -
ten, drei Karten drei Karten! drei Kar -

Т. *рты!*
ten!

№ 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА. (ГРОЗА.)

SCHLUSSSCENE (Gewitter.)

(Слышенъ громъ, наступа-
Суринъ.)

Allegro moderato. (♩ = 112)

ЧЕКАЛИНСКИЙ.
CZEKALINSKY.Se non è ve-ro,
Senon è ve-ro,è ben tro-va - to.
è ben tro-va - to.За-бав-но!
Scherzhaft.

Allegro moderato.

PIANO.

есть гроза.)

с.

Но Гра-фи-ня спать спо-кой-но мо-жетъ,
In Ru-he kann die Grä-fin schla-fen,труд-но-ва - то лю-
denn es findet sich wohl

с.

Чек. Czekal.

боя-ни-ка ей пыл - ка-го сыс-кать!
nicht so bald ein Lieb - ha-ber ein.Но слу-шай, Гер-манъ! вотъ
Doch hör-mal Herman! die

ч.

(Всѣ смѣются.)

те-бѣ от-лич-ный слу-чай, чтобъ иг-рать безъ де-негъ.
Ge-le-gen-heit wär' gün-stig, oh-ne Geld zu spielen.По-ду - май,
Wasmeinst du?

Ч. Поду - майка! „Отъ тре - тья - го, кто, пыл - ко,
bedenk' es wohl. „Vom drit - ten, den Lie - be all -

С. „Отъ тре - тья - го, кто, пыл - ко,

Ч. стра - стно лю - бя, при - деть, что - бы си - лой уз -
mäch - tig durchdringt, dass er mit Ge - walt zu ver -

С. стра - стно лю - бя, при - деть, что - бы си - лой уз -

Ч. вать отъ те - бя три кар
- ra - - - - - then dich zwingt drei Kar

С. вать отъ те - бя три кар

Ч. ты, три кар - ты, три кар - ты!“ (уходятъ.)
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten!

С. ты, три кар - ты, три кар - ты!“

Сопрано.

ХОРЪ.

Какъ бы - стро гро за на - сту - пи - ла, кто - бы могъ о - жи - дать?
O weh! welch' einschlimmes Ge - witter hat uns ü - ber - rascht!

пи - ла, кто - бы могъ о - жи - дать, страсти ка - ки я!
witter hat uns ü - ber - rascht, Re - gen durchnässt uns,

за, кто - бы могъ о - жи - дать, страсти ка - ки я!
weh! wir sind ü - ber - rascht, Re - gen durchnässt

мо - го - жи - дать? Бѣ - да! стра - сти ка - ки я!
sind ü - ber - rascht vom Sturm, Re - gen durchnässt uns,

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!
es zu - cken die Blit ze, rol - let der Don - ner!

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!
у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ е!
es zu - cken die Blit ze, rol - let der Don - ner!

све - сцен - до

Бѣ - жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ - жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ - жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ - жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Ско-рѣй *Lasst fliehn* бы къ во-ро-тамъ поспѣть! *ge-schwind!*

Ско-рѣй *Lasst fliehn* бы къ во-ро-тамъ поспѣть! *ge-schwind!*

(Всѣ разбѣгаются. Гроза усиливается.) (издали)

Ахъ, *Nur* Ско-рѣй до-мой! *Nur schnell nach Haus!*

рѣй бы до-мой! *fliehn uns do-moy! geschwind!*

Ско-рѣй до-мой! *Nur schnell nach Haus!*

Бо-же мой! *schnell nach Haus,* Ахъ, *nur schnell nach Haus,* Ско-рѣй бы къ во- *es wird im-ter*

(издали) Ахъ, *nur schnell nach Haus,* Ско-рѣй бы къ во- *es wird im-ter*

Бѣда! *o weh!* (издали) Ско-рѣй бы къ во-ро-тамъ! *es wird im-ter är-ger,*

Бѣда! *o weh!* Ско-рѣй бы къ во-ро-тамъ!

16276

рота́мь! Сю́-да бѣ-ги-те ско-рѣ́й! Ско-рѣ́й!
 är-ger, o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! ge-

рота́мь! Сю́-да бѣ-ги-те ско-рѣ́й! Ско-рѣ́й!
 är-ger, o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

Сю́-да бѣ-ги-те ско-рѣ́й! Ско-рѣ́й!
 o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

Сю́-да бѣ-ги-те ско-рѣ́й! Ско-рѣ́й!
 o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

cre - scen

рѣ́й!
 schwind!

(Сильный громъ.)

do

ff

ff

dim.

b \flat . 12

Германъ. (задумчиво)
 Herm.

„По-лу-чишь смер-тель-ный у-
 „Den Tod kannst du si-cher er-

m. d.
 pp

12

cre -

12

scen

12

marcato

Г. даръ ты отъ
- war - - ten - vom

The first system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has the lyrics "даръ ты отъ" with Russian and German text. The piano accompaniment features a 12-measure rest in the right hand and a 12-measure rest in the left hand, both marked with a "12" and a slur. The key signature is one sharp (F#).

Г. тре-тья-го, кто, пыл - ко, стра - стью лю - бя, при
drit-ten, den Lie - be all - mäch - tig durch - dringt, dass

The second system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has the lyrics "тре-тья-го, кто, пыл - ко, стра - стью лю - бя, при" with Russian and German text. The piano accompaniment features a 12-measure rest in the right hand and a 12-measure rest in the left hand, both marked with a "12" and a slur. The key signature is one sharp (F#).

Г. деть, что бы си - лой уа - нать отъ те - бя три
er mit Ge - walt zu ver - ra - then dich zwingt drei

The third system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has the lyrics "деть, что бы си - лой уа - нать отъ те - бя три" with Russian and German text. The piano accompaniment features a 12-measure rest in the right hand and a 12-measure rest in the left hand, both marked with a "12" and a slur. The key signature is one sharp (F#).

Г. кар - ты, три кар - ты, три кар - ты! Ахъ что мнѣ въ нихъ!
Karten, drei Karten, drei Kar - ten! Was nützt es mir, Cel.

The fourth system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has the lyrics "кар - ты, три кар - ты, три кар - ты! Ахъ что мнѣ въ нихъ!" with Russian and German text. The piano accompaniment features a 12-measure rest in the right hand and a 12-measure rest in the left hand, both marked with a "12" and a slur. The key signature is one sharp (F#).

Г. хо - тя бы и об - ла - даль я и ми! По -
wenn ich es auch er - fah - ren wür - de! Ich

The fifth system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has the lyrics "хо - тя бы и об - ла - даль я и ми! По -" with Russian and German text. The piano accompaniment features a 12-measure rest in the right hand and a 12-measure rest in the left hand, both marked with a "12" and a slur. The key signature is one sharp (F#).

Г. 
гиб - ло все те - перь... О - динъ остался я.
bin von ihr ver-schmäh't und Alles ist vor - bei!
cre - scen do **ff** Cor. *b.*

Г. 
Мнѣ бу - ря не стра - шна! ВО
Dem Stur - me biegt' ich Trotz! In
mf **ff** Cor.

Г. 
мнѣ са - момъ въ стра - сти про - сну - лись съ та - кой у -
mei - ner See - le tobt so rer - hee - rend wild er - wach - ter
mf

Г. 
бѣ - ствен - но - ю си - лой, и. т. д. что влѣтъ громъ, ни - что въ сравне - ньи!
Lei - den-schaf - ten Sturm, dass die-ser hier ein Nichts da - ge - gen!

Г. 
Нѣтъ, князь! По - ка я
Nein, Fürst! so lang ich
ff *mf **ff***

Г. 
ЖИВЪ, ТО_бѣ Я НЕ ОТ - ДАМЪ е - е; НЕ ЗНА - Ю КАКЪ, НО ОТ - НИ.
leb' wird sie die deine nim_mer mehr! Sei's mit Gewalt, doch sie wird

Г. 
МУ!
mein!

Г. 
ГРОМЪ, МОЛНІЯ,
Euch, Blitze,

Г. 
ВЪ - - - - - ТЕРЬ!
Don - - - - - ner! ПРИ ВАСЪ ТОР
ruf' ich als

Г. 
ЖЕ - - - - - СТВОИ - - - - - НО
Zeu - - - - - gen an ДА - - - - - Ю Я КЛЯТ ВУ:
bei mei_nem Schwur:

Г. *o sie - ha soll mo die e mei p ne by sein, детъ,*

Г. *o sie - ha soll mo die e mei - ne by sein, детъ,*

Г. *mo ja - ей, mein*

Г. *мо - ей, им Le - ben иль о - ум - ру! - der Tod!* (Убѣгаетъ. Занавѣсъ.)

Конец 1^й Картины.

Комната Лизы. Дверь на балконъ, выходящій въ садъ.

ДУЭТЪ. № 7. DUETT.

Andantino mosso. (♩ = 80)

ЛИЗА.
LISA.

(Лиза за клавесиномъ. Около нея Полина. Подруги.)

ПОЛИНА.
PAULINE.

Andantino mosso.

Fl.

PIANO.

л.

1.) Ужъ ве - черъ... об - ла - ковъ по - мер - кну - ли кра - я, пос -
 2.) ти - хо... ро - щи спать, во - кругъ ца - рить по - кой, про -
 1.) Schon A - bend, es ver - blich der Wol - ke lich - ter Saum. Des

п.

2.) Still ist's, tie - fes Schwei - gen herrscht im wei - ten Rund. Lang

л.

лѣд - ній лучъ за - ри на башняхъ у - ми - ра - етъ; пос -
 стершись на тра - вѣ подъ и - вой на - кло - нѣн - ной вни -
 letz - ten Son - nenstrahl's verglim - men des Ge - fun - kel, des

п.

hin - gestreckt in's Gras am Stam - me der Sy - rin ge lausch'

л. ЛѢ - дня - я вѣрѣ - къ бо - ле - ста - ща - я стру - я, съ по - тухшимъ не -
 ма - ю какъ жур - чить сли - ва - я - ся съ рѣ - кой по - токѣ ку - ста -
Ba - ches Sil - ber - blick ver - losch, den Himmelsraum ver - hüllt ein däm -
ich, was murmelnd dort im Traum - be - fangnen Grund der Quell dem Ba -

п.

f

mf

л. - бомъ у - га - са - етъ, у - га - са - , - етъ.
 - ми о - сѣ - нен - ныи, о - сѣ - нен - ныи.
- mer graues Dun - kel, graues Dun -
- che - lei - se sin - ge, lei - se sin - ge.

п.

p

tr

Лиза. *Lisa.* 1. *p* 2. *p*
 Все Какъ слѣтъ съпро - хла - до - ю ра -

Поллина. *Pauline.* *p* *p*
Wie Wie paart mit Kühle sich der

pp *pp* *pp*

л. сте - ній а - ро - матъ, какъ слад - ковьти - ши - нѣ у бре - га струй пле -
п. *Blu - men würzger Duft, wie tönt so süß im Frieden rings des Büchleins*

л. ска - нье, какъ ти - хо вѣ - я - нье э -
п. *Rau - schen, wie lind und lei - se weht die*

л. фи - ра по во - дамъ и гиб - кой и - вы тре - пе -
п. *köst - lich lau - e Luft und wiegt die Blu - men, wel - che*

л. та - нье, тре - пе - та - нье.
п. *lau - schen, welche lau - schen.*

СЦЕНА, РОМАНСЪ ПОЛИНЫ И РУССКАЯ ПѢСНЬ СЪ ХОРОМЪ.
 №8. SCENE, ROMANZE PAULINENS UND RUSSISCHES LIED MIT CHOR.

Allegro non troppo. (♩ = 120)

Сопр.

ХОРЪ
ПОДРУГЪ.

Chor der
Gespielenen.

Об-во - ро-жи - тель но!
Wie hold der Stim - men - klang

о - ча - ро - ва - тель но!
sich eint im Zwie - ge - sang,

Альты.

Об - во - ро - жи - тель но,
Wie hold der Stim - menklang

о - ча - ро -
sich eint im

Allegro non troppo.

PIANO.

mf.

чу - де - - - сно!
so in - - - nig!

пре - ле - - - стно!
so sin - - - nig!

ва - тель но, чу - де - сно!
Zwie - ge - sang, so in - nig!

пре - ле - стно!
so sin - nig!

Ахъ, чу - - - дно хо - ро - шо!
so ein - - - fach und so zart!

Е - ще, mesdames,
Noch mehr, mesdames,

Ахъ, чу - дно хо - ро - шо!
so ein - fach und so zart!

Е - ще, mesdames,
Noch mehr, mesdames,

e - ще, mesdames, e - ще, e -
noch mehr, mesdames, von die - ser

e - ще, mesdames, e - ще, e -
noch mehr, mesdames, von die - ser

f

Лиза. *Lisa.* Полина. *Pauline.*

Спой, По - ля, намъ од - на! Од - на? но что - же спѣть?
Pau - li - ne, sing' du al - lein! Al - lein? was soll es sein?

ще! *Art!* По - жа - луй - ста, что
Gleich - viel, was dir ge -

ще! *Art!* По - жа - луй - ста, что
Gleich - viel, was dir ge -

p

Я вамъ спо - ю ро - мансъ
Woh - lan, so sing' ich Euch

riten.

зна - ешь, ma chere, го - луб - ка, спой намъ что ни - будь!
fäl - lig, ma chere, nur bit - te, sing' uns et - was vor!

зна - ешь, ma chere, го - луб - ка, спой намъ что ни - будь!
fäl - lig, ma chere, nur bit - te, sing' uns et - was vor!

riten.

(Поля садится за клавишны.)

п. *любимый Ли-з-ы.*
mein Lieblingslied,

По-стой-те...
wie war es?

Какъ э-то?
war-tet mal!

p

Andante non tanto. (♩ = 76)

п. *Andante non tanto. (Полна прелюдируетъ.)*

mf

10 13 13 17

п. *Да! вспомни-ла.*
Jetzt fällt's mir ein.

10 12 11

(съ глубокимъ чувствомъ)

п. *Под-ру- - ги ми-лы-я, под-ру- - ги*
Ihr Freun - de hö- ret mich, ihr Freun - de

p

п. 
 ми - лы - я, въ без - печ - но - сти иг - ри - вой, подъ пля - со -
hö - ret mich. Noch un - be - rührt von Sor - gen durch streift mit

п. 
 вой на - пѣвъ вы рѣз - ви - тесь въ лу - гахъ. И
fröhli - chem Ge - sang ihr Wald und Feld. Auch

п. 
 я какъ вы жи - ла въ Ар - ка - ді - и сча -
mir durch - strahl - te einst der Kind - heit ros' gen

п. 
 стли вой, и я на у - трѣ дней въ сихъ ро - щахъ и по -
Mor - gen Ar - ka - diens Son - ne hier er - blickt' auch ich die

п. 
 ляхъ ми - ну - тны ра - до - сти вку - си - ла, ми - ну - тны
Welt, ge - noss des Le - bens flücht'ge Freu - den, ge - noss des

п. ра - до - сти вку - си - ла. Лю.
Le - bens flücht'ge Freu - den. Voll

п. бовѣ въ меч - тахъ зла - тыхъ мнѣ сча - сти - е су -
Sehn - sucht hofft' ich einst, das Glück hier zu er -

п. ли - ла, но чтожь до - стало сь мнѣ въ сѣхъ ра - дост - ныхъ мѣстахъ, въ сѣхъ
wer - ben. Doch die - ses Pa - ra - dies, es gab nur Ei - nes mir; doch

cresc.

poco cresc.

п. ра - дост - ныхъ мѣс - тахъ, въ сѣхъ ра - дост - ныхъ мѣс - тахъ: мо -
die - ses Pa - ra - dies, es gab nur Ei - nes mir: das

ff

mf

п. ги - ла, мо - ги ла, мо - ги -
Ster - ben, das Ster - ben, das Ster -

dim.

п. *da!... hen!* (Всѣ тронуты и взволнованы.)

п. **Recit.**
Вотъ ввѣду-ма-ла я пѣсню спѣть,
Fiel mir kein andres Liedchen ein,

п. слез-ли-ву-ю та-ку-ю? ну, съче-го? И безъ то-го гру-
als dieses thränen-reiche? ei, wie dumm. Schon oh-ne-hin be-

п. *in tempo*
стна ты что-то, Ли-за, въ та-кой то день, по-ду-май! вѣдь ты по-
kümmertscheinst du, Li-sa, an sol-chem Tag, be-den-ke, ver-lobt hast

п. **Recit.**
(подругамъ)
мол-вѣ-на, ай, ай, ай! Ну что вы всѣ но-сы по-вѣ-си-ли?
du dich heut, ei, ei, ei! Was seid ihr so verdriesslich al-lesamme!

in tempo

Весе-лу-ю да-вай-те, да рус-скую вьчестье-ни-ха съне-
lasst uns was lust'ges singen, trum *ein russisches Lied dem Brautpaar zu*
Cl. trum

mf *mf*

ad libitum.

вѣс-той! Ну, я нач-ну, а вы мнѣ под-пѣ-
Eh - ren! Ich sin - ge vor! und ihr füllt fröh - lich

Poco meno. (♩ = 69)

вай-те! *ein! Sopr.*

Альты. *mf* *Wir* впра-ву, да-вай-те ве-се-
singen ein lus - tiges Lied

Poco meno. И впра-ву, и впра-ву, да-вай-те ве-се-
So sei es, wir singen ein lus - tiges Lied

mf *mf* *p*

Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

f Полина. *Pauline.*

Ну-ка, свѣ-тикъ Ма-шень-ка,
Nun Ma-riannchen, Her - ze - lein,

лу-ю, рус-скую! *(Подруги бьютъ въ ладоши.)*
ja ein rus - si - sches!

лу-ю, рус-скую! *(Лиза, не принимая участія въ ве-
 лизадумчиво стоить у балкона)*
ja ein rus - si - sches!

Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

p

п. ты по-тѣшь, попля-ши! ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
schwinde dich, tan-ze fein! Ei, la la tra la la la schwinde dich, tan-ze fein!

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
ei, la la tra la la la schwinde dich, tan-ze fein!

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
ei, la la tra la la la schwinde dich, tan-ze fein!

п. Сво-и бѣ-лы ру-ченъ-ки подъ бо-ка под-бе-ри, ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
Dei-ne weissen Hän-de-lein in die Seit' stemme ein, ei, la la tra la la la

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
ei, la la tra la la la

tr

п. подъ бо-ка под-бе-ри! Сво-и ско-ры но-женьки не жа-лѣй,
in die Seit' stemme ein! Dei-ne schnellen Füs-se-lein scho-ne nicht

подъ бо-ка под-бе-ри!
in die Seit' stemme ein!

подъ бо-ка под-бе-ри!
in die Seit' stemme ein!

mf

п. у - го - ди! ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣй, у - го - ди!
in dem Reih'n ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reih'n.

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣй, у - го - ди!
ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reih'n.

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣй, у - го - ди!
ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reih'n.

f

п. Ко - ли спро-сить ма - мѣнь - ка: „ве - се - ла!“ го - во - ри. ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
Antwort' dei - nem Müt - ter - lein: „Im - mer froh will ich sein“ ei, la la tra la la la

(Полина и нѣкоторыя подружки пускаются въ плясъ)

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
ei, la la tra la la la

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
ei, la la tra la la la

mf

п. „ве - се - ла!“ го - во - ри. А къ от - вѣ - ту тя - тен - ка, мо - лѣ, пи - ла до за - ри!“
„Im - mer froh will ich sein“ Antwort' deinem Vā - ter - lein: Al - le Tag trink ich Wein!“

„ве - се - ла!“ го - во - ри.
„Im - mer froh will ich sein“

„ве - се - ла!“ го - во - ри.
„Im - mer froh will ich sein“

mf

п. Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль, „пи-ла до за-ри!“ Ко-рять ста-нетъ
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“ Sieht dein Lieb-ster

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль, „пи-ла до за-ри!“
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль, „пи-ла до за-ри!“
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“

п. мо-ло-децъ, по-ди прочь, у-хо-ди!“ Ай, лю-ли,
 fin-ster drein: „Geh' nur fort, lass mich sein!“ Ei, la la

Ай, лю-ли,
 Ei, la la

Ай, лю-ли,
 Ei, la la

п. лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh' nur fort, lass mich sein!“

лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh' nur fort, lass mich sein!“

лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh' nur fort, lass mich sein!“

№ 9. SCENE UND ARIOSO DER GOUVERNANTE.

Andante quasi adagio. (♩ = 66)

ГУВЕРНАНТКА.
GOUVERNANTE.

Mesdemoiselles, что здесь у васъ за шумъ? Графиня сердит-ся... Ай, ай,
was ist das für ein Lärm? Die Gräfin ist erzürnt, quelle hor-

Andante quasi adagio. Fl.

PIANO.

ad libitum

Г.

ай! Не стыдно-ль вамъ плясать по русски! Fi, quel genre, mesdames!
reur! wie Bauer - dir - nen gar zu tan - zen!

Fag.

Allegro moderato. (♩ = 80)

Г.

Ба-рыш-нямъ ва-ше-го кру-га на-до при-
Da-men aus so ho-hen Krei-sen ha-ben auf

Allegro moderato.

Г.

ли-чѣ-я знать!
An-stand zu sehn!

г. Должно вамъ было-бы другъ другу
sollten ei - nander ver - wei - sen

правила свѣта внушать.
selbst das ge - ringste Ver - gehn.



г. Въ дѣ-ви-чьиxъ толь-ко бѣ-сить-ся
In sol - cher Art sich er - gö - tzen



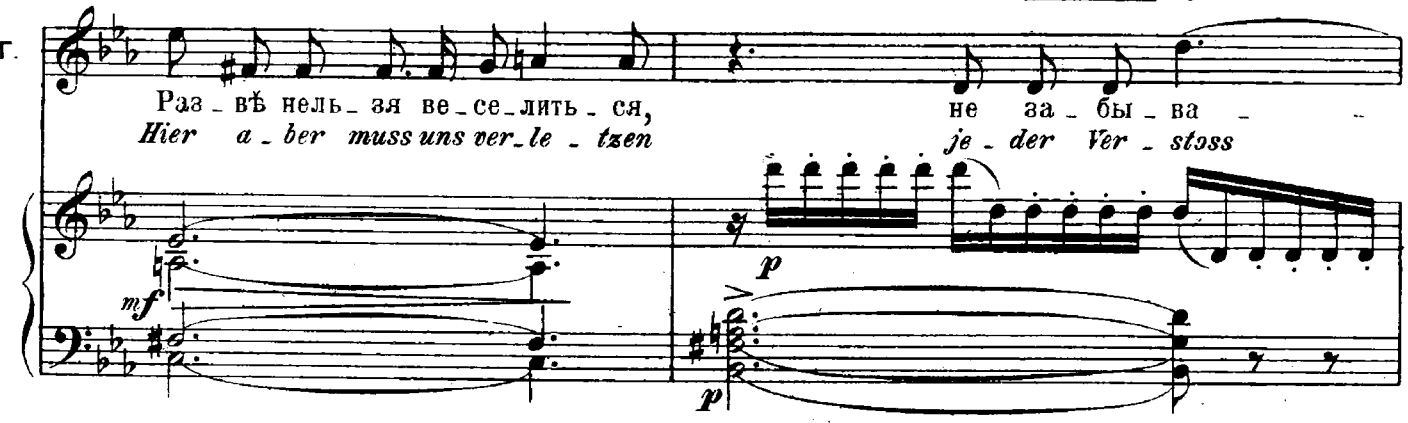
г. МОЖ - но, не здѣсь,
kann man im Dorf

mes mignonnes!



г. Раз - вѣ нель-зя ве-се-лить-ся,
Hier a - ber muss uns ver - le - tzen

не за-бы-ва-
je - der Ver - stoss



г. - я бонъ-тонъ?
des bon ton!

Вамъ не при-ста-ло бѣ-сить-ся,
hier a - ber muss uns ver - le - tzen



Г. 

пляска не дѣло княжѣнь!
je - der Ver - stoss des bon - ton!

Г. 

Должно вамъ было бы другъ другу
Da - men aus so ho - hen Kreisen

ис - ти - ну ту повто - рять,
ha - ben auf An - stand zu sehn,

mf *p*

Г. 

что ба - рышнямъ ва - ше - го - кру - га
soll - ten ei - nander ver - weisen

на - до при -
selbst das ge -

p *mf*

Г. 

ли - чи - я - знать, пра - ви - ла
ring - ste Ver - gehn, selbst das ge -

p

Г. 

свѣ - та у ва - жать!
ring - ste Ver - gehn.

p *f*

№ 10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

№ 10. SCHLUSSSCENE.

Listesso tempo. ♩.

ГУБЕРНАНТКА.
GOUVERNANTE.

Пора ужъ расхо - дить-ся. Васъ по - звать про-щаться меня по-
Doch Zeit ist's sich zu tren-nen, da-ran euch zu mah-nen wardich be-

Listesso tempo. ♩.

PIANO.



(Барышни расходятся.)

Pauline.

Полина. (подходя къ Лизѣ.)

ска-ли...
auftragt...

Lise, что ты
Lisa, wes-halb



Лиза. Lisa.

скуп-на-я та-ка-я?
bist du so verdriesslich?

Я скуп-на-я?
Ich, verdriesslich?

ни-сколь-ко,
wie so denn,

взгля-ни ка-ка-я
sieh hin, welch'schöne

Pauline.
Полина.

ночь, какъ послѣ бу-ри страшной
Nacht, wie nach des Stur-mes To-ben

все об-но-ви - лось вдругъ. Смот -
in Frieden Al - les ruht. Nimm



Allegro moderato. (♩ = 120)

п. ри, я на те-бя по-жа-лу-ю-ся кня-зю, ска-жу е-му, что вь день по-
 dich in Acht, ich werd' beim Fürstendich verkla-gen, dass du heut am Ver-lo-bungs-

Allegro moderato.

p *mf*

п. Лиза. Lisa.
 мо-лв-ки ты грус-ти-ла... Нѣтъ, ра-ди Бо-га,
 tag ver-grämt und ernst bist... Nein, ich beschwör' dich,
f *mf*

л. Полина. Pauline.
 не го-во-ря! То-гда из-воль сей-часъ же
 nein, sag' ihm nichts! Dann muss ich a-ber bit-ten *p*
mf *dim.* *p*

п. у-лыб-нуть-ся. Вотъ такъ! Те-перь про-
 gleich zu lä-cheln, so recht! und nun leb'
mf *mf*

п. (Цѣлуются.) Лиза. Lisa. (Уходятъ.)
 щай! Я про-во-жу те-бя...
 wohl! Ge-lei-ten will ich dich...
p *pp*

Andante. (♩ = 66)

(Входить горничная и тушит все, оставив одну свѣчу. Въ то время,

C.I. *p* *cre*

когда она подходитъ къ балкону, чтобы затворить его, входитъ Лиза.)

Лиза. *Lisa.*

-scen - do *f* *Nein, schliesse nicht die Thür, lass*

Не надо затворять! *Nein, schliesse nicht die Thür, lass*

sein. *Mascha.*

тавь.

Нѣтъ, Ма-ша, ночь такъ теп - ла, такъ хо-ро-ша!

Nein, Mascha, sei un - be - sorgt, warm ist die Nacht!

Ма-ша. *Mascha.*

Не про-сту-ди-лись бы, ба-рыш-ня!

Ich fürchte, Fräulein er - käl - ten sich!

p

Ма-ша. *Mascha.*

Лиза. *Lisa.*

При-ка-жи-те по-мочь раз - дѣть - ся? Нѣтъ, я са-ма. Сту-

Kann ich dem Fräulein sonst noch die - nen? Nein. dan - ke sehr; leg'

При-ка-жи-те по-мочь раз - дѣть - ся? Нѣтъ, я са-ма. Сту-

cl. *p*

pp *Mascha.* *Lisa.*

пай ты спать!

Ужъ позд - но, ба-рыш-ня...

Ос-тавь ме-ня, сту -

dich zur Ruh!

Ach Fräu - lein, s'ist schon spät...

Sei un - be - sorgt und

cre - scen - do

(Маша уходитъ. Лиза стоитъ въ глубокой задумчивости, потомъ тихо плачетъ.)

Л. пай!
geh'!

p *f* *pp*

(съ глубокимъ чувствомъ)

Л. От - ку - да э - ти сле - зы, за - чѣмъ о - нѣ?
Wie heiss die Fluth der Thrä - nen dem Aug' entquillt!

Л. Мо - и дѣ - ви - чьи гре - зы, вы из - мѣ - ни - ли мнѣ,
Gilt sie des Bu - sens Seh - nen, das nimmer - mehr ge - stillt,

pp

Л. мо - и дѣ - ви - чьи гре - зы, вы из - мѣ - ни - ли мнѣ!
gilt sie des Bu - sens Se - hnen, das nimmer - mehr ge - stillt?

cresc.

cre - scen - do

Poco più animato.

Л. Вотъ какъ вы о - прав - да - лись на я - ву!
So ward mein Mäd - chen - traum zur Wirk - lich - keit!

Poco più animato.

f *p*

л. я жизнь сво-ю вру-чи-ла ны-нѣ кня-зю, из-бран-ни-ку по
Mein Le-bensglück ver-traut' ich heut' dem Für-sten, dem Man-ne mei-nes
расо cresc.

л. серд-цу, существу у-момъ, кра-со-ю, знатно-стью, бо-гат-ствомъ
Her-zens, dessen stol-zer Geist, dess'Reichthum, E-äelsinn und Schön-heit

л. до-стой-но-му под-ру-ги не та-кой, какъ я. Кто зна-тенъ,
wohl ei-ne Braut ver-dien-te, wür-di-ger als ich. So vornehm,

л. кто кра-сивъ, кто ста-тенъ какъ онъ? Ни-кто!
rit-ter-lich, wer kä-me ihm gleich? Kein Mann!

л. и что-же? я тос-кой и стра-хомъ вся пол-на,
und den noch, fühl'ich ärm-ste mich so angst und bang,
p cresc.

riten. Tempo I.

л. *дро-жу и плачу! От-куда э-ти сле-зы, за-*
ich be-be, wei-ne. Wie heiss die Fluth der Thrä-nen dem

- seen do pp

л. *чѣмъ о-нѣ? Мо-и дѣ-ви-чьи гре-зы, вы из-мѣ-*
Aug' entquilt! Gilt sie des Bu-sens Seh-nen, das nim-mer-

pp

л. *ни-ли мнѣ, мо-и дѣ-ви-чьи гре-зы, вы из-мѣ-*
mehr ge-stillt, gilt sie des Bu-sens Seh-nen, das nim-mer-

cre - seen do

л. *ни-ли мнѣ! вы из-мѣ-*
mehr ge-stillt, ach, nim-mer-

f p

л. *ни-ли мнѣ! (Плачетъ.)*
mehr espress. ge-stillt!

pp

л. И. Тяже -
Mir ist so

л. ло, и страшно!
bang, so schaurig,
Но къ че - му об - ма - нывать се - бя?
nur mich selbst ver - su - che ich zu täuschen,
я здѣсь од -
ich bin al -

л. на,
lein,
во - кругъ
rings - um
все ти - хо спитъ...
schläft al - les fest...

un poco accelerando

Росо più. (♩ = 76)
Росо più.
p
f
p
Lisa.
Лиза. (страстно, восторженно)
0
0

л. слу - шай, ночь! те - бѣ мо - гу од -
 hör' mich - Nacht! dir öff - ne sich mein

л. ной по - вѣ - рить тай - ну ду - ши мо -
 Herz und mein Ge - heim - niss sei dir an - ver

л. ей. трау. О - на мрач - на какъ
 traut. So dun - kel ist's wie

Апра. 12

Об. р.

л. ты, О - на какъ взоръ о -
 du, un - sag - bar trau - rig,

Апра. 12

7

расс. cresc.

ff

л. чей печаль - - ный, по кой и
wie sein Blick, wel - cher all' mein

Агра.

mf

ff

л. счастье - е у ме - - ня от - - няв - - шихъ... Ца - -
Glück, all' mei - nen Frie - den raub - - te. 0

Агра.

л. ри - - ца ночь! Какъ ты, кра - -
Kö - - ni - gin! so schön wie

Агра.

etc.

p

л. са - - ви - ца, какъ Ан - гелъ пад - шій, пре - -
du, wie der ge - fall - ne En - gel, steht

л. кра - - - сень онъ, въ е - го гла
er vor mir, in sei - nem

л. захъ о - гонъ па - ля шей
An - ge lo - dern Lie - bes -

л. стра - - - сти, какъ чуд - ный сонъ
flut - - - ten, ein hol - der Traum

Un poco stringendo.

л. - seen - - - do
ме - ня ма - нить и вся мо - я ду -
be - rück - te mich, un - wi - der - steh - lich

л. ша во вла - сти е го!
nah er mei - ne See - le ein!

seen

л. *ff*

ночь! *Nacht!* о *Nacht!*

Moderato. (♩ = 108)

л. (Въ дверяхъ балкона появляется Германъ. Лиза въ нѣмомъ ужасѣ отступаетъ. Они молча смот-

Moderato.

ff *dim.* *poco* *a* *poco*

л. рять другъ на друга. Лиза дѣлаетъ движеніе, чтобъ уйти.)

riten molto

p

Andantino. (♩ = 84)

л. *ad libitum*

За - чѣмъ вы здѣсь, безум- ный че- ло- вѣкъ? Что
Was führ - te Sie hier, her, un - seel'ger Mann? Was

Германъ. *Herman.* 3

Ос- та- новитесь, у- мо- ля - ю васъ!
Ich muss Sie sprechen, ich be - schwö - re Sie!

Andantino.

colla parte

f *p* *f* *mf*

Германъ. *Herman.* (Лиза хочетъ уйти.)

Л. на - до вамъ? Про - сти - ться!
wol - len Sie? Abschied neh - men!

Meno mosso. (♩ = 66)

riten.

Adagio. (♩ = 56)

Г. Не у - хо - ди - те же! ос - тавь - тесь! Я самъ уй - ду сей - часъ и бо - лѣе сю - да не воз - вра -
O bitte bleiben Sie Ein Wort nur, dann geh ich sel - ber fort und niemals kehre ich hier - her zu -

Meno mosso.

riten.

Adagio.

Г. шусь.. Од - ну ми - ну - ту!.. Что вамъ сто - ить? Къ вамъ у - ми - ра - ю - щій взы - ва - етъ.
- rück. Auf ei - ne Fra - ge... ei - ne Ant - wort - es fleht ein Ster - ben - der zu Ih - nen.

Moderato con moto. (♩ = 100)

Лиза. *Lisa.*

Зачѣмъ,
Sie wa - gen

зачѣмъ
zu viel,

вы здѣсь?
mein Herr!

Уй - ди - - те!
jetzt gehn Sie!

Moderato con moto.

Германъ. *Herman.*Лиза. *Lisa.*Германъ. *Herman.*

Нѣтъ!
Nein!

Я за - кри - чу! Кри - чи - те!
So werd' ich schreien! So thun Sie's.

(вынимая пистолетъ)

*ad libitum*30-ви-те всѣхъ!
He-rein mit Al-len!Я все рав-но у-мру,
Beim Sterben ist's mir gleich,О-динъ иль при дру-гихъ.
ob ich al-lein, ob nicht!*cresc.**colla parte**in tempo*

(Лиза опускаетъ голову и молчитъ.)

*in tempo**f**mf**dim.**Andante.* Германъ. *Herman.*Но ес-ли есть, кра-са-ви-ца, въте-бѣ хоть ис-кра со-стра-
Wenn dir im Her-zen sich noch regt ein Fun-ken mensch-li-chen Er-*Andante.**p*

Moderato agitato. (♩ = 104)

(страстно)

Г. да - нья, то по - стой,
bar mens, so hör' mich an

Moderato agitato.

p molto espres.

pp

Г. не у - хо - ди! О, Бо - же,
und geh' nicht fort! Barm - herz' - ger

cre scen do poco

Л. Германъ. Herman.
Бо - же! Вѣдь э - то мой по - слѣд - ній, смерт - ный
Hei - land! Es ist geschehn, die Ster - be - stun - de

a poco

Г. часъ! свой при - го - воръ ув - налъ се - го - дня
schlägt! in dei - ne Hand war mein Ge - schick ge -

mf

Г. я, дру - го - му ты, же - то ка - я,
- legt, du sprachst mein Ur - theil scho - nungs - los,

d¹ m¹

Г. *сво - е впу - ча - ешь сер - дце! Дай у - ме -*
als du dich' heut' ver - lob - test! So lass' mich

nu - en do pp

Г. *зптельно) 2 3*
реть, те - бя бла - го - сло - вля - я, а не кля -
seg - nen dich, be - vor ich ster - be, könnt es denn

Г. *ня, мо - гу - ли день про - жить, ког - да чу -*
segn, dass die - sen Un - glücks - tag ich ü - ber

a po co cre

Г. *жа - я ты для ме - ня!*
le - be, wenn du nicht mein!

scen do mf mf

Г. *Я Dein жилъ то мой; бой; од - но лишь*
war mein Herz, nur ein Ver -

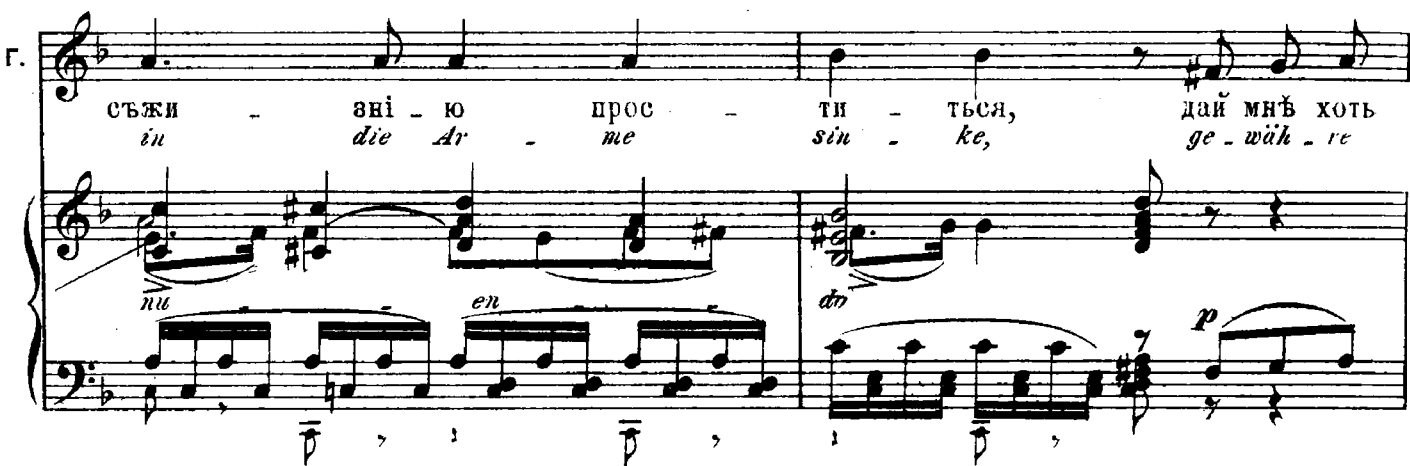
ff

Г. ЧУВ - СТВО И МЫСЛЬ
 - dan - gen, nur ein Ge -

Г. ПОР - НА - Я ОД НА ВЛА
 - dan - ke, ein Ge - fühl be -

Г. ДѢ - ЛИ МНОЙ! ПО - ГИБ - НУ
 - seel - te mich! Bald ist's vor

Г. Я, НО НЕ - РЕДЬ ТѢМЪ ЧТОБЪ
 - bei, doch eh' dem Tod ich

Г. 

сбѣжи - зні - ю прос - ти - ться, дай мнѣ хоть
in die Ar - me sin - ke, ge - wöh - re

pi en an p

Г. 

мигъ о - динъ по - бѣть съ то - бо - ю, дво - емъ средь
ei - nes miß, es liegt in dei - ner Macht, dass ich al -

p cre

Г. 

чуд - ной ти - ши - ны но - ч - ной, кра - сой тво -
- lein bei dir in stil - ler Nacht an dei - ner

scen do

Г. 

ей дай мнѣ у - пи - ться!
Schön heit satt mich trin - ke!

mf

Г. по - томъ пусть смерть и съней по - кой!
Dann fol - ge Tod und Gra - bes - ruh'!

(Лиза стоитъ съ грустью глядя на Германа.)

Г. Стой такъ! ()
Steh' so! beim

1 2 *Lisa.*
 Лиза. (слабѣющимъ голосомъ)

Г. какъ ты хо - ро - ша! Уй - ди - те! уй - ди - те!
Himmel, du bist schön! O gehn Sie! o gehn Sie!

Германъ. *Herman.*

Кра - са - ви - ца! Бо - ги - ня! Ан - гелъ!
o Kö - ni - gin! o Göttin! En - gel! *riten.*

Andante. (♩ = 66)

Германъ. *Herman.*
(Германъ становится на колѣни.)

Andante.

Прости, не-бе-сно-е созда-нiе, что я на-ру-
*Ver-zei-he mir, du himmlisch We-sen, dass dei-nen Frie-**pp pp**animando*-шилъ твою по-кой, прости, но страстна-го не от-вергай приз-
*den ich gestört, ver-schmä-he nicht die Glut in mei-nem Blick zu**animando**riten.*

Tempo I.

на-нiя, не от-вергай съ тоской!
*le-sen, lass mich nicht un-ge-hört!**riten.*О по-жалбй,
Er-barme dich,

Tempo I.

*pp**pp*я, у-ми-ра-я, не-су-къ те-бѣ мо-ю мо-лб-у: взгляни съ вы-сотъ не-
*er-hör' das Fle-hen des Ster-ben-den, das zu dir dringt, und schau hin-ab aus**string.*бесныхъ ра-я на смер-тну-ю борьбу ду-ши ис-терзанной му-ченьемъ
*Himmels-hö-hen zur See-le, wel-che ringt im To-des kampferschöpft von Qualen,**colla parte*

Темпо I.

Г. 
 ЛЮБВИ КЪ ТѢБѢ, О СЖАЛСЯ И ДУХЪ МОЕЙ ЛАСКОЙ, СО-ЖА-ЛѢНЕМЪ, СЛЕ
weil sie dich liebt! Hab' Mit-leid, nur ei-ne Thräne gön'n' der See-le, die

Темпо I.

mf dim. p

Г. 
 зой тво-ей со-грѣй! Ты пла-чешь! ты?
Ab-schied-nimmt von dir! piangendo du wei-nest! du?

sf p

Г. 
 Что значать а-ти слѣзы? Не го-нишь и жа-
Wie deut' ich die-se Zähren? du schenst mich, hast Er-

mf dim

Г. 
 лѣ-ешь? бла-го-да-рю те-бя!
-bar-men? stringendo Der Himmel seg-ne dich!

p cre scen do

Г. 
sempre stringendo

cre scen do

Герм.
Herm.

ff

Кра-са - - - ви - ца! Бо - га - - ня! Ан -
o Kö - - - ni - ge! o Göt - - - tin! En -

Andante mosso.

ff

нар

m.d. *m.g.* *m.g.*

(припадаетъ къ рукѣ и цѣлуетъ)

Allegro vivo. (♩ = 152)

- гелъ!
- gel!

(Шумъ шаговъ и стукъ въ дверь.)

Allegro vivo.

m.d. *m.g.* *stringendo* *p* *sf* *sf* *sf*

Лиза. (въ смятеніи)
Lisa.

(за дверью)
Графиня. Gräfin.

Гра-фи - ня! Боже пра - вый! я по -
Die Grä - fin! was be - gin - nen! ich bin ver -

Ли - за, отво-ри!
Li - sa, öff - ne!

sf *p*

(Стукъ усиливается. Лиза указываетъ
Герману на портьеру.) (Лиза идетъ къ двери и отво -

гибла, бѣги-те!... поз - дно! сю-да!...
lo-ren, entfliehn Sie! zu spät! hierher!

sffp *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

— ряетъ её. Входитъ Графиня въ шлафрокъ, окруженная торничными со свѣчами.)

Графиня. *Gräfin*

Что ты не спишь? зачѣмъ о-дѣ-та? что тутъ за шумъ?...
Schläfst du noch nicht? noch nicht ent-kleidet? Was soll der Lärm?

Lisa. (растерянно)
 Лиза.

Я, ба-бушка, по комна-тѣ хо-ди-ла... мнѣ не спи-тся...
Nichts, Grossmutter, im Zimmer ging ich auf und ab, ich konnt' nicht schla-fen...

Poco meno. (♩ = 138)

Графиня. (Жестомъ велитъ затворить балконъ.)
Gräfin.

Зачѣмъ балконъ открыть? Что э-то за фан-та-зі-и та-кі-я?...
Die Thür ist auch noch auf? Was sind das all für tol-le Fantasi-en?

Poco meno.

Гр.

смотри ты! не дури! Сейчасъ ложиться!
Du Wild-fang! sieh dich vor! So-fort zu Bet-te!

(стучить палкой.)

Лиза. *Lisa.*

Слы - шшь?... Я, ба - бушка, сей -
hörst du? Ja Grossmutter, so...

Граф. *Gräfin.*

час! Не спит - ся!... слы - ха - во - ли
gleich. Sie schläft nicht!... ganz unglaub - lich

Гр. *Gräfin.*

а - то! Ну вре - мя - на!... Не спит - ся!...
ist das! Sind das Zei - ten!... sie schläft nicht!...

Лиза. *Lisa.* *ad libitum* *Gräfin.* *Gräfin. (уходя)*

Сейчас ложись! Я слу - шаюсь! про - сти - те! А
So - fort zu Bett! Ich ge - he schon, ver - zeihn Sie! Ich

Allegro moderato. (♩ = 120)

Гр. *Gräfin.*

я то слышу шумъ; ты ба - бушку тре - вожишь! И - дем - те!
kör - te plötzlich Lärm, das störte mich im Schlafe! Nun gehn wir!

(Уходить.)

Г. *и гла - постей не смѣяту за-тѣ-вать!*
und dass du keine Dummheiten mehr machst!

mf

Германъ. *Herman.*

„Кто, страстно любя, при-детъ, чтобъ на - вѣр-но узн-ать отъ те -
 „*Den Lie - be allmächtig durchdringt, dass er ihm zu ver - ra - then dich*

*pp marcato**cre - - scen - - do*

Г. *бя зwingt* *три кар - - ты, три кар - - ты, три*
drei Kar - - ten, drei Kar - - ten, drei

mf

Г. *кар - ты!“* *Могильнымъ хо-лодомъ по -*
Kar - ten!“ Mit Gra - bes kül - te um -

f pp pp

Г. *вѣ-я-ло вокругъ! О страшный при-ракъ, смерть, я не-хочу тебя!...*
weht es plötzlich mich! Tod, furcht - ba - res Gespenst! Nein nimmermehr zu dir!

mf ff ff in tempo

riten.

(Лиза, затворивъ дверь за Графиней, подходитъ къ балкону, отворяетъ его и велитъ жестомъ

Герману уходить.)

ff

*Herman.
Германъ. riten.*

Moderato assai. (♩ = 64)

по-ща-ди ме-ня!
Er-barme mei-ner dich!

Смерть нѣс-колько ми-
der Tod schien mir vor we-nig

Moderato assai. lar-ga-mente

p *cre*

нужь то-му назадъ ка-залась мнѣ спасень-емъ,
Au-genbli-cken als ein willkomm' ner Ret-ter,

почти что счастьемъ!
bei-nah als Glück noch!

scen-do *mf* *p*

Теперь не то,
Wie anders jetzt,

о-на страшна мнѣ,
ich find den Muth nicht

она страшна
ihm zu be-geg-

мнѣ!
-nen!

cre *scen-do* *mf* *p*

г. Ты мнѣ за - рю раскры - ла сча - сья, я жить хо -
Du hast den Him - mel mir er - öff - net, le - ben und

p cresc. mf p > cre

г. чу и у - ме - реть съ то - бой! Бе - зумный че - ловѣкъ,
ster - ben will ich nur mit dir! O un - glücksel' - ger Mann!

scen do mf sfp

л. что вы хо - ти - те отъ ме - ня, что сдѣлать я мо - гу?... Рѣ -
Was kann ich ärmste für Sie thun, was wol - len Sie von mir? Ent -

f

г. шить мою судьбу! Сжалъ - тесь, вы гу - би - те меня! Уи -
scheide mein Geschick! We - ße, Sie richten mich zu Grund! O

ff f p > cre

л. ди - те, я про - шу васъ, я ве - лю вамъ!
gehn Sie, ich be - schwör' Sie, ich be - fehl' es!

scen do

Allegro giusto. (♩ = 120)

Германъ. *Herman.*Лиза, *Lisa.*

Такъ значить смер-ти при-говоръ ты про-из-во-силь! О Бо-же!
 На, *ich ver-ste-he dich, du sprichst mein Todes-ur-theil! O Him-mel!*

Allegro giusto.

f *4 5 4* *p* *cre* *scen*

Германъ. *Herman.*

Я слабъ - ю... у-хо-ди про-шу! Ска..
ich ver-ge-he, bit-te geh, o geh! So

-do *f* *p* *p* *p*

Германъ.
Герм.Лиза, *Lisa*

жи тогда: у-мри! Бо-же пра-вый! Про-
sprich's doch aus: stirb! Gott im Him-mel! Leb'

cre *scen* *-do* *po* *-co* *a*

(Германъ дѣлаетъ движеніе чтобы уйти.)

щай!
wohl!

po *-co* *f* *cre* *scen* *stringendo*

(Схватываетъ её въ объ-

ятія; она опускаетъ голову
Герм. ему на плечо.)

Lisa. *a tempo*
Лиза.

Нѣтъ! жи-ви! Кра-са-ва-ца! Бо-
Nein! bleib' le-ben! O Kö-ni-gin! O

-do *ff* *pp*

Lisa. Лиза.

Я тво-
Ich bin

ги-ня! Ах гелъ! те-бя люб-
Göttin! En- - gel! ich lie-be

fff *f* *3* *3* *3* *3*

Andante. (♩ = 60)

я!
dein!

лю!
dich!

(Занавѣсъ.)

Andante.

fff *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.g.*

m.d. *fff* *m.g.*

ДѢЙСТВІЕ II.

АКТ II.

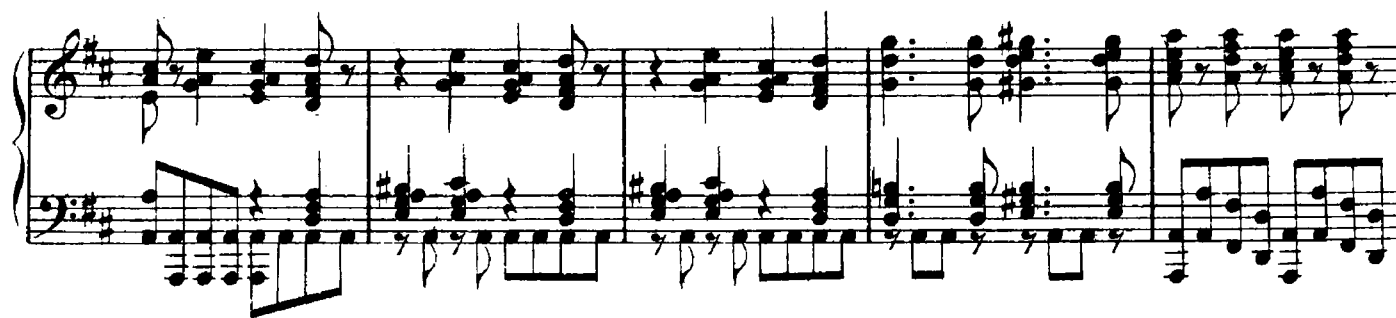
КАРТИНА III.

BILD III.

АНТРАКТЪ И ХОРЪ. № 11. ENTREAKT UND CHOR.

Allegro brillante. (♩ = 138)

PIANO.



This page of musical notation, numbered 109, contains six systems of piano accompaniment. The music is written for the left and right hands on grand staves, with a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as chords, arpeggios, and melodic lines, often connected by slurs. Dynamics are indicated by letters: *p* (piano), *pp* (pianissimo), *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). Some systems include hairpins for crescendos or decrescendos. The first system begins with a *p* dynamic. The second system features *p* and *pp* markings. The third system includes *pp* and *mp*. The fourth system has *p* markings. The fifth system shows *pp* and *p*. The sixth system starts with *mf* and ends with *f*.

Маскарадный балъ у богатаго сановника. Большая зала. По бокамъ, между колонъ, устроены
ложи. Кадриль изъ благородныхъ обоого пола молодыхъ особъ въ разныхъ костюмахъ тан-
цуетъ контраданцы. На хорахъ поютъ пѣвчіе.

Диск.

Альты.

Sängerchor.

Тенора.

Басы.

ХОРЪ ПѢВЧИХЪ.

Pa - дост.но, ве - се - ло въ день сей
La - chend und scher - zend ver - eint euch

Pa - дост.но, ве - се - ло въ день сей
La - chend und scher - zend ver - eint euch

Pa - дост.но, ве - се - ло въ день сей вмѣстѣ сбл. рай - те - ся, дру - ги!
La - chend und scherzend ver - eint euch Freun - de am heu - ti - gen Ta - ge!

13 *Вмѣ-стѣ сби-рай-те-ся, дру-ги!*
 13 *Вмѣ-стѣ сби-рай-те-ся, дру-ги!*
 13 *Freu-de am heu-ti-gen Ta-ge!*
 Ра-достно, ве-се-ло въ день сей *Вмѣ-стѣ сби-рай-те-ся, дру-ги!*
La-chend und scherzend ver-eint euch Freun-de am heu-ti-gen Ta-ge!

13 *Брось-те сво-и не-до-су-ги, ска-чи-те, пля-ши-те смѣ-*
 13 *mf Fern sei euch Sor-ge und Pla-ge. Nur Freu-de er-fül-le das*
 13 *Брось-те сво-и не-до-су-ги, ска-чи-те, пля-ши-те смѣ-*
mf

13 *Лѣй! ска-чи-те, пля-ши-те смѣ- Лѣй. брось-те*
 13 *Herz! Nur Freu-de er-fül-le das Herz, брось-те*
 13 *Лѣй! ска-чи-те, пля-ши-те смѣ- Лѣй, брось-те*
 ска-чи-те ве-се- *Die Freu-de und der*
cresc. ff ff

ЛѢЙ, ПЛѢШИ - те вы смѣ - лѢЙ и не до - су - ги брось - те вы сво -
Scherzer - fül - le eu - er Herz und al - le Sorg' und Pla - ge sei euch

и, брось - те вы, брось - те вы не - до -
Sorg', fern sei euch, fern sei euch al - le

и, брось - те вы, брось - те вы, брось - те
Sorg', fern sei euch, fern sei euch, fern sei

и, брось - те вы, брось - те вы не - до -
Sorg', fern sei euch, fern sei euch al - le

и, ска - чи - те ве - се - лий, пля - ши - те вы смѣ - лий, не - до - су -
fern, die Freu - de und der Scherz er - fül - le eu - er Herz, al - le Sorg'

13 су - ги сво и, ска - чи - те. пая - ши - те, пая - ши - те
 Pla ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er - fül - le

13 не - до - су - ги сво и, ска - чи - те, пая - ши - те, пая - ши - те
 al - le Pla - ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er - fül - le

13 су - ги сво и, ска - чи - те, пая - ши - те, пая -
 Pla ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er -

- ги брошь - те сво и, ска - чи - те, пая - ши - те, пая -
 und Pla - ge sei fern, die Freu - de er - fül - le, er -

13 ве - се - лъй! лъй!
 eu er Herz!

13 ве - се - лъй! лъй!
 eu er Herz!

13 ши - те ве - се - лъй! лъй!
 - fül - le eu er Herz!

ши - те ве - се - лъй! лъй!
 - fül - le eu er Herz!

Бей - те вѣла - до - ши ру -

Schrei - tet mit Grü - ssen und

ка - ми,

Nei - gen

Бей - те вѣла - до - ши ру -

Schrei - tet mit Grü - ssen und

Щел - кай - те гром - ко пер -

wür - dig im fest - li - chen

ка - ми!

Nei - gen

ста - ми!

Rei - gen!

Щел - кай - те гром - ко пер -

wür - dig im fest - li - chen

Чер - ны гла - за по - во -

Schwin - get be - hend euch im

ста - ми!

Rei - gen!

ди - те, ста - номъ вы всё го - во -

Krei - se, fol - get der mun - te - ren

Чер - ны гла - за по во - ди - те,

Schwin - get be - hend euch im Krei - se,

ри - те! Фер - ти - комъ ру - ки вы

Wei - se, tan - zet im schwe - ben - den

ста - номъ вы всё го - во - ри - те!

fol - get der mun - te - ren Wei - se,

въ бо - ки, дв - лай - те лег - ки - е

Schrit - te, hü - pfet mit zier - li - chem

Фер - ти - комъ ру - ки вы въ бо - ки,

tan - zet im schwe - ben - den Schrit - te,

ско - ри, чо - боть о чо - боть сту -

Trit te, *Ju - bel und Jauch - zen er -*

дѣ - лай - те лег - кі - е ско - ри,

hü - pfet mitzier - li - chem Trit - te,

mf

чи - те, съ нас - ту - пью смѣ - лои сви - щи - те!

- schalle, fül - le die fest - li - che Hal - le!

чо - боть о чо - боть сту - чи - те, и смѣ - ло сви - щи - те!

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle in fest - li - cher Hal - le!

f

чо - боть о чо - боть сту - чи - те, съ нас - ту - пью смѣ - лои сви -

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle, fül - le die fest - li - che

чо - боть о чо - боть сту - чи - те и смѣ - ло сви -

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle in fest - li - cher

mf *f*

щи - те! хо - зя - нинъ съ су - прю - гою сво - ей при -
Hal - le! Der Wirth heisst will - kom - men auf's best' die
 щи - те! хо - зя - нинъ съ су - прю - гою сво - ей при -
Hal - le! Der Wirth heisst will - kom - men auf's best' die

вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо -
Gä - ste am heu - ti - gen Fest will -
 вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо -
Gä - ste am heu - ti - gen Fest will -

зя - нинъ съ су - прю - гою сво - ей при -
- kom - men, der Wirth heisst auf's best' die
 зя - нинъ съ су - прю - гою сво - ей при -
- kom - men, der Wirth heisst auf's best' die

Вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ.
Gü - ste am heu - ti - gen Fest, will - kom - men am
Вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ.
Gü - ste am heu - ti - gen Fest, will - kom - men am



до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос -
heu - ti - gen Fest, will - kom - men am heu - ti - gen
до - брыхъ гос - теѣ, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ гос -
heu - ti - gen Fest, will - kom - men am heu - ti - gen



теѣ!
Fest!
теѣ!
Fest!

(Входитъ Распорядитель.)



Lo stesso tempo.

РАСПОРЯДИТЕЛЬ
FESTORDNER.

Хо-зя-инъ про-ситъ
Der Herr des Hau-ses

до-ро-гихъ гос-тей по-жа-ло-вать
la-det die ver-ehr-ten Gä-ste ein,

Lo stesso tempo.

PIANO.

Moderato. (♩ = 100)

смот-рѣть на блескъ
ein Feu-er-werk

у-ве-се-ли-тель-ныхъ ог-ней.
zu neh-men jetzt in Au-gen-schein.

Moderato.

Чекалинскій. Szekalinsky.

Нашъ Германъ сно-ва нось по-вѣ-силъ,
Freund- Herman macht aufs Neumich staunen,

ру-ча-юсь вамъ то онъ влю-
ich wet-te d'rauf, er ist ver-

(Все гости направляются къ терасѣ въ садъ.)

Ssurin.
Суринъ.

бленъ,
-liebt,

то мра-ченъ былъ,
so rath-sel-haft

потомъ сталъ
sind sei-ne

ве-сель.
Lau-nen.

Нѣтъ,
Nein

C. *3*

ГОС-ПО-ДА, ОНЪ У-ВЛЕ-ЧЕНЪ, КАКЪ ДУ-МА-Е-ТЕ,
mei-ne Herrn, ich weiss er giebt sich neu-er-dings der

cresc. *tr* *mf* *p*

C. *3*

ЧѢМЪ? ЧѢМЪ? На-деж-дой уэ-нать. три
Hoff-nung hin die Kar-ten-fol-ge zu ent-

C. *Чекал. Çzek. Томскій. Tomsky.*

кар-ты. Вотъ чу-дакъ! Не вѣ-рю, на-до быть не-вѣ-ждойдья
-de-cken. Welch ein Narr! Ich glaub' es nicht, so un-ge-bil-det kann

cresc. *tr* *mf* *p* *tr*

T. *3* *Томскій. Tomsky.*

э-то-го! Онъ не ду-ракъ! Онъ самъ мнѣ го-во-рилъ. Смѣясь!
ernicht sein, er ist kein Narr! Er selbst sag-te es mir. Im Scherz!

tr *tr*

Чекал. (Сурину)
Czchal. (zu Ssuriu)

(Проходитъ.)

Да - вай, пой - демъ е - го драз - нить!
Komm Freund, wir ne - cken ihn da - mit!

Томскій. *Tomsky.*

А впро - чемъ, онъ наъ тѣхъ, кто, разъ задумаеъ, долженъ
Doch ist es sei - ne Art, was er sich vornimmt, das voll -

(Проходитъ.)

все свершить! Бѣд - ня - га! Бѣд - ня - га!
-führt er auch! der ärm - ste! der ärm - ste!

(Зала пустѣетъ. Входятъ слуги приготовить середину сцены для интермедии.)

Quasi andante. (♩ = 88)

Князь. Fürst.

3

Quasi andante.

(Проходятъ Князь и Лиза.)

Вы такъ печальны, до-ро-
Du bist so trau-ri-g, mei-ne

espress.

p

mf

Росо più animato.

Liza. Лиза.

га-я, какъ буд-то го-ре есть у васъ...
theurè, be-drückt ein Kum-mer dein Ge-müth,

До-вѣрьтесь мнѣ! Нѣтъ,
ver-trau-e mir! Ich

Росо più animato.

(Хочетъ уйти.)

Князь. Fürst.

пос-лѣ князь, въ другой разъ... у-мо-ля-ю!
bit-te, Fürst, nur jetzt nicht, vielleicht spä-ter!

По-стой-те
Ver-wei-le

cre-scen-do

Andante. (♩ = 72)

riten.

на од-но мгно-ве-н-ье!
ei-nen Au-gen-blick nur!

Я дол-женъ, дол-женъ вамъ ска-
ich wollt' es längst dir sa-gen

Andante.

riten.

a tempo

con grandezza

затѣ!
schon!
a tempo

Я васъ лю-
Ich lie-be

Andantino mosso. (♩ = 80)

К. блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ васъ не мыслю дня про-жить, я
dich, bin dir er-ge-ben, mein Glück bist du, mein höchstes Gut, für

Andantino mosso.

К. под-вигъ си-лы без-при-мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свер-
dich könnt' las-sen ich mein Le-ben, zu Hel-den-tha-ten fänd ich

К. шить, но, знай-те: серд-ца ва-ше-го сво-бо-ду ни-
Muth, doch wis-se eins, es sol-len kei-ne Schranken des

К. чѣмъ я не хо-чу стѣснять, го-товъ скры-вать-ся вамъ въ у-
Her-zens Freiheit dir be-drohn, ich kann ent-sa-gen oh-ne

poco cresc. *mf*

К. го-ду и пылъ рев-ни-выхъ чувствъ у-нять, на
Wan-ken, der Ei-fer sucht selbst sprech ich Hohn, wenn


decresc.

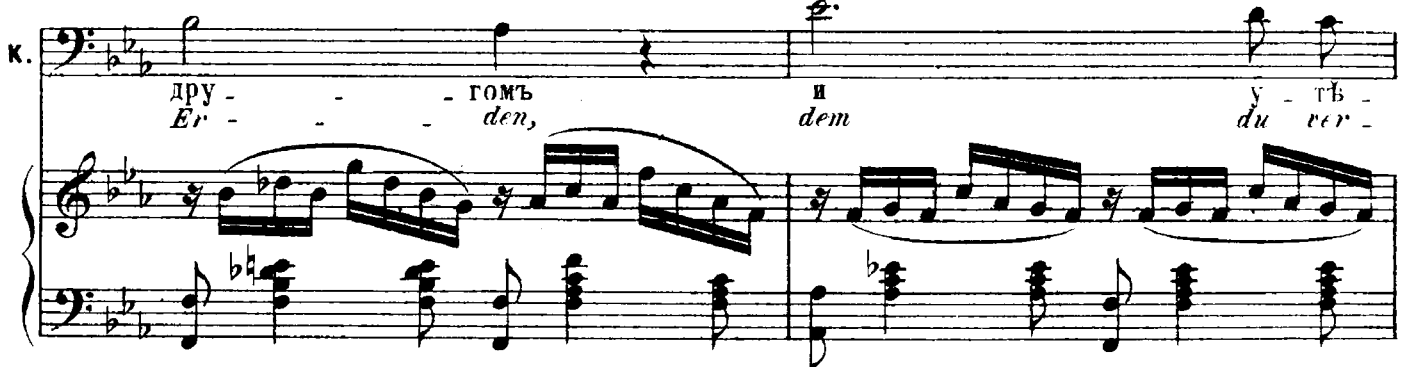
Un poco più animato.

к. 
 все, на все дѣлава съ го - товъ я! Не толь - ко лю - бящимъ су -
du, nur glücklich wirst Ge - lieb - te! Nicht blos - dein Gat - te will ich

Un poco più animato.

к. 
 пры - гоми, слы - гои по - лез - нымъ и - ног -
wer - den, dein - Skla - re je - des Winks be -

к. 
 да. же - лалъ бы я быть ва - шимъ
- reit, nein auch dein be ster Freund auf

к. 
 дру - гоми, и у - тѣ -
Er - den, dem du ver -

к. 
 ши - те - лемъ всег - да. Но я с - хо -
- trau - est Freud und Leid! Ich sch es

riten.

Темпо I.

К. *ein, es war von mir ver - we - gen, ich folgt der Täuschung*

вп - жу, чувст - ву - ю те - перь я, ку - да со - бявмеч.

Темпо I.

К. *un - gekemmt, du bringst mir kein Vertrau - ent - ge - gen, ich*

тахъ за влекъ, какъ ма - ло въ васъ ко мнѣ до - вѣ - рья, какъ

p cresc. f piuf

К. *affettuoso*

чуждъ я вамъ и какъ да - лекъ! Ахъ, я тер - за - юсь э - той

steh dir fern, ich bin dir fremd! Ach die - ses Fremd - sein macht mich

p

К. *cresc. ff*

да - лью, со - стра - ждѣ вамъ я всей ду - шей, не

be - ben, ich füh - le dei - ner See - le Schmerz und

cresc. mf

Poco più mosso.

К. *riten.*

ча - лось ва - шей я пе - чаль - ю и пла - чу ва - ше - ю сле -

kann doch kei - nen Trost dir ge - ben, als Thrä - riten - nen und mein trauernd

Poco più mosso.

К.

a tempo *riten.*

К. *p* *riten.*

вои, ахъ, я тер-за-юсь э-той да-лью, со-стра-ждува-мъя всеи ду-
Herz, ach dieses Fremdsein macht mich beben, ich füh-le dei-ner See-le

a tempo *p* *riten.*

К. *p* *riten.*

шой! Я васъ лю-блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ
Schmerz! Ich lie-be dich, bin dir er-ge-ben, mein dolce

a tempo *p*

К. *p*

васъ не мы-слю дня про-жить, я под-ви-гъ си-лы без-при-
Glück bist du, mein höch-stes Gut, für dich könnt' las-sen ich mein

a tempo

К. *p*

мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свер-шить! О, Ге-
Le-ben, zu-tun Hel-den-thu-ten fand' ich Muth! Ge-

a tempo *riten.*

К. *p* *riten.*

ми-ла-я, до-вѣрь-тесь мнѣ!
lieb-te Braut, ver-trau-e mir!

(Проходятъ.)

СЦЕНА. № 13. SCENE.

(Входитъ Германъ безъ маски, въ костюмѣ, держа записку въ рукахъ.)

Moderato assai. (♩ = 88)

ГЕРМАНЪ.

Moderato assai.

PIANO.

Herman. Германъ. (читаетъ) Послѣ представленія ждите меня въ залѣ. Я должна васъ видѣть....


Ско-рѣе бы е у-видѣть и броить эту мысль...

O wenn sie mich befreien könnte aus der Versuchung Netz.

(Садится)

*a piacere*Три
Drei*cre - - - scen - - - do*кар-ты!..
*Kar-ten!*Три кар-ты знать и я бо-гаты!..
er-führ'ich sie, dann wär'ich reich!

ad libitum

Г. 

и вмѣстѣ съ ней могу бѣжать прочь отъ людей...
und könnt' mit ihr von hier entfliehn, weit weg von hier...
colla parte

Г. 

(Нѣсколько гостей возвращаются въ залу; въ числѣ ихъ Чекалинъ.)
Прокля - - тье!.. Э - та мысль меня съ у - ма сведетъ!
Ver-damm - niss, der Ge - dan - ke macht mich wahnsinnig! *a tempo*

Г. 

скій и Суринъ. Они указываютъ на Германа, подкрадываются и, наклонясь надъ нимъ, шепчутъ.)

Г. 

Czekalinsky. Чекалинскій. P

Г. 

Ssurin. Суринъ. p Не ты литотъ тре-тій,
Bist du je - ner drit - te,
pp Не ты литотъ тре-тій, кто, страст-но лю-
Bist du je - ner drit - te, den Lie - be durch-
marcato po - co a po - - co
pp

4. *cresc.* кто, страстно лю-бя, придетъ, чтобъ уз-нать отъ не-я три кар-ты, три кар-ты, три
den Lie - be durchdringt, der ihm zu ver - ra - then sie zwingt drei Karten, drei Karten, drei

с. *cresc.* онъ, придетъ, чтобъ уз-нать отъ не-я три кар-ты, три кар-ты, три
- dringt, der ihm zu ver - ra - then sie zwingt drei Karten, drei Karten, drei

cresc. *mf riten.*

4. кар - ты?... (скрываются)
Kar - ten?

с. кар - ты?... (Германъ испуганно встаетъ, какъ бы не отдавая
Kar - ten? a tempo

f p cresc.

себѣ отчета въ томъ что происходитъ. Когда онъ оглядывается, то Чекалинскій и Суриновъ уже скрылись въ толпѣ молодежи.)

f

Czekal.
 Чекал.

ff Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (Хохочать.)

Ssur.
 Сур.

ff Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten!

Нѣсколько человекъ изъ хора. Тен.

Бас. *ff* Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten!

f *mf*

(Смѣшиваются съ толпой гостей, которая мало по-малу вошла въ залу.)

dolce

Piano introduction with triplets in both staves. The right hand features a triplet of eighth notes, and the left hand features a triplet of sixteenth notes. The piece concludes with a *p* (piano) dynamic marking.

Германъ. *Herman.*

Что а-то? бредъ, и-ли на-смѣшка? Нѣтъ!
Was war das? Spott o-der Täuschung? Nein!

Piano accompaniment for Herman's song. The right hand plays a simple melody, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Meno mosso, adagio. (♩ = 60)

Section marked *Meno mosso, adagio.* (♩ = 60). The score includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando), *sfp* (sforzando piano), and *p* (piano). The piano part features a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

(Задумывается.)

Festordner.
Распорядитель.

Section for *Festordner.* (Распорядитель). The score includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte). The piano part features a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

ad libitum

Section marked *ad libitum*. The score includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *colla parte*. The piano part features a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

№14. ИНТЕРМЕДИЯ „ИСКРЕННОСТЬ ПАСТУШКИ.“
 №14. ZWISCHENSPIEL „DIE AUFRICHTIGE SCHÄFERIN.“

131

а) ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.
 а) Chor der Schäfer und Schäferinnen.

Allegro vivace. (♩ = 100)

РАСПО-
 РЯДИТЕЛЬ.

ту-шка! (Гости усаживаются на приготовленные мѣста.)
 Schäferin!

Allegro vivace.

PIANO.

(Кадриль изъ знаменитѣйшихъ и прекраснѣйшихъ женъ, юношей и дѣвицъ, одѣтыхъ въ пастушеское

платье, выходить на лужокъ и предаются соответствующимъ положенію играмъ и танцамъ.)

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.

Chor der Schäfer und Schäferinnen.

Подъ
Hier,
Подъ
Hier,

тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ ти - ха - го ру - чья, при - шли мыднесь то - л -
wo an schwülen Ta - gen der Quell erfrischend rinnt, hier ru - hen mit Be -
тѣ - ні - ю гуе - то - ю, близъ ти - ха - го ру - чья, при - шли мыднесь то - л -
wo an schwülen Ta - gen der Quell erfrischend rinnt, hier ru - hen mit Be -

(Во время хора пляшутъ и ведутъ хороводы. Прилѣпа одна не принимаетъ участія въ танцахъ и плетъ вѣнокъ въ печальной задумчивости.)

по - ю по - ра - до-вать се - бя, по - пѣть, по-ве - се -

ha - gen wir Scha - fer froh ge - sinnt. Wir scher - zen und wir

по - ю по - ра - до-вать се - бя, по - пѣть, по-ве - се -

ha - gen wir Schü - fer froh ge - sinnt. Wir scher - zen und wir

ли - ться и хо - ро-во - ды вѣсть, при ро - дой на-сла -

sprin - gen im mun - tern Rin - gel - tanz und win - den dann beim

ли - ться и хо - ро-во - ды вѣсть, при ро - дой на-сла -

sprin - gen im mun - tern Rin - gel - tanz und win - den dann beim

дѣть - ся, вѣн ки цвѣ-точ - ны шлестъ,

Sin - gen so man - chen Blu - men - kranz,

дѣть - ся, вѣн ки цвѣ-точ - ны шлестъ, по-пѣть, по-ве - се -

Sin - gen so man - chen Blu - men - kranz, wir scher - zen und wir

и хо-ро-во-ды весть,
 im muntern Rin-gel-tanz.
 лить-ся, при-ро-дой на-сла-
 sprin-gen und win-den dann beim

вѣн-ки цвѣ-точ-ны-цвѣ-сть!
 so manchen Blu-men-kranz!
 дить-ся! Подъ-тъ-ни-ю-гу-
 Sin-gen Hier wo an schwin-len

близъ-ти-ха-го-ру-чья, при-шли мы днесъ тол-
 Der Quell erfrischend rinnt, hier ru-hen mit Be-
 сто-ю, при-шли мы днесъ тол-
 Ta-gen hier ru-hen mit Be-

по - ю по - ра - - до - вать се - бя, при
 - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt, hier
 по - ю по - ра - - до - вать се - бя, при -
 - ha - gen wir Schü - - - fer froh - ge - sinnt, hier

шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се - бя!
 ru - hen mit Be - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt!
 шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се - бя!
 ru - hen mit Be - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt!

b) ТАНЕЦЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.
 Andante. (♩ = 72) b) Sarabande.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The tempo is marked 'Andante' with a metronome indication of 72 quarter notes per minute. The key signature has one sharp (F#). The score begins with a piano (*p*) dynamic and features several triplet markings (3) in the right hand. The first four systems are marked *p*. The fifth system introduces a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The final two systems are marked *f* (forte). The piece concludes with a final cadence in the right hand, marked with a 7-measure rest.

Musical score for piano, featuring six systems of staves. The music is in D major and 2/4 time. The first two systems are marked *f* (forte) and feature complex arpeggiated figures in the right hand and simpler accompaniment in the left. The third system is marked *p* (piano) and features a triplet in the right hand and a long note in the left. The fourth system is marked *p* and features a triplet in the right hand and a long note in the left. The fifth system is marked *pp* (pianissimo) and features a triplet in the right hand and a long note in the left. The sixth system is marked *pp* and features a triplet in the right hand and a long note in the left. The music concludes with a final chord in the right hand and a long note in the left.

(Пастухи и пастушки удаляются в глубину сцены)

ДУЭТЬ ПРИЛѢПЫ И МИЛОВЗОРА. с) DUETT. CHLOE UND DAPHNIS.

Larghetto. (4 удара въ тактѣ) (♩ = 108)

ПРИЛѢПА.
CHLOE.

Larghetto. (Marquez 4 temps dans chaque mesure.)

dolce

PIANO.

п.

Мой
Weh

п.

ми - лень - кий дру - жокъ,
mir! ich bin al - lein,лю - без - ный пас - ту - шокъ,
der hol - de Schä - fer mein,о
um*sempre staccato l'accompagnamento*

п.

комъ я воз - ды - ха - ю
den ich zärt - lich kla - ge,и страсть открыть же - ла - ю, ахъ,
den ich im Her - zen tra - ge, ach,

п. не при - шелъ, пля - сать, ахъ, не при -
kam heut nicht zum Tanz, ach, kam heut

pp *pp* *p* *pp*

Daphnis.
 Милозоръ (Полина) (Водитьъ)

п. шелъ пля - сать! Я здѣсь, носку - чень, то - мөнъ, смо -
nicht zum Tanz! Ich bin's, des Her - zens Oe - de fühlt

pp

м. три какъ по ху - даль! Не бу - дуболь - ше скро - мөнъ, я
ich, mir was so bang! Nicht bin ich fer - ner blö - de, ich

p

м. дол - го страсть скры - валь, не бу - ду боль - ше скро - мөнъ,
lie - be dich schon lang, nicht bin ich fer - ner blö - de,

mf

м. я дол - го страсть скры - валь, не бу - ду скро - мөнъ,
ich lie - be dich schon lang, nicht bin ich blö - de,

p *mf* *mf*

Прил. Chloë.

М. *Мой ми - лень - кий дру -*
Lass nim - mer mich al -

я дол - го страсть скры - валь!
ich lie - be dich schon lang!

Дав но те - бя лю -
Dir schlug schon längst mein

п. *жюкь, лю - без - ный пас - ту - шюкь, какъ*
lein, du hol - der Schü - fer mein, wie

М. *бя, со - ку - чиль безъ те - бя, а*
Herz, die Tren - nung schuf mir Schmerz, Du

п. *безъ те - бя ску - ча - ю, какъ по те - бя стра -*
mir so angst und we - ße, wenn ich dich nicht hier

М. *ты то - го не зна - ешь, и здѣсь се - бя скры -*
ahnst nicht mei - ne Sor - gen, und haltst dich hier ver -

п. *да - ю, ахъ, не мо - гу ска - зать! ахъ,*
se - ße, ach, sa - gen kann ich's nicht! ach,

М. *ва - ешь отъ вао - ра мо - е го! отъ*
bor - gen vor mei - nem An - ge - sicht! vor

He mo - ry ska - zать! He zha - ю, He zha - ю ot che -
 sa - gen kann ich's nicht! weiss selber, weiss selber nicht wa -

M. Ba - pa mo - e - го, He zha - ю, He zha - ю dlya che -
 mei - nem An - ge - sicht, weiss sel - ber, weiss selber nicht wa -

P. го, He zha - ю, He zha - ю ot che - го!
 rum, weiss sel - ber, weiss sel - ber nicht wa - rum!

M. го, He zha - ю, He zha - ю dlya che - го!
 rum, weiss selber, weiss selber nicht wa - rum!

mf

mf

f

f

ФИНАЛЬ. d) FINALE.

Tempo di minuetto. (♩ = 72)

The first system of musical notation is for a piano. It consists of a treble and a bass staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Tempo di minuetto. (♩ = 72)'. The first measure is marked *p* (piano). The second measure has a *trium* (triumph) marking above the treble staff. The third measure is marked *più f* (pianissimo forte). The system ends with a repeat sign.

(Свита Златогора вносить драгоценные дары, танцуя.)

The second system of musical notation continues the piano part. It starts with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The first measure has a *trium* marking above the treble staff. The system ends with a repeat sign.

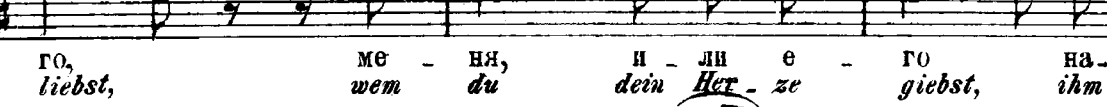
The third system of musical notation continues the piano part. It starts with a *p* (piano) dynamic. The first measure has a *trium* marking above the treble staff. The second measure is marked *più f*. The system ends with a repeat sign.

The fourth system of musical notation continues the piano part. It starts with a *mf* dynamic. The first measure has a *trium* marking above the treble staff. The second measure is marked *f* (forte). The system ends with a repeat sign.

The fifth system of musical notation continues the piano part. It starts with a *p* dynamic. The first measure has a *trium* marking above the treble staff. The second measure is marked *p*. The system ends with a repeat sign.

The sixth system of musical notation continues the piano part. It starts with a *mf* dynamic. The first measure has a *trium* marking above the treble staff. The second measure is marked *f*. The system ends with a repeat sign.

(Входит Златогоръ.)

3. 
ГО, МЯ - НЯ, И - ЛЯ Е - ГО НА - ВЪКЪ ЛЮ -
liebst, wem du dein Herz geibst, ihm o - der trumm

M. *triumf* *püf*

СИ - ся, я ту лю - бить скло - нил - ся, но
 ei - nig, nur die zu lie - ben mein ich die

M. *mod.to*

ГО О - HO BE - ЛИТЬ, КЪКО-МУ О - HO ГО
 mir mein Herz ge - nant, für wel - che es ent -

mf

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

М. *ригъ. braunt.* *Златогоръ. Plutus.* *Мо - е од - но и*
Mein ein - zi - ges Ver

З. *Я го - ры го - ло - ты - я и*
Ich ka - be E - del - stei - ne von

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

М. *мѣнь - е: люб - ви не - лѣст - ный жаръ, не - лѣст - ный*
mö - gen: der Lie - be kei - se Glut, der Lie - be

З. *кам - ни до - ро - ги е, и мѣ - ю у се*
son - nenkel - tem Schei - ne, be - sit - ze ro - thes

М. *жаръ! Glut!* *и въ вѣч - но - е вѣдѣ*
für e - wig nimm's ent -

З. *ба! Gold!* *у - кра - сить о - бѣ - ща - ю я*
Da - mit will ich dich schmü - cken, mein

M. *дѣ - нье при - ми е - го ты вѣдарь, е - го ты вѣдарь, и*
ge - gen und halt's in treu - er Hut, in treu - er Hut, nur

3 *и - мивсю те - бя, я тьмо - ю об - ла - да - ю и*
Mäd - chen schön und hold, ich nah' dich zu be - glü - cken, Ge -

M. *пти - чки, и цвѣт - ки, и лѣн ты, и вѣн - ки на*
Blu - men, Fe - dern, Tand zum Kranz ein bun - des Band, nicht

3 *ала - та, и среб - ра, и вся - ка - го до - бра!*
schmei - de und Ge - wand, ein Schloss und wei - tes Land!

M. *мѣс - то ис - пе - щрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я*
Gold an den Ge - wändern, und Schmuck aus fer - nen Ländern zu

3 *Я - го - ры зо - ло ты - я и кам - ни до - ро -*
Ich ka - be E - del - stei - ne von son - nen - hel - len

M. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить! На
 dei - ner Schönheit Zier, er - hältst du nicht von mir! Nicht

3. ги - е и - мѣ - ю, и - мѣ - ю у се - бя.
 Scheine, be - sit - ze, be - sit - ze ro - thes Gold.

mf *p*

M. мѣс - то ис - пе - шрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я
 Gold an den Ge - wändern, und Schmuck aus fer - nen Ländern, zu

3. Я тѣм - ю об - ла - да - ю и зла - та, и сре -
 Ich hab dich zu be - glü - cken Ge - schmei - de und Ge -

pp *cresc.*

M. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить!
 dei - ner Schönheit Zier er - hältst du nicht von mir!

3. бра, и вся - ка - го, вся - ка - го до - бра!
 wand, ein Schloss, ein schönes Schloss und wei - tes Land!

mf *p* *pp*

Прилѣпа. *Chloe.*

Нѣ ВОТ - ЧИНѢ МНѢ не на - до, ни
Nicht brauch ich mich zu schmie - cken mit

The first system of the musical score. It features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The vocal line begins with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F#, and a quarter note G. The piano accompaniment consists of a continuous eighth-note triplet pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system ends with a double bar line.

п. рѣд - КОСТНЫХЪ кам - ней, я съми - лымъ средь по -
Gold und E - del - stein, wenn mich im Hüt - te -

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F#, and a quarter note G. The piano accompaniment continues with the eighth-note triplet pattern. The system ends with a double bar line.

п. лей и вѣхн - жи - нѣ жить ра - да, и
lein mein Schö - fer will be - glü - cken, mein

The third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F#, and a quarter note G. The piano accompaniment continues with the eighth-note triplet pattern. The system ends with a double bar line.

п. вѣхн - жи - нѣ жить ра - да! Ну,
Schö - fer will be - glü - cken! Dir

The fourth system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, a quarter note C, a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F#, and a quarter note G. The piano accompaniment continues with the eighth-note triplet pattern. The system ends with a double bar line.

(Мпловзору.)

п. ба-ринъ, доб-рый путь, а ты спо-ко-ень будь!
Plu-tus sag' ich nein! doch du magst ru-hig sein!

нар

f

п. Сю-да вѣ-ди не-нѣ спѣ-ши въвозна-гра-
Hier her in meine Woh-nung bring schnell mir zur Be-

p *f* *p*

п. же-нѣ та-кихъ при-ят-ныхъ словъ, та-кихъ при-ят-ныхъ
loh-nung, dass ich dies Wort sprach aus, dass ich dies Wort sprach

f *p* *f* *p*

п. словъ *aus* при-нести мнѣ цвѣ-
den schönsten Rosen

ad libit.

Larghetto. (Come prima.) Пригласи.

ТОВЪ!
Strauss!Daphnis.
Милловзоръ.

При - шелъ ко - нецъ му - чень-ямъ, ЛЮ -

Larghetto. (Come prima.)

Be - en - det sind die Lei - den, es

п. бов - нымъ вос - хи - щень-ямъ нас - ту - щить ско - ро
м. na - hen Lie - bes - freu - den wenn Ну - мен ам Al -

п. часъ, лю - бовъ, спря - гай ты насъ, лю - бовъ,
м. - tar uns eint als Lie - bes - paar, wenn Ну -

п. спря - гай ты насъ, лю - бовъ, спря -
м. men am Al - tar uns eint als

Un pochettino più vivo. (♩ = 116)

п. гай ты насъ!
Lie des - paar!

м.

Chor der Schäfer und Schäferinnen.

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.

Сопр.

Un pochettino più vivo.

Альтъ. При - шёлъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣс - та и же

Теноръ. Be - en - det sind die Lei - den, sie ste - hen am Al -

Басъ. При - шёлъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣс - та и же -

Be - en - det sind die Lei - den, sie ste - hen am Al -

Un pochettino più vivo.

p

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты

- tar, ver - eint zu Lie - bes - freu - den sei jetzt das treu - e

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты

- tar, ver - eint zu Lie - bes - freu - den sei jetzt das treu - e

f

ихъ, лю - бовь, спря - гай ты
Paar, ver - ei - net am Al -
 ихъ, лю - бовь, спря - гай ты
Paar, ver - ei - net am Al -

ихъ, лю - бовь, спря - гай ты
- tar sei jetzt das treu e
 ихъ, лю - бовь, спря - гай ты
- tar sei jetzt das treu e

Più vivo. (♩ = 100)
 ихъ! (Амуръ и Гименей со свитою входятъ вѣнчать молодыхъ любовниковъ.)
Paar!
 ихъ!
Paar!

Più vivo.
P *p* *p*

This page of musical notation is for a piano piece, likely in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. It consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation is characterized by frequent use of triplets in the right hand and chords or single notes in the left hand. Dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *p* (piano) are used to indicate changes in volume. Slurs are used to group notes within phrases. The piece shows a complex interplay between the two hands, with the right hand often playing more melodic or rhythmic patterns while the left hand provides harmonic support.

First system of musical notation for piano, measures 1-4. The key signature is two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Poco più.' with a quarter note equal to 112 beats per minute. The first measure starts with a forte (f) dynamic. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation for piano, measures 5-8. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes.

Third system of musical notation for piano, measures 9-12. The dynamics increase to fortissimo (ff) in both hands. The piano part continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation for piano, measures 13-16. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes.

Fifth system of musical notation for piano, measures 17-20. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes.

Allegro vivo.
Tempo del 1^{mo} Coro.

Sixth system of musical notation for piano, measures 21-24. The tempo changes to 'Allegro vivo' and the time signature changes to 6/8. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many beamed sixteenth notes.

(Прильпа и Милвзоръ, взявшись за руки, танцуютъ. Пастухи и пастушки подражаютъ имъ, составляютъ хороводы, а потомъ все попарно удаляются.)

Блѣ - та - етъ сол - нце крас - но, зе - фи - ры про - нес -

Es scheint so hell die Son - ne, Ze - phie - re we - hen

Блѣ - та - етъ сол - нце крас - но, зе - фи - ры про - нес -

Es scheint so hell die Son - ne, Ze - phie - re we - hen

ff

лѣсь, ты сѣю - но - шей пре - крас - нымъ, При - лѣ - па, ве - се -

mild, o schaut da - rin mit Won - ne der Zu - kunft lich - tes

лѣсь, ты сѣю - но - шей пре - крас - нымъ, При - лѣ - па, ве - се -

mild, o schaut da - rin mit Won - ne der Zu - kunft lich - tes

лѣсь! При - шелъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣ - ста и же -

Bild! Be - en - det sind die Lei - den, ver - ei - net am Al -

лѣсь! При - шелъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣ - ста и же -

Bild! Be - en - det sind die Lei - den, ver - ei - net am Al -

НИХЪ ДОС - ТОЙ - НЫ ВОС - ХИ - ЩЕ - НЬЯ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАЙ ТЫ
tar zu hol - den Lie - bes - freu - den ist nun das treu - e
 НИХЪ ДОС - ТОЙ - НЫ ВОС - ХИ - ЩЕ - НЬЯ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАЙ ТЫ
tar zu hol - den Lie - bes - freu - den ist nun das treu - e

НХЪ! Зе - Фи - ры про - не -
Paar. Ze - phie - re we - hen
 НХЪ! Бл - ста - етъ сол - нце кра - сно!
Paar. Es scheint so hell die Son - ne!

слнсь! При - лѣ - па, ве - се -
mild! Der Zu - kunft lich - tes
 Па - сту - шка, ты пре - кра - сна!
O schaut da - rin mit Won - ne!

лишь! He вѣс та и же -
Bild! ver - ei - net am Al -

При - шель ко - нецъ му - чень - ямъ!
Be - en - det sind die Lei - den!

Cor.

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты
zu hol - den Lie - bes - freuden ist nun das jun - ge
дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты
zu hol - den Lie - bes - freuden ist nun das jun - ge

ff

нихъ! дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь,
Paar. Für e - wig fest ver - ei - net ist nun
нихъ! дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь,
Paar. Für e - wig fest ver - ei - net ist nun

f

спря - гай ты ихъ! лю - бовь, спря - гай ты ихъ, лю

das Lie - bes - paar, ver - ei - net am Al - tar ist

спря - гай ты ихъ! лю - бовь, спря - гай ты ихъ, лю

das Lie - bes - paar, ver - ei - net am Al - tar ist

бовь, спря - гай ты ихъ!

nun das Lie - bes - paar! (Уходятъ все попарно.)

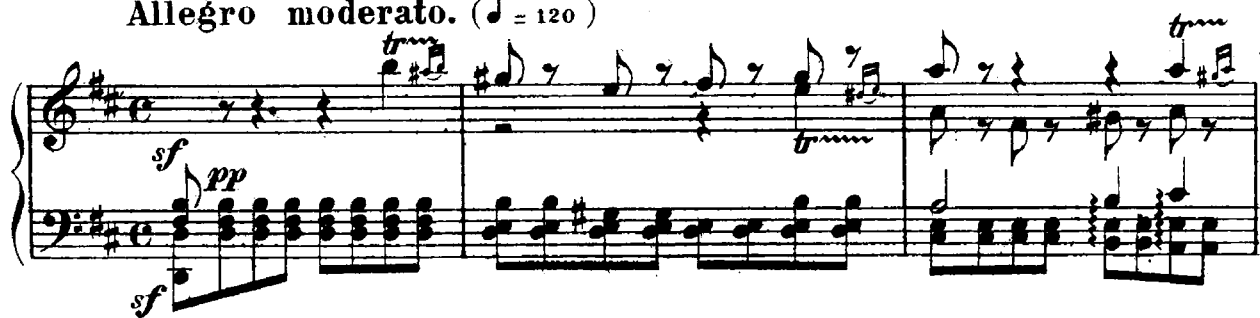
бовь, спря - гай ты ихъ!

nun das Lie - bes - paar!

ff

Allegro moderato. (♩ = 120)

PIANO.



(По окончании интермедии, иные изъ гостей встаютъ, другіе оживленно бесѣдуютъ, оставшіе на мѣс-



тахъ Германъ подходитъ къ авансценѣ.)

Германъ.
Германъ.. (задумчиво.)„Кто пыл-ко и страст-но лю-бя!“
„Den Lie-be all-mäch-tig durchdringt!“

(оборачивается и видитъ передъ собою Графиню. Оба вздрагива-

Что-жъ? раз-вѣ не люб-лю я? ко-неч-но... да!
Wie? fühl ich kei-ne Lie-be? na-türlich ja!

ютъ, пристально смотря другъ на друга.)

poco a poco cre-scen-do



Смо-три, Лю-бов ня-ца тво-
Schau hin, du stehst die liebste

p

(Хохочетъ и скрывается.)

Герм. *Herman.*

я! О-пять... О-пять-
dein! Da wars... aufs Neu'

pp *3* *pp* *3* *3* *3*

Мнѣ страшно! Тотъ же голосъ... Кто это?... де-монъ, или
mir graut es! diesel-be Stimme... wer ist es? Gei-ster oder

po co a po co cre scen

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

лю-ди? аи-чѣмъ о-ни пре-слѣ-ду-ютъ ме-
Men-schen? so re-det doch, wes-halb ver-folgt ihr

do

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

ad libit.

ня? Про-клятье! О, какъ я жалокъ и смѣшенъ!
mich? Verdammiss! wie e-lend bin ich, welch ein Narr!

ff 3 3 mf 3 3

Andante. (♩ = 72) (Входитъ Лиза въ маскѣ.)

Лиза. *Lisa*

Andante.

По-слу-шай, Германъ!
*Mein Her-man, hö-re!*Герм. *Herman.*Ты, на ко-нецъ то!
*Du, bist es end-lich!*Какъ счаст-ливъ я, что ты при-
*wie glück-lich bin ich, dass du*шла! люб-лю те-бя!
*kamst, ich lie-be dich!*люб-лю те-бя! Не
*ich lie-be dich! Das*мѣс то здѣсь... не для то-го зва-ла те-бя я!... Слу-шай...
*war es nicht, wo-zu ich dich hier-her bes-tell-te! hö-re!*Вотъ ключъ отъ пота-ен-ной две-ри въ са-ду... тамъ лѣстни-ца...
hier die-sen Schlüssel nimm, zum Gar-tenpfört-chen die Treppe dort

Л. по ней взойдешь ты въ спаль - ню ба - буш - ки... Какъ? въ спальню
führt in das Schlafge - mach der Grossmut - ter. In ihr Ge -

Г. Лиза Lisa.
къ ней?.. Е - я не бу - деть тамъ. Въ спаль - нѣ, близъ пор - тре - та естъ
mach? Sie wird nicht dort sein... da, beim Portrait ist die

piu f *pp*

Л. дверь ко мнѣ... Я бу - ду ждать! Те - бѣ, те -
Thür zu mir. Ich har - re dein! Nur dir Ge -

Л. бѣ хо - чу при - на - дле - жать я од - но - му!
lieb - ter, will ich an - ge - hö - ren, dir al - lein!

f *pp*

Л. Намъ на - до все рѣ - шить! до за - тра, мой ми - лый,
-Ent - schie - den muss es sein! bis mor - gen, mein Lieb - ling

Герм. Herman.

Л. же - лан - ный! Нѣтъ, не зав - тра, нѣтъ,
 mein Frau - ter! Nein! nicht mor - gen, nein!

Лиза. Лиза. (испуганно) Герм. Herman.
 се - го - дня бу - ду тамъ!.. Но, ми - лый... Я хо -
 schon heu - te bin ich dort! Ich weiss nicht - Doch ich

Лиза. Lisa
 чу! Пусть такъ и бу - деть! Вѣдь я тво - я ра -
 will's! Wenn es dein Wunsch ist, ich bin ja dei - ne

(Скрывается.) Герм. Herman.
 ба! Про - сти... Те - перь не я, са - ма судь - ба такъ хо - четъ, и я
 Magd! Ver - gieb' Der mein' - ge nicht, es ist des Schick - sals Wil - le dass ich

(Убѣгаетъ.)
 бу - ду знать три кар - ты!
 wis - sen soll drei Kar - ten!

Allegro. (♩ = 132)

Распорядитель. (взволнованный и въ полыхахъ.)

*Festordner*Е - я Ве - ли - чест - во
*Ich - re Ma - je - stät*сей - часъ по - жа - ло - вать из - во - лить...
ge - ruh - ten so - e - ben vor - zu - fah - ren.

Allegro.

*pp**pp*

Chor der Gäste.

(Въ хоръ большое оживленіе. Распорядитель раздѣляетъ толпу такъ, чтобы въ серединѣ образовался проходъ для Царицы.)

(Въ числѣ гостей участвуютъ въ хорѣ и тѣ, кто

Царица!
Die Zarin!

Ца

рица!
Zarin!

составляли хоръ въ интермедіи)

Ца - рица!
*Die Zarin!*Ца - рица!
*Die Zarin!*Е - я Ве - ли - чест - во!
*Die grosse Kai - ser - in*Са - ма при - будетъ...
*ge - ruht zu kommen,*Хозя - и - ну ка
*dem Herrn des Hauses*Ца - рица, Ца - рица!
*Die Zarin, die Zarin!*Са - ма при - будетъ...
*ge - ruht zu kommen,*Хозя - и - ну ка
*dem Herrn des Hauses*Хозя -
*Dem Herrn*и - ну ка
*des Hau - ses*ка - я честь, ка
*welch' ein Glück, welch'*ко - е счастье на
*gro - sse Eh - re die*Хо - зя
*Dem Herrn*и - ну
*des Hau - ses*ка - я честь,
*welch' ein Glück,*ка - ко - е
*welch' gro - sse.*сча - стье на
*Eh - re die*ка - я честь, ка
*welch' ein Glück, welch'*ко - е счастье!..
*grosse Eh - re*Всѣмъ ра - дость на
*wel - che Freu - de*нашу матушку взяла
*unsre Kai - ser - in zu*ка - я честь!..
*welch' ein Glück,*Ка - ко - е счастье!
*welch' gro - sse Eh - re'*а
*und*намъ то что за
*für uns wel - che**cre -**- seen -**- do*

на - шу ма туш - ку взгя - нуть! ну, вы - шель на - сто - я - щий
Kai - ser - in bei sich zu sehn! das ist des heut - gen Fe - stes

на - шу ма туш - ку взгя - нуть! ну, вы - шель на - сто - я - щий
Kai - ser - in bei sich zu sehn! das ist des heut - gen Fe - stes

нуть! НѢтъ, тотъ у -
sehn! Der ist ver -

радость! По - соль фран - цуз - скій бу - деть съ ней! Свѣт -
Freude! Mit ihr kommt Frankreichs Bot - schaf - ter! Er -

p

Festordner.
 Распорядитель. (пѣвчимъ.)

Вы
Das

праздникъ! Ка - кой во - сторгъ, ка - ка - я радость!
Kro - ne! O wel - che Lust, o wel - che Wonne!

праздникъ! Ка - кой во - сторгъ, ка - ка - я радость!
Kro - ne! O wel - che Lust, o wel - che Wonne!

ѣ - халь! Принцъ Прус - скій! Свѣт - лѣй - шій то - же бу - деть!
rei - set Der Prinz kommt! Er - laucht er - scheinen gleich - falls!

лѣй - шій то - же у - дос - то - итъ! Ну, вышеть праздникъ, ужъ вотъ на
laucht be - lie - ben zu er - schei - nen! Ein Fest wie heu - te sucht sei - nes

cre - scen -

Р. „Славься симъ“ сейчас же гряньте!
 „Heil sei Dir“ stimmt ihr so - - fort an!

cresc.
 Вотъ такъ празд - никъ на сла - ву!
 Ja, dies Fest ist be - zaui - bernd!

cresc.
 Вотъ такъ праздникъ вы - шелъ на сла - ву!
 Ja, dies Fest ist herr - lich, be - zaui - bernd!

cresc.
 Гряньте „Славься симъ!“ вотъ такъ
 Sin - get „Heil sei Dir!“ das ist

славу!
 gleichen!

Гряньте „Славься симъ!“
 Sin - get „Heil sei Dir!“

- do po - - со а po - - со

Гряньте „Славься симъ!“ и деть, сейчас и - деть
 Sin - get „Heil sei Dir.“ Sie naht so gleich, sie naht

Гряньте „Славься симъ!“ и деть сейчас и - деть
 Sin - get „Heil sei Dir.“ Sie naht so gleich, sie naht

празд - никъ! и - деть, и - деть!.. и - деть!
 herr - lich. Sie naht, sie naht, sie naht

Вотъ такъ праздникъ вышелъ! вотъ, вотъ, и - деть, и - деть, вотъ, вотъ
 Ja, dies Fest ist herrlich! Da seht sie naht, sie naht, da seht

ff Ma - туш-ка на - ша, на - туш - ка на - ша!

ff un - se - re Mut ter, un - se - re Zar - in!

ff Ma - туш-ка на - ша, на - туш - ка на - ша!

ff un - se - re Mut ter, un - se - re Zar - in!

f cre - scen - do

(Все обращаются в сторону средних дверей.)

ff

(Распорядитель делает знак певчим, чтобы начинали.)

riten. molto

Andante assai maestoso. (♩ = 72)

Chor der Gäste und Sängchor.

Славъ-ся симъ Е-ка-те-ри-на,

славъ-ся нѣж-на-я къ намъ

Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

Lan-des-mut-ter sei ge-

Славъ-ся симъ Е-ка-те-ри-на,

славъ-ся нѣж-на-я къ намъ

Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

Lan-des-mut-ter sei ge-

Andante assai maestoso.

мать!

Славъ-ся симъ Е-ка-те-ри-на!

grüsst!

Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

мать!

Славъ-ся симъ Е-ка-те-ри-на!

grüsst!

Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

Славъ-ся нѣж-на-я къ намъ мать!

Славъ-ся нѣж-на-я къ намъ

Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst!

Lan-des-mut-ter, sei ge-

Славъ-ся нѣж-на-я къ намъ мать!

Славъ-ся нѣж-на-я къ намъ

Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst!

Lan-des-mut-ter, sei ge-

(Мужчины становятся въ позу низкаго придворнаго поклона.

мать! Славь-ся иѣж-на - якънамъ мать! Вивать!

grüsst! Lan - des - mut - ter, sei ge - grüsst! Vi - vat!

мать! Славь-ся иѣж-на - якънамъ мать! Вивать!

grüsst! Lan - des - mut - ter, sei ge - grüsst! Vi - vat!

Дамы глубоко присѣдаютъ. Появляются пажы попарно.)

ви - вать! ви - вать, ви - вать!

vi - vat! vi - vat, vi - vat! (Заканѣсь.)

ви - вать! ви - вать, ви - вать!

vi - vat! vi - vat, vi - vat!

СЦЕНА И ХОРЪ. №16. SCENE UND CHOR.

Andante mosso. (♩. = 76)

PIANO.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

p *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

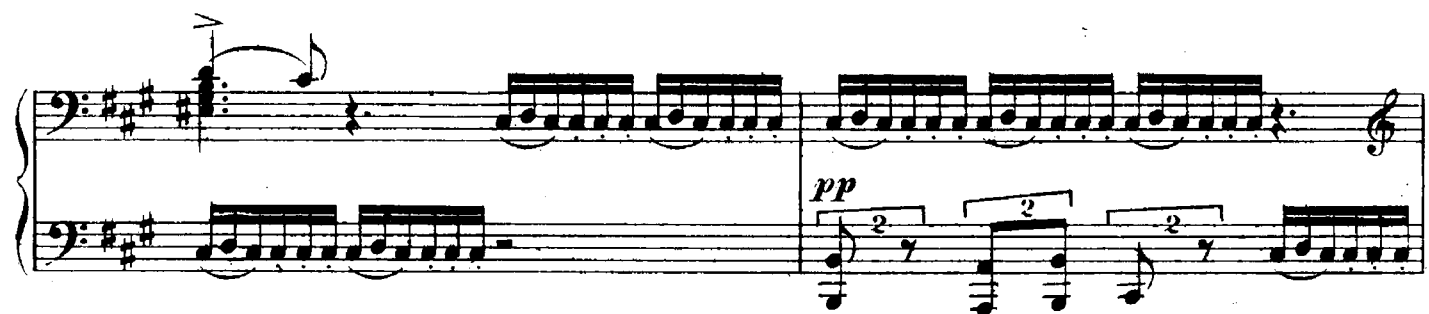
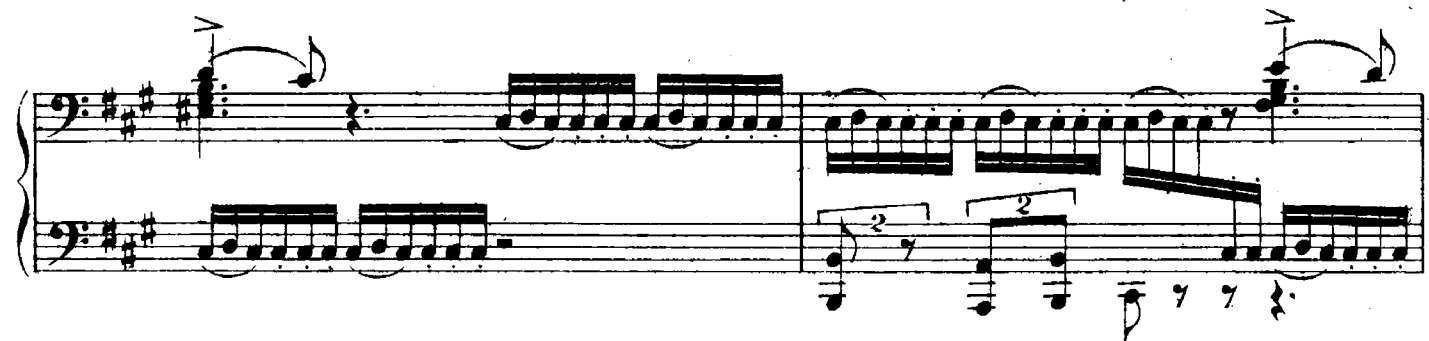
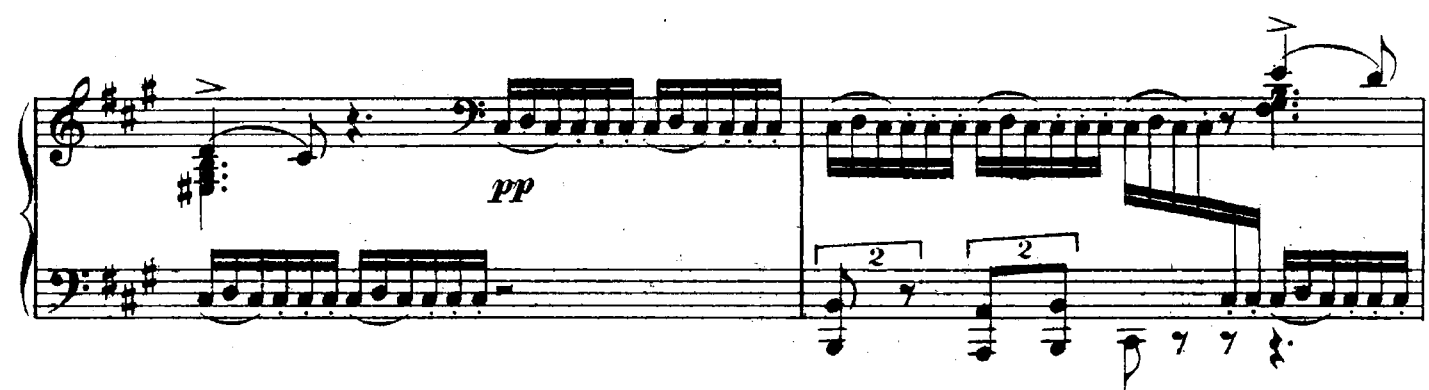
pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

cresc. *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

p *mf* *p* *mf* *p* *mf*

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

- System 1:** The right hand starts with a melody marked *mf*, which then transitions to *p*. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment marked *p*.
- System 2:** The right hand has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*. A stage direction *(Занавѣсъ)* is written above the right hand.
- System 3:** The right hand features a more complex melodic line with slurs and ties, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*.
- System 4:** Similar to the previous system, the right hand has a melodic line with slurs and ties, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*.
- System 5:** The right hand has a melodic line with slurs and ties, marked *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*.
- System 6:** The right hand has a melodic line with slurs and ties, marked *f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment, marked *p*. A *cresc.* marking is present at the beginning of the system.



(Через потаенную дверь входит Германъ. Онъ осматриваетъ комнату.)



Herman.
Германъ.

Г. такъ, какъ мнѣ о - на ска - за - ла...
Al - les so, wie sie es sag - te...

Г. Что же? бо - юсь я что - ли? нѣтъ!
Was nun? Ent - fiel der Muth mir? nein!

Г. Такъ, рѣше - но, я вывѣдаю тайну у ста -
es sei ge - wagt, ich werd' ihr das Geheimniss schon ent -

ру - хи!
lo - скен! (Задумывается.)

pp

Германъ. *Herman.*

А ес-ли тай-ны нѣтъ? и э-то все пусто-й лишь
Wenns kein Ge-heimniss gäb' und al-les nur der eig-nen

бредъ мо-ей боль-ной ду-ши? (Идетъ къ дверямъ Лизы. Проходя, онъ остано-
kran-ken See-le ir-rer Wahn? vается у портрета Графини.)

(Бьетъ полночь)

p *più f* *f* *mf*

dim.

p

Германъ. *Herman.*

Росо мено. (♩ = 66)

А, вотъ о-на, „Ве-не-ро-ю Мос-
Da ist sie ja, „die Ve-nus von

Росо мено.

p *più f*

Г. КОВ-СКОЙ! Ка-кой-то тай-ной си-лой съ-бой я свя-занъ
Moskau! Ge-heim-niss-vo-le Mäch-te ver-knüp-fen uns-re

p *espress.*

Г. ро-комъ. Мнѣ-ль отъ те-бя, те-бѣ ли отъ ме-ня, но чувствую,
Loo-se. Sterb ich durch dich, fällst du von mei-ner Hand, ge-wiss ist eins

più f *cresc.*

Г. что од-но-му изъ насъ по-гиб-нуть отъ дру-га-го!
geweiht dem En-ter-gang ist ei-ner von uns bei-den!

f *piuf*

di mi nu en do

Германъ. *Herman.*

Гля-жу я на те-бя и не-на-ви-жу,
Dein Bildniss starr ich an, ich sollt dich hassen,

p

Г. а на-смот-рѣть-ся вдо-воль не мо-гу!
und kann doch satt an dir mich nimmer sehn!

mp *p* *f2* *f2* *f2*

Г. Бѣ-жать хо-тѣлъ бы прочь, но нѣ-ту
Ich wollt, ich könnte fort, doch fehlt die

ad libit. *mf cresc.* *ff*

Moderato. (♩ = 100)

Г. *си - лы... Пыт - ли - выи взоръ не мо - жеть о - тор -*
Kraft mir; ach ich ver - mag den Blick nicht los - zu -

Moderato.

Г. *вать - ся отъ страш - на - го и чу - дна - го ли -*
rei - ssen vom schreck - li - chen doch wun - der - ba - ren

Tempo I. (♩ = 76)

Г. *ца! Нѣтъ, намъ не разой -*
Weiß! Nein! dass wir uns be -

Tempo I.

Г. *тись безъ встрѣ - чи ро - ко - вой!*
geg - net fug - te das Ge - schick.

di - mi - nu - en - do



Herman.
Германъ.

Allegro moderato. (♩ = 116)

Ша-ги!
Doch horch!

Сю-да и-дутъ!...
Man kommt hier-her!

Allegro moderato.



Да!
Ja!

Ахъ, будь, что
Nun, hilft, kein



(Скрывается за занавѣской будуара.)

бу-детъ!
Zau-der!

(Вбѣгаетъ горничная и поспѣшно зажигаетъ свѣчи. За ней прибѣгаютъ другія горничныя и приживалки.)



Входитъ Графиня, окруженная суеящими горничными и приживалками.)



Сопр.

Хоръ приживалокъ и горничныхъ, Chor der Zofen und Gesellschaftsdamen.

Альты.

mf

Бла - го

Uns - re

дѣ - тель - ни - ца на - ша, какъ изъ во - ли - ли гу - лять? свѣтъ нашъ

lie - be gnäd - ge Grä - fin ha - ben vie - les heut ge - sehn? Uns - re

ба - ры - нюш - ка хо - четъ вѣр - ко по - чи - вать!

Wohl - thä - ter - in wol - len nun zur Ru - he gehn!

y - to -
Sind er -у - то - ми - лись чай?
Sind er - mü - det wohl?Ну и что - же,
Ja, es wa - renми - лись чай?
mü - det wohl?Ну и что - же,
Ja, es wa - renбылъ кто
von den

былъ *von* кто-лу-чше тамъ со-бо-ю? Бы-ли че
den Da - men auf dem Bal - le, man - che
 лу-чше тамъ со-бой? Бы-ли мо-жетъ быть мо-ло-же, но кра-
Da - men auf dem Ball, man - che. jün - ge - re an Jah - ren doch so

мо-жетъ быть мо-ло-же, но кра-си-вѣй ни од-ной! Бла-го-
jün - ge - re an Jah - ren, doch so schön auf kei - nen Fall! (за сценой.)
 си-вѣй ни од-ной, ни од-ной! *Uns - re*
schön wie Ihr auf kei - nen Fall!
 (проводяютъ Графиню въ будуаръ.)
cresc. mf p
staccato

дѣ-тель-ни-ца на-ша, свѣтъ нашъ ба-ры-нюшка, у-то-
lie - be gnüd' - ge Grä - fin ha - ben wie - les heut ge - sehn, sind nun

(Входитъ Лиза, за ней идетъ Маша.)
 ми-ла-ся чай, хо-четъ вѣр-но по-чи-вать!
mü - de und matt, wol - len nun zur Ru - he gehn!

Лиза. *Lisa.*

Нѣтъ, Ма - ша,
Nein, Ma - scha,

Ней - ди за мной!
ich brauch dich nicht!

Маша. *Mascha.*

Что съва - ми, ба - рыш - ня,
Fräulein, erschrecken mich,

Вы блѣд - ны!
sehn so bleich aus!
cre -
- scen -
- do

Лиза. *Lisa.*

Нѣтъ, ни - че - го...
Nein, es ist nichts.

Маша.

Маша. (догадываясь)

Ахъ, Бо - же мой!
Ach, grosser Gott!

Лиза. *Lisa.*

Не у - же ли?...
Wär's mög - lich denn?

Да! Онъ при -
Ja! Bit - te,

дѣтъ...
schweig,

Молчи!
er kommt,

Онъ мо -
er ist

жетъ быть ужъ тамъ
vielleicht schon da

и
und

л. ждётъ... По - сте - ре - ги насъ, Ма - ша! будь мнѣ
war - tet, ver - rath uns kei - nem, Ma - scha, und be -
espress.

л. дру - гомъ! Онъ такъ ве -
wach uns! Er hat's ge -
 Маша. Mascha.

Ахъ, какъ бы не до - ста - лось намъ!
Ach wenn nur al - les glücklich geht!

л. лѣль. Мо - имъ су - прю - гомъ е - го из - бра - ла я... и ра -
wollt, ich hab' er - wäh - let als Herr ihn und Ge - mahl. Muss als

л. бой по - слушной, вѣр - ной ста - ла то - го, кто по - сланъ мнѣ судь -
Magd nun die - nen und ge - hor - chen ihm, den das Schick - sal mir ge -
ad libit.

Темпо I.
(УХОДЯТЬ.)

Л. *бои!*
Chor. *sandt.*
ХОРЪ. *Сопр.*

(Прижималки и горничные вводят Графиню. Она въ шляфрокъ и ночномъ чепцѣ. Ее укладываютъ въ постель.) *mf*

Бла - го -
Uns - re

Темпо I.

pp 3 3 3 3 *mf* *pp* 3

Сопр.
Chor. *Wohl* тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш - ка, у - то
АЛТЫ. *thä* - ter - in, *uns* - re *Für* - sor - ger - in *kat* - er

Бла - го - дѣ тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш -
Uns - re *Wohl* - *thä* - ter - in, *uns* - re *Für* - sor - ger -

pp

ми - ла - ся чай, хо - четъ вър - но по - чи - вать! Бла - го
mi - *det* *nach* *Haus*, *will* *nun* *end* - *lich* *ru* - *hen* *aus*; *uns* - re

ка, у - то - ми - ла - ся, хо - четъ по - чи - вать!
in *kat* *nun* *müd* *nach* *Haus*, *will* *nun* *ru* - *hen* *aus*;

pp

дѣ тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца! Лягъ въ пос -
Wohl - *thä* - ter - in, *schön* - *ste* *Kö* - *ni* - *gin*! *Leg* *dich*

Бла - го дѣ тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца!
uns - re *Wohl* - *thä* - ter - in, *schön* - *ste* *Kö* - *ni* - *gin*.

тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
nie der, du erwachst dann mor gen schö ner

Лягъ въ пос - тель - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Leg' dich nie der, du erwachst dann schö ner

pp poco cresc.

у - трен - ней за ри! Лягъ въ пос -
als das Mor gen roth! Leg' dich

у - трен - ней за ри! Лягъ въ пос -
als das Mor gen roth! Leg' dich

mf

тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
nie der, du erwachst dann mor gen schö ner

Лягъ въ пос - тель - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Leg' dich nie der, du erwachst dann schö ner

pp poco cresc.

у - трен - ней за ри! Бла - го
als das Mor gen roth! Uns re

у - трен - ней за ри! Бла - го
als das Mor gen roth! Uns re

mf *pp*

дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ по - сѣ - ку, от -дох -
gnäd' - ge Grä - fin, leg' dich nie - der, schla - fe

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ по - сѣ - ку,
Uns - re gnäd' - ge Grä - fin, leg' dich nie - der,

pp

ни, от -дох - ни, от -дох....
ein, schla - fe ein, schla - fe

от -дох - ни, от -дох - ни! от -дох....
schla - fe ein, schla - fe ein, schla - fe

Графиня. *Gräfin.*

По - ло вѣ - тамъ!... На - до -ѣ - ли!... Я ус -
Schweigt doch end - lich! ich hab'satt es! ich bin

mf

sf *p* *mf*

Гр. та - ла.... мо - чинѣтъ....
mü - de, müd' und matt!

p

(Ее усаживают въ кресло и обкладываютъ подуш -
нами.)

Гр. Не хо - чу яспать въ постѣ - ли!
doch im Bett will ich nicht schlafen.

mf *p* *cresc.*

mf *p* *cresc.*

Графиня. Gräfin.

ad libit.

Ахъ, посылъмнѣ в тотъ
Ach, zu - wi - der ist es

f

Andantino con moto. (♩ = 84)

Гр. свѣтъ!
mir?

Ну, вре - ме - на!
Nein, die - se Welt!

по - ве - се - лить - ся то - лкомъ не у -
versteh nicht mal sich recht zu a - mi -

pp *pp*

Гр. мѣ - ютъ.
sie - ren.

Что за ма - не - ры!
Was für Ma - nie - ren!

Что за тонъ!
welch ein Ton!

pp

Гр. *И не гля - дѣ - ла бы... Ни тан - цо - вать, ни*
ich seh schon gar nicht hin, - we - der zu tan - zen noch zu

dim.

Гр. *пѣть не зна - ютъ! Кто тан - цор - ки? Кто по - етъ?*
sing - en ver - steht man! Wer tanzt heu - te? Wer singt he - ut?

p *pp* *p*

Гр. *дѣв - чон - ки! А, бы - ва - ло: Кто тан - цо - валь?*
die Mäd - chen! a - ber frü - her! Wer hat ge - tanzt?

riten. Poco meno. (♩ = 76)

Poco meno.

pp

Гр. *кто пѣлъ? Le duc d'Or - lé - ans, le duc d'Ayen,*
Wer sang?

ppp

Гр. *duc de Coigny... La comtess d'Estrades, la duchesse de Brancas...*

sempre pp

Гр. *Ка-ки-я и ме на! и да-же, и ног-да, са-ма,*
Was das für Na - men sind, bis wei - len, so - gar sie selbst,

9 10 9

Гр. *са-ма Мар-ки-за Пом-па-дурь!...*
sie selbst Mar - qui - se Pom - pa - dūr!...

cre - scen - do *mf* *un poco marcato il tema* *pp*

При нихъ
Vornh-nen.

Гр. *я и пѣ-ва-ля... le duc de la Val-lière*
hab' ich ge - sun - gen. Le duc de la Vallière *хва-лялъ ме-ня!*
be - lob - te mich!

Гр. *Разъ, пом-ню, въ Chantil - ly, y Prince de Con-dé*
Einst, es war in Chan - til - ly, beim Prince de Conde *ко*
hör - te der

ppp *un poco marcato il tema* *pp*

Гр. *роль меня слы-халъ!*
Kö - nig mir zu! *Я какъ теперь все ви-жу...*
ich seh es leb - haft vor mir.

riten.

Andantino. (♩ = 76)

Гр. Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te

Andantino.

pp

Гр. trop tout ce qu'il dit... Il me dit: je vous ai - me, et je sens mal - gré

Гр. moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat, je - ne sais pas pour - quoi Il

pp

1.

Гр. **Più mosso.** (Какъ бы очнувшись, оглядывается.) (Горничная и при -

quoi! Че - го вы тутъ сто - и - те? вонъ сту - пай - те!

Was habt ihr hier zu suchen? Geht, entfernteuch!

Più mosso.

f *mf* *p*

живалки, осторожно ступая, расходятся.)

(Графиня засыпаетъ.)

Andantino. (♩ = 84)

pp *pp* *pp* *sf*

pp *pp* *sf* *ppp* *ppp*

Графиня. *Gräfin.*

Andante. (♩ = 69)

(Напеваетъ какъ бы сквозь сонъ.)

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit...

Andante.

ppp

ppp *meno.*

Il me dit: je vous ai - me et

riten. *meno.*

pppp *pppp*

molto riten. *pppp*

je sens malgré moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat... je ne sais pas

molto riten.

Andante. (♩ = 72)

pour - quoi.....

Andante.

ppppp

ФИНАЛЬНАЯ СЦЕНА. №17. SCHLUSSSCENE.

Moderato assai. (♩ = 92)

PIANO.

(Германъ выходитъ и становится противъ Графини. Она просыпается и въ нѣмомъ ужасѣ беззвучно шевелитъ губами.)

Германъ. *Herman.*

Andante mosso. (♩ = 76)

гай - тесь! Ради Бога не пугайтесь!..
fürchtet nichts, ich beschwöre Euch, erschreckt nicht!

Andante mosso.

Г. Я не стану вамъ вредить! Я при
nimmer soll Euch Leid geschehn! bin ge-

Г. шель васъ у - молять о ми - лос ти од - ной!
kom - men ei - ne Gna - de von Euch zu er - flehn!

(Графиня молча смотреть на него по прежнему.)

Г. *ad libitum* *in tempo*
 може те сос - та - вить сча - стье цбдой жиз - ни!
wärtsiemur, Der macht mach glück - lich für mein Le - ben! *in tempo* *colla parte* *pp* *3* *Il o - Und es*

Г. *ad libitum* *in tempo*
 но вамъ ни че - го не будетъ сто - ить!
wird Euch wohl auch gar nichts da - ran he - gen! *in tempo* *colla parte* *3* *ВЫ Ihr*

(Графиня приветаеть.)

Г. зна_е_те три кар_ты...
Gräfin wisst drei Karten.

Для ко_го вамъ бе_речь ва_шу
Für wen hü_tet Ihr denn das Ge.

Г. тай_ну?...
heimniss?

(Германъ встаетъ на колѣна.)

Г.

Росо meno. (♩ = 69)

Г. Ес_ли ког_да ни_будь зна_ли вы чув_ство любви,
Wenn Ihr nur je_mals gekannt habt ein Lie_bes_ge_fühl?

Росо meno.

Г. ес_ли вы пом_ни_те пылъ и вос_тор_ге ю_ной кро_ви,
Ein_gedenk seid wie das Blut in der Ju_gend feurig ge_wallt,

Г. *f*

ес - ли хоть разъ у - лыбну - лась вы на лас - ку ре - бен - ка,
wenn Ihr nur je-mals ge-lä - chelt bei ei-nes Kin-des Lieb-ko - sung,

Г. *p*

ес - ливъва шей груди би-лось когда нибудь серд - це, то
wenn ein fûh - lendes Herz Euch je-mals im Busen geschla - gen, so

animando un poco.

Г. *f*

я у - мо - ля - ю васъ, чувствомъ су - пру - ги, лю -
bitt' ich Euch fle - hentlich, bei den Ge-fûh - len als

po co a

Г. *ff* *Темпо 1.*

боб - ницы, ма - те - ри, всѣмъ, что съя - то вамъ въ жи - з - ни,
Gat - tin, Mut - ter bei Al - lem, was hoch Euch und hei - lig,

po co cre scen do

Г. *mf*

ска - жи - те, скажите, откройте мнѣ вашу тай -
o sagt mir, o sagt mir, entdeckt mir Eu - er Ge - heim

Г. *riten.*
ну! На что вамъ о-на? На что вамъ о-
niss! *Was habt Ihr da von?* *was habt Ihr da-*

p *più f* *riten*

Росо più. (♩ = 84) *p*
на? Мо- жетъ быть о-
- von? *o - der ist* *da -*

Росо più. *pp* *pp*

Г. на соп-ря-же-на съ грѣ-хомъ. у-жас-нымъ,
- mit e - wig un - sühn - ba-re Schuld ver - bun - den,

Г. съ па-гу-бой бла-жен-ства, съ дѣ-вольскимъ ус-ло-ві-емъ?
droht uns dann die Hol - le, Ver - lust der ew' - gen Se - lig - keit?

Г. По-ду-май-те, вы ста-ры, жить не дол-го вамъ
Bedenkt es wohl, zu En-de geht Eure Le-bensfrist,

Г. *cresc.* и я вашъ грѣхъ го-товъ взять на се-бя!..
auf mich will ich gern neh-men Ih-re Schuld!

Г. *f* От-крой-тесь мнѣ! Ска-жи-те!..
Ver-trau-ët mir! und re-det!

(Графиня, выпрямившись, грозно смотритъ на Германа.)

Г.

Герм. *Herman*, *ff*

Ста - - ра я вѣдъ - ма! Такъ я же заста - - влю те -
 На *alte* Не - xe! *so werd'ich dich zwin - gen mir*

(Вынимаетъ пистолетъ.)

бѣ отвѣ - чать!
Re - de zu stehn.

ff

(Графиня киваетъ головой, поднимаетъ руки, чтобы заслониться отъ выстрѣла и падаетъ мертвая.)

mf *cresc.*

f *mf* *p*

riten.

(Германъ подходитъ къ трупу, беретъ руку.)

pp

pp

pp

Герм. Herman.

Полно-те ре-бя-чить-ся! Хо-ти-те-ли на-з-на-чить-мѣ-ри кар-ты?..
Lasst doch diese Pos-sen sein! Wollt Ihr nun endlich nennen mir drei Kar-ten?

pp

Да, я-ли нѣтъ?..
Ja o-der Nein?

О-на мерт-
Sie ist

pp

pp

ppp

fff pp
 Celli. & C. B. $\frac{2}{4}$

Moderato assai. (♩ = 92)

Ва-
todt!

Обы-лось!.. а тай-ны не-уа-
Er-füllt ist's, be-gra-ben das Ge-

Moderato assai.

p

(Стоитъ какъ окаменѣлый.)

вѣ-
herm-niss!

mf

Herrmann.

Meer - ba!
Sie ist todt!

A - тай - ны не уа -
be - gra - ben das Ge -

Анна

heim - niss... Meer - ist - ba!
sie ist todt!

Meer - ist
sie ist

ba!
todt!

(Входит Анна со свечой)

Vivace. (alla breve.) ($\text{♩} = \text{♩} = 92$)

Лиза. *Lisa.*

(Увидя Германа.)

Что э́дсь за шумъ? Ты, ты э́дсь?
Welch ein Lärm? Du, du hier?

Vivace. (alla breve.)

fp molto agitato

Герм.

Герм. (Бросаясь къ ней, со страхомъ.)

Мол - чи!..
Sei still!

Мол - чи!..
sei still!

О - на мерт -
sie ist

Г.

ва,
totd,
marcato

а тай - ны
be - gra - ben

не уз - налъ я!..
das Ge - heim - niss!

Лиза. *Lisa.*

Герм. (Указывая на трупъ.)

Кто мерт - ва? О чемъ ты го - во - ришь?
Wer ist tot? O Gott! was redest du?

Сбы - лось!
Er - füllt ist's!

(Лиза бросается к трупу Графини.)

Lisa.
Лиза.

Г. на мерт-ва, а тай-ны не уз-наль-я! Да.
sie ist todt, be-gra-ben das Ge-heim-niss! Ja!

нар

marcato

Л. У-мерла! О Бо-же! и
sie ist todt! O Him-mel! und

Л. (Рыдаешь) Герм. Герм.
 а-то суд-ла-ль-ты? Я смер-
die-ses ist dein Werk? Ich hab'

Г. ты не хо-тѣшь с-я, я толь-ко
nicht ih-ren Tod ge-wollt, sie soll-te

Lisa.
Лиза.

Г. знать хо-тѣлъ три кар-ты!.. Такъ вотъ
nen - nen mir drei Kar - ten! Ach des -

p *più f*

Л. за-чѣмъ ты здѣсь! Не для ме-ня! ты
halb kamst du her! und nicht zu mir! du

Л. знать хо-тѣлъ три кар-ты! Не я те-бѣ была нуж-
frag - test nach drei Kar - ten! nicht mei - net we-gen kamst du

più f

Л. на, а кар-ты... О Бо-же,
her, um Kar - ten... Ich Un - glück -

espress. poco a poco cresc. marcato

л. Бо - же мой! И я е - го лю -
 se - li - ge! ich ha - - be ihn ge -

л. би - ла, изъ за не - го по -
 - lie - - bet und bin durch ihn ver -

marcato

л. гиб - ла! Чу - до ви - ме!
 - lo - - ren! Er - barm - li - cher,

(Германъ хочетъ говорить, но она повелительнымъ жестомъ указываетъ на потаенную дверь.)

л. у - бй - ца! Изъ вергъ!
 Ver - fñh - rer, Mör der!

Л. *ff* Прочь! *fort!* Прочь! *E* Злодѣй! *lender!* Прочь! *fort!*

Л. (Германъ убѣгаетъ. Лиза съ рыданьями опускается на

Герм. *Herman.* Прочь! *fort!*
 О - на мерт - ва!
Ach, sie ist todt!

трупъ Графини.) (Занавѣсъ.)

ff *marcato*

ДѢЙСТВІЕ III.

АКТ III.

КАРТИНА V.

BILD V.

АНТРАКТЪ И СЦЕНА. № 18. ENTREAKT UND SCENE.

Largo. (8 ударовъ въ тактѣ) (♩ = 50)

PIANO.

pp (Cele Viole) *mf*

This system shows the beginning of the piano accompaniment. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass accompaniment. Dynamics range from *pp* to *mf*.

dim. *pp*

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line, and the left hand maintains the rhythmic foundation. A *dim.* marking is present in the right hand.

Барабанъ за сценой.

(Труба за сценой.)

pp *p* (Tromboni.)

This system introduces the Trombone part. It begins with a *pp* dynamic and moves to *p*. The notation includes triplets and various rhythmic patterns.

pp *f* *p*

The second system of the Trombone part continues with increasing dynamics, including a *f* (forte) section, and features more complex rhythmic figures.

pp *Ob.* *Quart.* *p* *molto espr.*

The final system of the Trombone part includes a *molto espr.* (molto espressivo) marking. It also shows the entry of the Oboe (*Ob.*) and Quartet (*Quart.*) parts.

This page of musical notation is for a piano piece, featuring six systems of staves. The notation is complex, with many triplets and dynamic markings.

System 1: The first system shows a treble and bass staff. The treble staff has a series of triplets, with a *più f* marking. The bass staff has a *mf pesante* marking. The system ends with a *m.g.* marking.

System 2: The second system continues the triplet pattern. The treble staff has a *mf* marking. The bass staff has a *f* marking. The system ends with a *ff* marking and the instruction *marcatissimo*.

System 3: The third system shows a treble and bass staff. The treble staff has a *f* marking. The bass staff has a *mf* marking. The system ends with a *dim.* marking.

System 4: The fourth system shows a treble and bass staff. The treble staff has a *dim.* marking. The bass staff has a *mf* marking. The system ends with a *p* marking.

System 5: The fifth system shows a treble and bass staff. The treble staff has a *p* marking. The bass staff has a *pp* marking. The system ends with a *pp* marking.

System 6: The sixth system shows a treble and bass staff. The treble staff has a *pp* marking. The bass staff has a *pp* marking. The system ends with a *pp* marking.

System 7: The seventh system shows a treble and bass staff. The treble staff has a *pp* marking. The bass staff has a *pp* marking. The system ends with a *pp* marking.

p *cresc.* *sempre staccato*

(Занавѣсъ.) (Казармы, Комната Германа. Поздній вечеръ.)

mf *dim.* *p*

(Лунный свѣтъ то озаряетъ черезъ окно комнату, то исчезаетъ. Вой вѣтра.) Барабанъ. (вдали.) (Труба вдали.)

pp *pp*

(Германъ сидитъ у стола близъ свѣчи. Онъ

читаетъ письмо.)

Cl. *pp*

Herman (liest)
Ich bin überzeugt, dass du den Tod der Gräfin nicht beabsichtigt hast.
Германъ. (читаетъ)
Я не вѣрю, чтобы ты хотѣлъ смерти Графини...

Mich quält das Bewusstsein, dir gegenüber schuldig zu sein.
Я измучилась сознаниемъ моей вины предъ тобой!

Успокой меня!
Сегодня жду
тебя на набе-
режной,

когда насъ ни-
кто не можетъ
видѣть тамъ.
Если до полуно-
чи ты не придешь, мысль,

я должна буду
допустить
страшную

которую гоню
отъ себя. Прос-
ти, прости, но
я такъ стра-
даю!...

Германъ. *Herman.*

*Beruhig dich. Er- wenn uns Niemand Mitternacht nicht da welchen ich von mir
warte dich heute am dort begegnen kann. bist, muss ich den weise. Verzeihe
Quai, Wenn du bis furchtbaren Gedan- vielmals, doch ich
ken Raum geben, leide unsäglich.*

Бѣдняжка!
Die Aermste!

C. basso

mf

Въ ка- ку- ю пропасть я завлекъ о- ё съ со- бою!
Wie konnt'ich sie in die sentie- fen Ab-grundlocken!

trm

p

(Опускается въ кресло въ глубокой

Ахъ, еслибъ мнѣ забыться и зас- нуть!
Ach, dass ich Ru- he fän- de und Ver- ges - sen!

sf

p

p

задумчивости и какъ бы дремлетъ.)

Herm.
Герм.

Испуганно. встаетъ.)

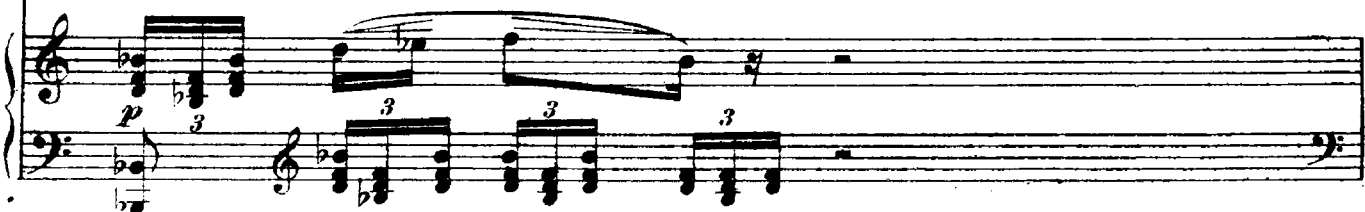


Диск.

Альтъ.

Go
Herr,спо-ду, мо-
mein - Gott, dichGo
Herr,спо-ду, мо-
mein - Gott, dich(Хоръ долженъ пѣть громко,
но очень издалека.)Go
Herr,спо-ду, мо-
mein - Gott, dich

Басъ.

Go
Herr,спо-ду, мо-
mein - Gott, dichстраш - ный сонъ и мрач - ныя кар - ти - ны по - хо - ронъ вста
*träum' ich und die düs - tren Schreckens - bil - der der Be - stattung seh'*Алю
fleh'ся
ich я, an,Алю
fleh'ся
ich я, an,Алю
fleh'ся
ich я, an,

Г. 

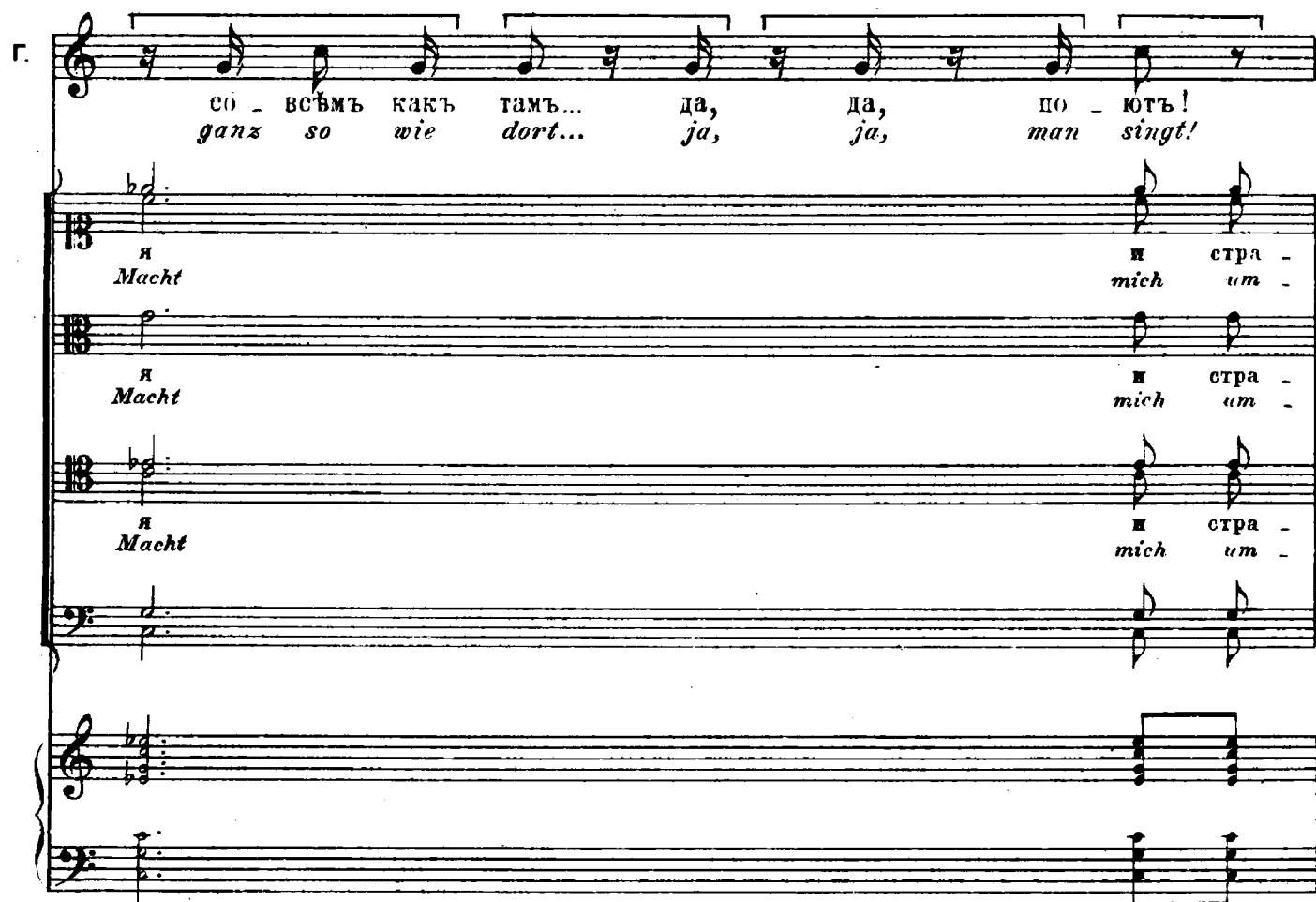
Что э-то? Пѣ-нье, и-ли вѣ-тра вой? не раз-бе-ру...
Was ist das! Ge-sang o-der Sturm-ge-heul? ich weiss es nicht...

И-бо зла не-ле-по-сти-на ду-ша мо-я
mei-ne See - - le - - schmach - tet in des Bö - sen

И-бо зла не-ле-по-сти-на ду-ша мо-я
mei-ne See - - le - - schmach - tet in des Bö - sen

И-бо зла не-ле-по-сти-на ду-ша мо-я
mei-ne See - - le - - schmach - tet in des Bö - sen

sf *p*

Г. 

со-всѣмъ какъ тамъ... да, да, по-ютъ!
ganz so wie dort... ja, ja, man singt!

я *Macht* и-стра-мь
mich um -

я *Macht* и-стра-мь
mich um -

я *Macht* и-стра-мь
mich um -

Г. А вотъ и цер - ковь, и тол - па, и свѣ - чн, и ка -
 hier ragt die Kir - che, drin die Menge, die Lich - ter, Weih - rauch.

шусь - я плѣ - не - нья
 - gar - - nen der Höl - le

шусь - я плѣ - не - нья
 - gar - - nen der Höl - le

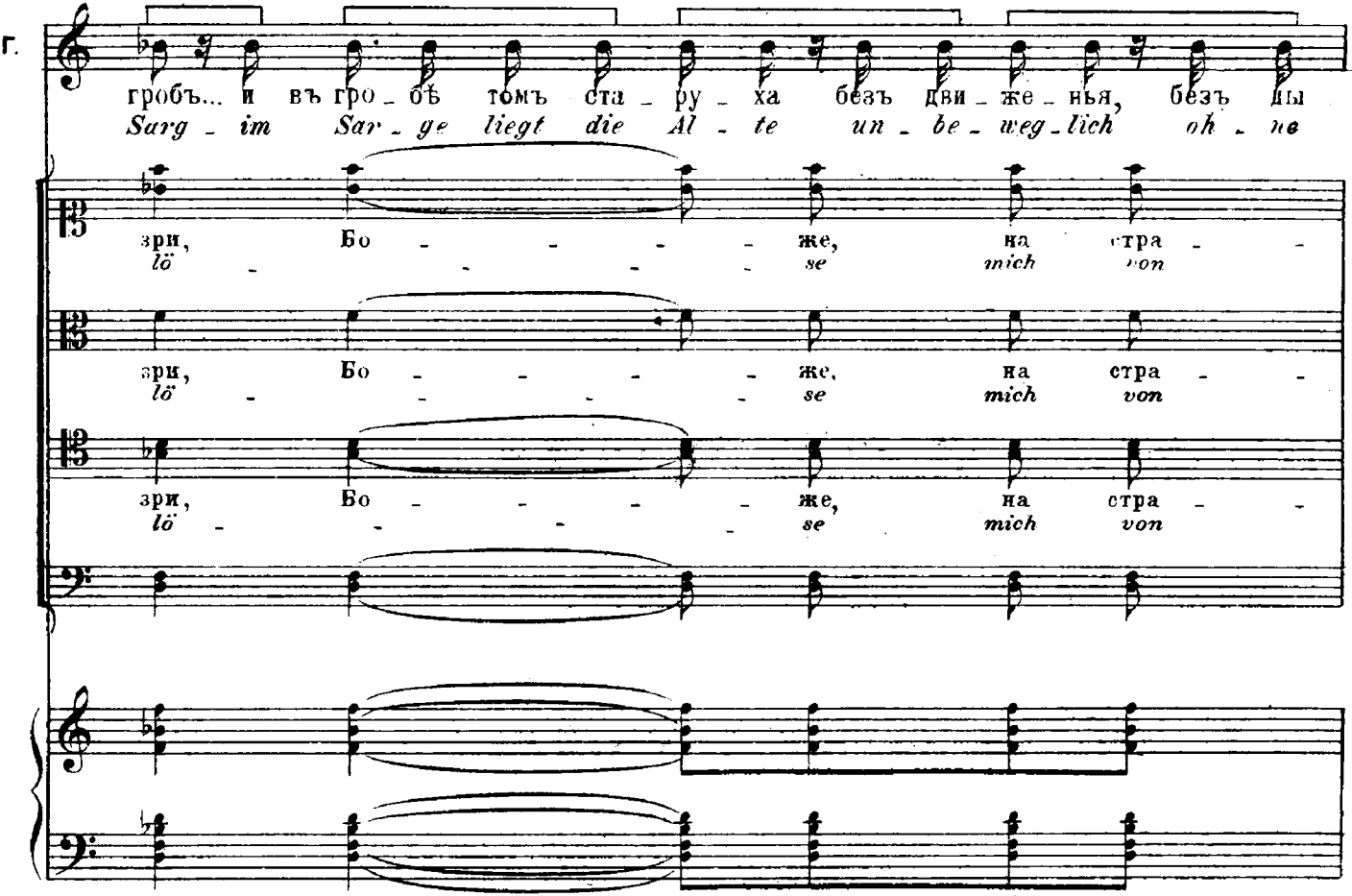
шусь - я плѣ - не - нья
 - gar - - nen der Höl - le

Г. ди - ла, и ры - да - нья... вотъ ка - та - фалкъ, вотъ
 - wol - ken, und das Schluchzen... der Ka - ta - falk, der

а - до - ва, о воз -
 Fall - - stri - cke. Herr, er -

а - до - ва, о воз -
 Fall - - stri - cke. Herr, er -

а - до - ва, о воз -
 Fall - - stri - cke. Herr, er -

Г. 

гробъ... и въ гро-бѣ томъ ста-ру-ха безъ дви-же-нья, безъ ды
Sarg - im Sar - ge liegt die Al - te un - be - weg - lich oh - ne

зри, Бо - же, на стра -
lö - se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö - se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö - se mich von

Г. 

ха - нья... ка - кой то си - ло - ю влѣ - комъ, вхо -
Ath - em!.. ge - drängt von ei - ner hö - hern Macht, be -

да - ни - н ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

да - ни - я ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

да - ни - я ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

жу я по сту - пе - нямъ чер - нымъ! Стра - шно, но
tret' ich die schwar-zen Stu-fen! Gräs - slich, doch

ба гieb cво - e
dei - nem

ба гieb cво - e
dei - nem

ба гieb cво - e
dei - nem

си - лы нѣтъ на - задъ вер - ну - ться!...
fehlt die Kraft zu-rück zu wei-chen!...

го! Knecht!
 го! Knecht!
 го! Knecht!

Viole.
pp

Г. На мерт-во - э ли - цо смотрю... и
Das to - dte Ant - litz starr' ich an... da

pp

Г. вдругъ, на - смѣ - шли - во при - шу - рив - шись, о - но миг -
plötzlich kneift sie das ei - ne Au - ge zu und blinzelt mich

Г. ну - - - ло мнѣ ! Прочь, страшно - е ви -
höh - - nisch an! Fort, furcht - ba - re Er -

15 Дажь Гieb ff

13 Дажь Гieb ff

13 Chor. Дажь Гieb ff

13 Дажь Гieb ff

cre - scen - do

f

(Опускается на кресло, закрывъ лицо руками.)

Г. *дѣ_нѣе! Прочь!*
scheinung! fort!

ЖИЗНЬ ей без_ко_не ЧНУ
ihr die ew'ge Se lig

ЖИЗНЬ ей без_ко_не ЧНУ
ihr die ew'ge Se lig

ЖИЗНЬ ей без_ко_не ЧНУ
ihr die ew'ge Se lig

p

Ю !
keit.

Ю !
keit.

Ю !
keit.

fff

7

Moderato con moto. (♩ = 112.)

PIANO.

pp

ppp

(Стукъ въ окно. Германъ поднимаетъ голову и прислушивается. Вой вѣтра.)

pp

pp ma un poco marcato

f

pp

(Изъ окна кто-то выглядываетъ и исчезаетъ.)

dim.

pp

ppp

(Опять стукъ въ окно. Порывъ вѣтра отворяетъ его и

pp

pp marcato

оттуда снова показывается тѣнь. Свѣча тухнетъ.)

f

pp

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords, each marked with a '7' and a slur. The left hand plays a series of chords, each marked with a '12' and a slur. The music is in a key with one sharp (F#).

Second system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords, each marked with a '7' and a slur. The left hand plays a series of chords, each marked with a '3' and a slur. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamics include *pp* and *cre*.

Third system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords, each marked with a '3' and a slur. The left hand plays a series of chords, each marked with a '3' and a slur. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamics include *fff* and *6*. The text "Herman. Германъ. (Стоитъ какъ)" is written above the staff.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords, each marked with a '6' and a slur. The left hand plays a series of chords, each marked with a '6' and a slur. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamics include *pp* and *cresc.*. The text "окаменѣлый отъ ужаса.)" is written above the staff. The lyrics "страшно!" and "страшно!" are written below the staff.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords, each marked with a '3' and a slur. The left hand plays a series of chords, each marked with a '6' and a slur. The music is in a key with one sharp (F#). Dynamics include *mf* and *12*. The text "Г." is written above the staff.

p *cresc.*

Германъ. *Herman.*

Тамъ.... тамъ... ша - ги....
Da - da - es naht

mf dim.

Г. Вотъ отъ во - ря - ютъ дверь.... Нѣтъ,
jetzt öff-net es die Thür... Nein,

mf dim.

Г. Нѣтъ, я не вы - держу!
nein, ich er-trag' es nicht!

mf dim.

(Бѣжитъ къ двери, но тамъ его оста-
 навливаетъ призракъ Графини.)

f ff

Andante non tanto. (♩ = 84.)

First system of the piano introduction. Treble and bass staves. Treble staff has a *fff* dynamic marking. The music features chords and moving lines in both hands.

(Онъ отступаетъ, призракъ приближается.)

Second system of the piano introduction. Treble and bass staves. The music continues with similar textures and dynamics.

Third system of the piano introduction. Treble and bass staves. The treble staff has a *fff* dynamic marking. The music builds in intensity.

Fourth system of the piano introduction. Treble and bass staves. The treble staff has a *sf* dynamic marking. The music features triplet patterns in the treble.

Призракъ Графини. *Geist der Gräfin.*

First system of the entrance of the Countess's Spirit. Treble and bass staves. Treble staff has a *pp marcato* dynamic marking. The bass staff has a *pp* dynamic marking. The music is in 4/8 time and features triplet patterns.

Я при-шла къ те-бѣ
Dir er-schein ich hier

sempre pp ma marca-

Second system of the entrance of the Countess's Spirit. Treble and bass staves. Treble staff has a *pp* dynamic marking. The bass staff has a *pp* dynamic marking. The music continues with triplet patterns.

про-тивъ во- - - ли,
wi-der Wil- - - len,

но мнѣ ве- - лѣно ис-
doch mir ward ge-bo-len

- to in la mano sinistra

Пр.Гр. пол - нить тво - ю про - сьбу. Спа - си Ли - зу,
dei - nem Wunsch zu fol - gen. Er - ret - te Li - sa,

Пр.Гр. же - нись на ней и три кар - ты,
ver - mähl' dich ihr, und drei Kar - ten,

Пр.Гр. три кар - ты, три кар - ты
drei Kar - ten, drei Kar - ten

Пр.Гр. вы - иг - ра - ют сря - ду. За -
brin - gen dir Ge - winnst. Be -

Пр.Гр. пом - ни! Трой
halt' sie. Drei

un po - co cresc.

ppp marcato. ppp

Пр. Гр. ка! Се мер
Sie

Пр. Гр. ка! Тузъ!
ben! Ass!

Пр. Гр. Трой ка, се
Drei

Пр. Гр. мер ка, тузъ!
Sie ben! Ass!

Герман. Германъ. (Съ видомъ безумія.)
Трой ка, се
Drei!

Г. *мер - ка, Sie - ben!* *тузъ.... Ass.!*

Г. *Трой - ка.... Drei!* *Се - мер - ка.... Sie - ben!*

Г. *Тузъ..... Ass.*

(Занавѣсь.)

pppp

КАРТИНА VI.

BILD VI.

СЦЕНА X АРИОСО ЛИЗЫ. № 20. SCENE UND ARIOSO LISA'S.

Moderato assai. (♩ = 88)

PIANO.

*accentuato*



Ночь. Зимняя канавка. Въ глубинѣ сцены набережная и Петропавловская крѣпость, освѣщенная луной. Подъ аркой, въ темномъ углу, вся въ черномъ стоитъ Лиза.



Лиза. *Lisa.*



л.

Я зна - ю, онъ прии.
Nein! Her - man kommt ge -

л.

дѣтъ, раз - сѣ - етъ по - до - зрѣ - нье.
wiss den Arg - wohn zu zer - streu - en.

л.

Онъ жер - тва слу - ча - я
Ein blinder Zu - fall war's,

л.

и пре - сту - пле - нья не мо - жетъ, не мо - жетъ со - вер -
solch ein Ver - bre - chen konnt nim - mer, nein nim - mer er be -

16790

л. *шить!*
geh'n!

л. Ахъ, ис-то-ми-лась, из-стра-да-лась я!...
Ach! ich er-tte-ge, bin zum To-de matt.

Andante molto cantabile. (♩ = 66)

л. Ахъ, ис-то-ми-лась я го-ремъ...
Ach, ich er-lie-ge den Qua-len.

Andante molto cantabile.

л. Но-чью-ли, днемъ, то-лько о немъ ду-мой се-бя и тер-за-ла я...
Nacht o-der Tag, ei-nes vermag nur noch zu den-ken mein ar-mer Sinn.

л. Гдѣ же ты ра-достью бы-ва-ла-я? Ахъ, ис-то-ми-лась, у-
Won-ni-ge Tu-ge, wo seid ihr hin? Ach, wie ich mü-de und

л. ста - ла я! Жизнь мнѣ лишь радость су -
 frau - rig bin. Freuden nur bot mir das

л. ли - ла, ту - ча на - шла, громъ при - не - сла
 Le - ben, da kam die Noth, brach-te den Tod,

л. все, что я въ мі - рѣ лю - би - ла, счастье, на - деж - ды раз -
 brach al - ler Hoff - nun - gen Trie - be, raub-te das Glück mei - ner

л. би - ла! Ахъ, ко - то ми - лась, уе - та - ла я!
 Lie - be! Ach, wie ich mi - ße und frau - rig bin,

л. Но - чью-ли, днемъ толь - ко о немъ, ахъ,
 Nacht o. der Tag, ei - nes vermag, ach,
 pp cre - - scen - do mf dim.

Poco string.

л. ду - мой се - бя я тер - за - ла я.. Гдѣ же ты ра - дость бы -
nur noch zu den - ken mein ar - mer Sinn... Won - ni - ge Ta - ge wo

Poco string.

pp cresc. *riten.* *mf dim.*

л. ва - ла - я? Ту - ча при - шла и гро - зу при - не - сла,
seid ihr hin? Da kam die Noth, brachte Kum - mer und Tod,

Tempo I.

pp *mf*

л. сча - стье, на - деж - ды раз - би - ла! *cantabile*
raub - te das Glück mei - ner Lie - be.

p *p* *p*

л. Я не - то - ми - лась! я из - стра -
Ach, ich er - lie - ge den bit - tern

л. да - лась!... тос - ка гры - зетъ ме - ня и гло - жетъ...
Qua - len, es zehrt der Gram an mei - ner See - le.

riten. *pp* *ppp*

СЦЕНА И ДУЭТЬ. № 21. SCENE UND DUETT.

ЛИЗА.
LISA.

Moderato mosso. (♩ = 104)

А ес-ли мнѣ вѣстъ ча-сы пробыть, что онъ у-бій-ца,
Wenn mir der Glo-cken-klang die Antwort giebt, dass er ein Mör-der,

PIANO.

p

Moderato mosso.

Л.

со-блазни-тель? Ахъ, стра-шно, стра-шно мнѣ!...
ein Ver-füh-ler, vor Angst ver-ge-he ich.

cresc.

f

Л.

Л.

О, вре-мя!
Ach, he-m-te

(Бой часовъ на крѣпостной башнѣ.)

pp

1 2

(съ отчаяньемъ)

л. по-до-жди, онъ бу-детъ здѣсь сей-часъ... ахъ, ми-лый, при-хо-ди, сжа-лься,
dei-nen mit-leid-lo-sen Schritt, o Zeit... Ge-lieb-ter, zög-re nicht, komme,

сжа-ль-ся на-до мной, су-пру-гъ мой, мой по-ве-ли-тель!
ach, er-barm'dich mein, mein Gat-te, mein Ge-bie-ter.

cre - - - - - scen - - - - - do

f *dim.* *pp* *ppp* *f*

Такъ э то
So ist es

Allegro giusto. (♩ = 120)

Allegro giusto.

прав - да!
Wahr - heit!

со зло - дѣ - емъ
ich ver - knüpf - te

сво -
mit

ю судь - бу
ei - nem Frey -

-вѣ - за - ла я!
ler das Ge - schick,

у - бѣ - ѣ,
dem fei - gen

из - вер - гу,
Mör - der,

на - вѣ - ки
der ver - nich - tet

при - на - де - жить
mein See - len - heil,

ду - ша мо - я!
mein Le - bens - glück!

Е -
Ja

л. го прес-туп-но-ю ру-ко-ю и
Leib und See-le sind ver-fal-len dem

л. жизнь, и честь мо-я взята, я во-лей
Dä-mon, der mein Herz entflammt, das Straf-ge-

л. не-ба ро-ко-во-ю съу-бій-цей,
nicht er-eilt uns bei-de, ver-lo-ren,

л. съу-бій-цей, съу-бійцей вмѣстѣ прокля-та, съу-
ver-lo-ren, ver-lo-ren sind wir und ver-damnt, ver-

л. бій-цей вмѣс-тѣ, съу-бійцей вмѣстѣ прокля-
lo-ren sind wir, in Ewigkeit ver-lo-ren

cre-scen-do f

л. та и я! (Хочетъ бѣжать.) Ты
und verdammt. Du

л. здѣсь, ты здѣсь! ты не злодѣй! ты здѣсь! На-сталъ конецъ му-
kommst, ich weiss: du bist nicht schuld! nein! Ge-stillt ist nun mein
Росо мено. Росо мено. *mf espress.*

л. чень - ямъ и сно-ва ста-ла я тво-ей!
Seh - nen, ich kann die dei - ne wie - der sein!

л. прочь сле-зы, му-ки и сом-нѣ-нья! ты мой о-пытъ, и я тво-
Fort al - le Qua-len, Zweifel, Thrü - nen! denn du bist mein und ich bin

(Падаеть къ нему въ объятія.) Германъ. (Цѣлуетъ ее.)
л. я! Да, здѣсь я, ми-ла-я мо-я!
dein. Ich hab' dich wieder, hol - des Lieb!

Andante con moto. (♩ = 66) Лиза. *Lisa.*

Andante con moto.

О да, ми - но - ва - ли стра - да - нья, я
Ver - ges - sen sind Thrä - nen und Lei - den, ich

Л.

сно - ва съ то - бо - ю, мой другъ!

hal - te dich wie - der im Arm! Германъ. Herman.

На -

О

Я сно - ва съ то - бо - ю, мой другъ!

Ich hal - te dich wie - der im Arm!

Л.

ста - ло бла - женство сви - да - нья!

Wie - dersehn's se - li - ge Freu - den,

Ко -

vor -

Г.

На - ста - ло бла - женство сви - да - нья!

O Wie - dersehn's se - li - ge Freu - den!

Л.

нець на - шихъ тя - гостныхъ мукъ!

bei al - ler Jam - mer und Harm!

О

Ver -

Г.

Ко - нець на - шихъ тя - гостныхъ

Vor - bei al - ler Jam - mer und

riten.

л. да, ми - но - ва - - ли стра - да - нья, я сно - ва съто - бо -
 ges - sen sind Thrä - - nen und Lei - den, ich ha - be dich wie -
 г. мукъ! *To es*
Harm.

p *riten.*

Темпо I.

л. ю! *Ob Ein*
 der!

г. бы - ли тя - же - лы - я гре - вы, об - манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
 hielt uns ein Traumbild um - fan - gen, ein Wahn hat uns quä - lend bedrückt!

Темпо I.

pp *p*

л. манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой! *За Vor*
 Wahn hat uns quä - lend be - drückt! *f*

г. За - бы - ты сте - на - нья и сле - зы!
 Vor - bei al - les Seuf - zen und Ban - gen.

pp

л. бы - ты сте - на - нья и сле - зы! *О мой ми - лый, же -*
 - bei al - les Seuf - zen und Ban - gen. *Ja, wir sind nun ver -*

г. Я сно - ва съто - бо -
Wir sind nun auf e

pp *mf*

Л. лан-ный, я сно - ва, сно - ва сьто-бой, ми-но-ва - ли
eint und be - glückt auf e - wig, ver - ges - sen ist Al - les,

Г. ю! Да, я сно-ва сьто - бой! ми-но-ва - ли на - ши
wig ja ver-eint und be - glückt und ver - ges - sen Al - les,

Л. на-ши на вь-ки стра-да - нья, кон-че-ны му-ки, мой ми-лый, же -
Thränen und ban - ge Qua - len, wir sind auf e - wig ver-eint und be -

Г. му-ки, стра-да - нья, часъ сви - да-нья бла-жен-ный на-сталъ, о мой
Thränen und ban - ge Qua - len, wir sind auf e - wig ver-eint und be -

riten.molto.

Л. лан-ный, я сно - ва сьто-бой!
glückt, ja auf e - wig ver-eint!

Г. ан-гель, я сно - ва сьто-бой!
-glückt, ja auf e - wig ver-eint!

Andante. Andantino. (♩ = 76)

Германъ. Герман.
Но, ми-ла-я, нель-
Desh hol - des Lieb', wir

Г. *зя намъ мед - лить, ча - сы бѣ - гуть.... го -*
müs - sen ei - len, die Zeit verrinnt.... bist

Лиза. *Lisa.*
 Г. *то - ва - ль ты? бѣ - жимъ! Ку - да бѣ - жать?*
du be - reit zur Flucht? Ich fol - ge dir,

Германъ. *Herman.*
 Л. *сѣю - бой хоть на край свѣ - та! Ку - да бѣ - жать?*
sag nur, wo - hin ent - fliehn wir? Wo - hin wir fliehn?

Г. *а piacere*
ку - да?... вѣн - гор - ный домъ!
wo - hin? in's Spielhaus komm'!

Лиза. *Lisa.*

Германъ. *Herman.*

О Бо - же! что съто - бо - ю Германъ?
O Gott, was soll das heissen Herman?

Тамъ гру - ды зо - ло - та ле -
Dort liegt das Gold, ich muss da -

Г. жать и мнѣ, мнѣ од - но - му о - нѣ при - над - ле -
hin, denn mir, mir ganz al - lein ge - hört es als Ge -

Лиза. *Lisa. Лиза.*
жать! го - ре! Гер - манъ, что ты го - во - ришь?
winn! O we - he! Her - man, wovon redest du?

poco cresc. do mf dim. simile

Л. Германъ. *Herman.*
О - пом - нись! Ахъ я за - былъ, вѣдь ты е - ще не
Be - sinn' dich! Ach! ich ver - gass, du hast noch nichts er -

Г. зна - ешь! Три кар - ты, пом - нишь, что тог - да е - ще я
fah - ren! Drei Kar - ten, weisst du, die ich da - mals noch er -

poco cresc. mf cresc.

Г. *вы-вѣдать* *хотѣлъ* *у* *ста* *рой* *вѣдьмы!* *о* *го-ре!*
fah-ren wollt' von je-ner al-ten He-xe. O we-he!

f *mf* *mf pesante*

Л. *онъ* *бе-зу-менъ!* *у-пря* *ма-я!*
das ist Wahn-sinn! Aus Ei-gen-sinn

Herman. Германъ.

Г. *ска-зать мнѣ* *не хо-тѣ-ла!* *вѣдь нын-че* *у* *ме-*
gab sie mir kei-ne Ant-wort! Doch heu-te hat sie

riten. *Lo stesso tempo. (♩ = ♩)*

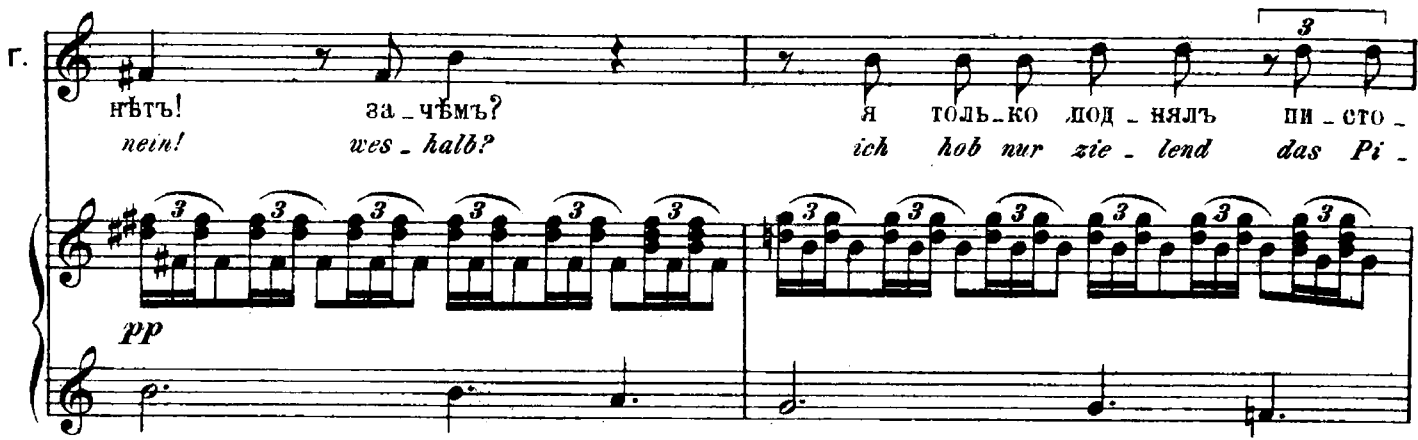
f *sfp* *pp*

Г. *ня о-на бы-ла* *и мнѣ са-ма* *три кар-ты на-з-ва-*
sel-ber mich besuch't und die be-wuss-ten Kar-ten mir ge-

Г. *ла.* *Такъ зна-читъ,* *ты* *е-е у-билъ?* *о*
nannt. So starb sie doch durch deine Hand? o

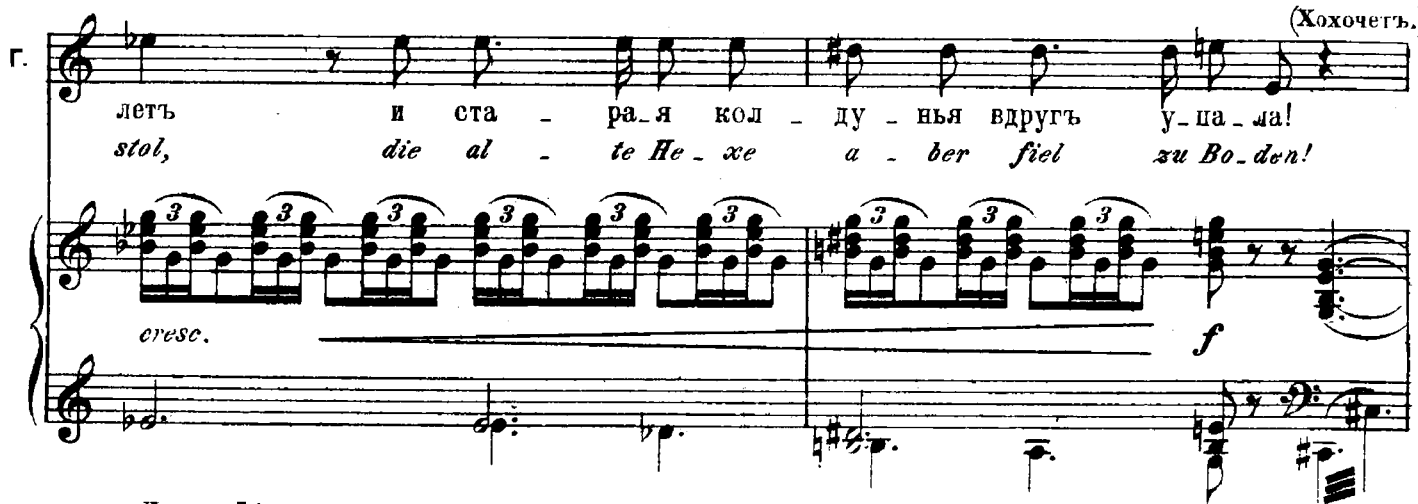
Лиза. Lisa. *Herman. Германъ.*

mp

Г. 

нѣтъ! за-чѣмъ? я толь-ко под-нялъ пи-сто-
 nein! wes-halb? ich hab nur zie-lend das Pi-

pp

Г. 

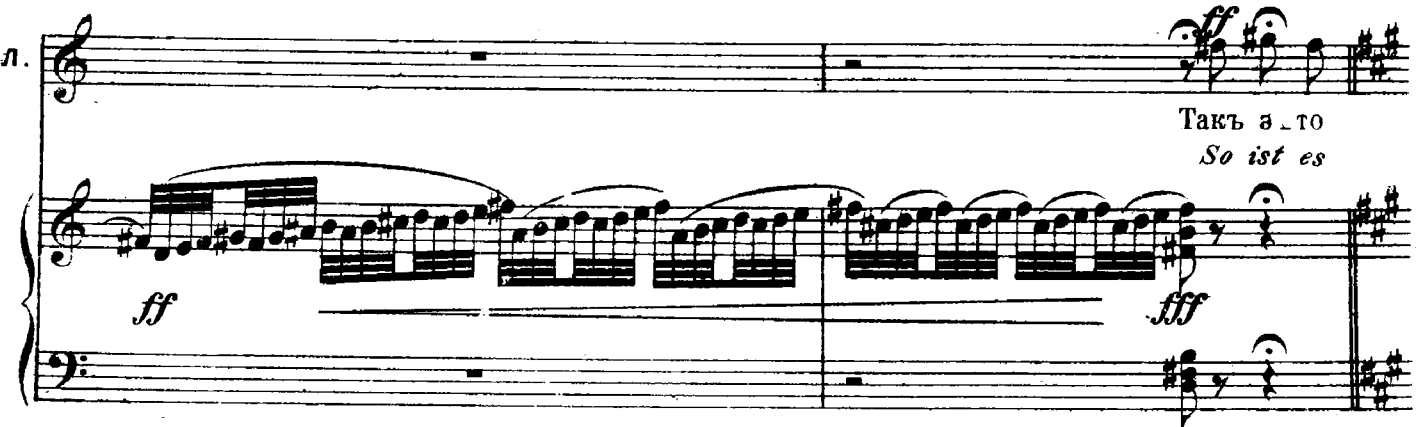
летъ и ста-ра-я кол-ду-нья вдругъ у-па-ла! (Хохочетъ.)
 stol, die al-te He-xe a-ber fiel zu Bo-den!

cresc. f

Лиза. *Lisa. ad libit.* Moderato mosso. ($\text{♩} = 104$)
 Такъ это прав-да! прав-да!
 So ist es Wahrheit, Wahrheit!

Moderato mosso. p



Л. 

Такъ это
 So ist es

ff

Allegro giusto. (♩ = 120)

Л. прав - да, со зло - дѣ - емъ сво -
 Wahr - heit? ich ver - knüpf - te mit

Г. Allegro giusto. Да! да! то прав - да,
 Ja! Ja! so ist es,

Л. ю судь - бу свя - за - ла я! У - бій - цѣ,
 ei - nem Frev - ler mein Ge - schick, dem fei - gen

Г. три кар - ты зна - ю я!
 drei Kar - ten ken - ne ich!

Л. из - вер - гу, на вѣ - ки
 Mör - der, der ver - nich - tet

Г. У - бій - цѣ сво - е - му три кар - ты,
 sie starb durch mei - ne Hand, drei Kar - ten,

Л. при - над - ле - житъ ду - ша мо - я! Е -
 mein See - ten - heil, mein Le - bens - glück. Ja.

Г. три кар - ты на - зва - ла о - на!
 drei Kar - ten hat sie mir ge - nannt!

Л. го пре-сту-пно-ю ру-ко-ю и
 Leib und See - le sind ver - ful - len dem
 Г. Такъ бы-ло сужде-но судь-бой, я
 Das Schick - sal hat es so ge - wollt, be

f p *p* *f p* *p*

Л. жизнь, и честь мо-я ввзя-та,
 Dä - mon, der mein Herz ent - flammt,
 Г. дол-женъ былъ свер-шить зло-дѣй-ство,
 ge - hen musst ich ein Ver - bre - chen;

f p *p* *f p* *p*

Л. я да-во-лей не-ба ро-ко-во-ю де,
 das Straf - ge - richt er - eilt uns bei - de,
 Г. три кар-ты а-то-ю цѣ-ной
 nicht wa - ren feil um an - dern Sold

ff *sf p* *p*

Л. съу-бій-цей, съу-бій-цей,
 ver - lo - ren, ver - lo - ren,
 Г. толь-ко могъ я ку-пить!
 drei Kar - ten, drei Kar - ten!

p cre *scen* *do*

л. сьу - бій - цей вмість про - кля - та, сьу
 ver - lo - ren sind wir und ver - dammt, ver

г. я дол - женъ былъ свер - шить зло -
 be - ge - hen musst ich ein Ver -

pp

л. бій - цей вмість, wir,
 - lo - ren sind

г. дѣйство, щобъ в - той стра - шно - ю цѣ -
 bre - chen, nicht wa - ren feil um an - dern

cre *scen* *do*

л. сьу - бій - цей вмість про - кля - та и я! Но нѣтъ,
 in E - wigkeit ver - lo - ren und ver - dammt! Doch nein,

г. ной мо - и три кар - ты я могъ уз - нать.
 Sold drei Kar - ten, die ich er - fah - ren wollt!

Più Allegro. (♩ = 132)

f *f* *p*

л. не можетъ быть! о - пом - нись, Германъ
 es kann nicht sein, be - sinn' dich, Her - man,

fp *p*

(въ экстазѣ)

Да! я тотъ тре-тій, кто, стра-стно лю-бя, при-
Ich bin der Drit-te, den Lie-be durch.dringt, der



шелъ, что бы си-лой уз-нать отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-
nun mit Ge-walt zu ver-ra-then dich zwingt die Drei,— die Sie-ben, das



Lisa.
Ктобъ ни былъ ты, я все та-ки тво-и! Бѣ-жимъ, ком-
Wer du auch seist, ich will die dei-ne sein, ent-flich' komm

за!
Ass!



Германъ.
демъ со мной, сна-су те-бя! Да! я уз-наль, я уз-
fol-ge mir, ich ret-te dich! Ja, ich er-fuhr das Ge-



наль отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-за!
-heim-niss von dir, diez Drei,— die Sie-ben, das Ass!



poco stringendo Allegro vivace. (♩ = 144)
(хохочетъ и отталкиваетъ Лизу.)

Г. *poco stringendo* **Allro vivace.** Ос-тавь ме-ня! кто ты? те-бя не
sfp *Lass ab von mir!* *wer bist du? dich hab'ich*

ff *sfp*

Г. (Убѣгаетъ.) Лиза. Lisa.
э-на-ю я! Прочь! прочь! По-гибъ онъ, по-
nie ge-sehn! *fort!* *fort!* *Ver-nich-tet, ver-*

cre *scen* *da* *mf* *cre* *scen*

Л. **Più mosso.** (Бѣжитъ къ набе-
гибъ! а вмѣстѣ сънимъ и я!
dammt *ist er und ich* *mit ihm!*

do *ff*

режной и бросается въ рѣку.) (Зачавѣсь.)

КАРТИНА VII. BILD VII.
ХОРЪ И СЦЕНА. № 22. CHOR UND SCENE.

Allegro moderato e con fuoco. (♩ = 120)

ХОРЪ.

Chor.

Allegro moderato e con fuoco.

PIANO.

(Занавѣсъ.) (Игорный домъ. Ужинъ. Нѣкоторые играютъ въ карты.)

ХОРЪ ГОСТЕЙ. Chor der Gäste.

Басы.

Тен.

Бу-демъ пить и весе-
Lasst das Le-ben uns ge-

Бу-демъ пить и весе- ли- тся!
Lasst das Le-ben uns ge- nie- ssen,

ли- тся!
- nie- ssen,

бу-демъ жиз-ни-ю иг- рать!
ju- belt hell aus freier Brust,

Бу-демъ жиз-ни-ю иг- рать:
ju- belt hell aus freier Brust,

Ю - но - сти не вѣч - но да - нтъся,
Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen,

Ю - но - сти не вѣч - но да - нтъся,
Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen,

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
und das Al - ter lähmt die Lust, Jugend - ta - ge

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
und das Al - ter lähmt die Lust, Jugend - ta - ge

all ста - zu bald naht uns das
ста - ро - сти намъ, друзья,
вѣчно да нтъся, schnell verfließen, ста - ро - сти не дол - го ждать,

вѣчно да нтъся, schnell verfließen, Да - вай те нтъ и ве - се - ли - ться,
auf, laßt das Le - ben uns ge - nie - ssen,

намъ не дол - го ждать ста - ро - сти, не дол - го
Al - ter lähmt die Lust, und das Al - ter lähmt die

ждать, не дол - го ждать! *mf* Пусть по - то - неть
Lust, ja lähmt die Lust. Mag ver - sin - ken

на - ша мла - достъ въ нѣ - гѣ, кар - тахъ и ви - нѣ! *p*
uns - re Ju - gend in der Freu - den flüchtgem Schaum!

mf Пусть по - то - неть на - ша мла - достъ въ нѣ - гѣ, кар - тахъ и ви -
Mag ver - sin - ken uns - re Ju - gend in der Freu - den flüchtgem

нѣ, въ нихъ од - нихъ на свѣ - тѣ ра - достъ,
Schaum, das ist Weis - heit, das ist Tu - gend,

жизнь про-мчн-ся, какъ во снѣ! Пусть по-то-нетъ на-ша
 Mag ver-sin-ken uns-re
 denn das Le-ben ist ein Traum!

мла-доть въ нѣ-гѣ, кар-тахъ и ви-нѣ!
 Ju gend in der Freu-den flüchtigem Schaum,
 Пусть по-то-нетъ на-ша мла-доть въ нѣ-гѣ, кар-тахъ и ви-
 Mag ver-sin-ken uns-re Ju gend in der Freu-den flüchtigem

въ нихъ од-нихъ на свѣ-тѣ ра-доть, жизнь про-
 das ist Weis-heit, das ist Tu-gend, denn das
 нѣ, вѣдь жизнь про-мчн-ся, какъ во снѣ,
 Schaum, denn das Le-ben ist ein Traum, denn das

cresc.

мчн-ся, какъ во снѣ, про-мчн-ся, какъ во снѣ!
 Le-ben ist ein Traum, das Le-ben ist ein Traum,
 въ нихъ од-нихъ лишь ра-доть, въ нихъ од-нихъ лишь ра-доть
 Le-ben ist ein Traum, Le-ben ist ein Traum.

нар

ff

Бу - демъ пнть и не - се -
Lasst das Le - ben uns ge -

Бу - демъ пнть и ве - се - ли - ться!
Lasst das Le - ben uns ge - nie - ssen!

ли - ться!
nie - ssen!

Бу - демъ жнз - нн - ю нг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Бу - демъ жнз - нн - ю нг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Ю - но - сти не вьч - но днться,
Ju gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

Ю - но - сти не вьч - но днться,
Ju gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

ста - ро - сти не доа - го жднть!
und das Al - ter lähmt die Lust!

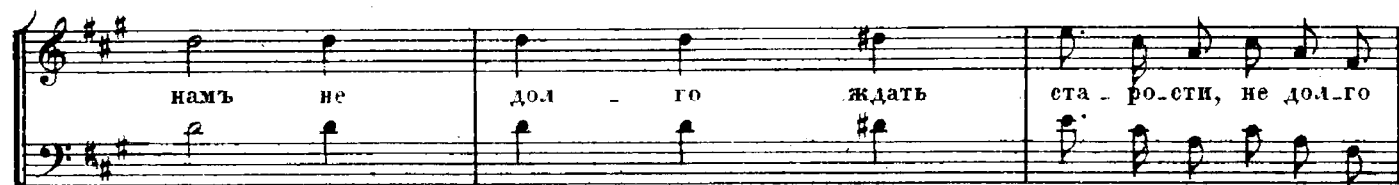
ста - ро - сти не доа - го жднть!
und das Al - ter lähmt die Lust!

Ю - но - сти не
Jugendta - ge

Ю - но - сти не
Jugendta - ge

16292

All - zu bald naht uns das
ста - ро-сти намъ, друзья,



Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

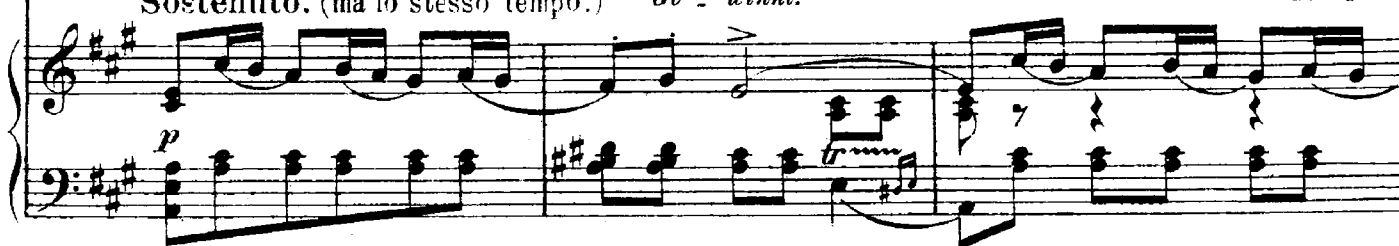
Чаплицкий. *Tschaplitzky.*



Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Да-на!... *Ge-winnt.*

У- *Ge-*



Чекалинскій. *Czekalinsky.*

(мечеть)

Чаша.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Голосная часть (Чаша) и фортепианное сопровождение. Ключ: D-dur, 2/4 такт.

Голосная часть:

Па-ро-ли не! У-го-два ста-вить?
Pa-ro-li ne. Wer wünscht zu set-zen!

Фортепианное сопровождение:

би-та!
- schla-gen!

А-тан-де!
At-ten-deh!

Сурина. *Ssurin.*Tomsky.
Томскій. (Князю)

Чер.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Голосная часть (Чер.) и фортепианное сопровождение. Ключ: D-dur, 2/4 такт.

Голосная часть:

Туэ! Я ми-ран-до-лемь... Ты какъ сю-да по-
Ass! Die Mi-ran-do-le. Was führ-te dich hier-

Фортепианное сопровождение:

mf *p*

Т.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Голосная часть (Т.) и фортепианное сопровождение. Ключ: D-dur, 2/4 такт.

Голосная часть:

паль? Я пре-жде не ви-далъ те-бя у и-гро-
- her? ich hab' dich frü-her nie in die-sem Haus ge-

Фортепианное сопровождение:

trumm

Князь. *Fürst.*

Т.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Голосная часть (Т.) и фортепианное сопровождение. Ключ: D-dur, 2/4 такт.

Голосная часть:

ковъ. Да! здѣсь я въ пер-вый разъ. Ты зна-ешь, го-во-
- sehn. Ja, heut zum er-sten-mal. Das Sprichwort kennst du

Фортепианное сопровождение:

mf

К.  

ратъ: нес-част - ны - е въ люб - ви въ иг - рѣ счаст - ли - вы...
 doch: wem in der Lie - be fehlt, schlug glücklich's im Spie - le.

Томскій. *Tomsky.* *Fürst.*
 Князь.

Что хо-чешь ты ска - зать? Я боль - ше не же -
 Sag, wie ist das ge - meint? Ich bin nicht mehr ver -

К.  

нихъ. Не спра - ши - вай ме - ня! Мнѣ слыш - комъ
 - lobt. Er - lass das Wei - tre mir! Noch schmerzt die

К.  

боль - но, другъ! Я здѣсь за тѣмъ, чтобъ мстить! Вѣдь
 Wun - de, Freund, Die Ra - che treibt mich her! Du

К

сча - сти - е въ люб - ви ве - детъ съ со - бой вѣг - рѣ не -
weist: wer in der Lie - be Glück hat, hat im Spie - le

cre - scen

Томскій. *Tomsky.*

Tempo come prima.

Объяс - ни что э - то значить?
Sa - ge mir was das be - deu - tet?

К.

ча - стье... Ты у - видишь!
Un - glück. Bald er - fahrst du's!

Х О Р Ъ

Chor.

Бу - демъ ить и весе -
Lasst das Le - ben uns ge -

Бу - демъ ить и весе - ли - тся!
Lasst das Le - ben uns ge - nie - ssen!

Tempo come prima.

do

ли - тся!
- nie - ssen!

Бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

бу - демъ жиз - ні - ю иг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Ю - ность не вѣчно дѣлается,
Ju - gend ta - ge schnell ver - flie - ssen,

Ю - ность не вѣчно дѣлается,
Ju - gend ta - ge schnell ver - flie - ssen,

и ро - сти не дол - го ждать! Ю - ность не
und das Al - ter lähmt die Lust! Ju - gend ta - ge

и ро - сти не дол - го ждать! Ю - ность не
und das Al - ter lähmt die Lust! Ju - gend ta - ge

вѣчно дѣлается,
schnell verfließen

и ро - сти не дол - го ждать,
und das Al - ter lähmt die Lust,

вѣчно дѣлается,
schnell verfließen

да - вай те цѣль и ве - се - лѣ - тся,
laß das Le - ben uns ge - nie - ssen,

намъ не дол - го ждать ста - ро - сти, не дол - го
Al - ter lähmt die Lust, und das Al - ter lähmt die

(Игроки присоединяются
къ ужинающимъ.)

ждать, не до-го ждать!

Lust, ja lähmt die Lust!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чекал *Czek. 3*

Эй, гос-по-да! Пусть Том-скій что ни - будь спо-етъ намъ!

Hört mei-ne Herrn! Wie wärs wenn Tomsky uns was sän-ge!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

p poco cre-scen-do

ХОРЪ.

Спой Том - скій, спой, да что ни - будь ве - се - ло - е

Sing, Tom - sky sing, Ein fröh-lich Lied beim Be - cher-klang,

Спой Том - скій, спой! да что ни - будь ве -

Sing, Tom - sky sing, Ein fröh-lich Lied beim

mf

Томскій. *Tomsky.* Чекал. *Czekal.*

Мнѣ что - то не по - ет - ся... Э, пол-но,

Ich bin nicht in der Stimmung. He, lass die

ве - се - ло - е, смѣ - шно - е!

er - freut den bra-ven Ze - cher!

се - ло - е, смѣ - шно - е!

Be-cher-klang er - freut uns!

p

Чек. что за вздоръ! вы пей и споет-ся! здо-ро-вье
Zier-er-ei! trink eins und dann sin-ge! Es le-be

Чек. Том-ска-го, дру-зья! у-ра!...
Tom-sky, mei-ne Herrn! hur-rah!

ХОРЪ.
 Chор. здо-ро-вье Том-ска-го! у-ра!
Ja Tom-sky, le-be hoch! hur-rah!

cre - scen - do

hur-rah! hur-rah!
 у-ра! у-ра! у-ра!
hurrah! hur-rah! hur-rah!

у-ра! у-ра!
hur-rah! hur-rah!

№23. ПѢСНЬ ТОМСКАГО И ХОРЪ ИГРОКОВЪ.

№ 23. LIED TOMSKY'S UND CHOR DER SPIELER.

(Слова Державина)

Andante. (♩ = 76)

ТОМСКІЙ.
TOMSKY.

Andante.

PIANO.

Adagio. (♩ = 58)

Ес - либъ ми - лы - я дѣ - ви - цы такъ мог - ли де - тать какъ
 Wenn die Mäd - chen hät - ten Flü - gel, flö - gen ü - ber Thal und

Adagio.

пти - цы и са - ди - лись на су - кахъ,
 Hü - gel, wünscht ich wohl ich wär ein Ast,

я же - лалъ бы быть су - чокъ, что - бы ты - ся - чамъ дѣ -
 Mäd - chen kä - men dann ge - flo - gen, kei - ne wär vor - bei - ge -

воч - камъ на мо - ихъ си - дѣть вѣт - вяхъ, на мо - ихъ си - дѣть вѣт -
 - zo - gen. Al - le such - ten bei mir Rast, al - le such - ten bei mir

Andante.

Adagio.

Т. *Вяхъ!*
Rast! *f*

ХОРЪ.
Chor. *f*

Бра - во! Бра - во! Ахъ, спой е - ще куп - леты!

Bra - vo! bra - vo! o sing noch ei - nen Vers.

Andante.

Adagio.

f

p

Т. дѣ - ли бы и шѣ - ли, ви - ли гнѣзда и свис - тѣ - ли, вы - во - ди - ли бы птен -
dann manch muntern Rei - gen, bau - ten Ne - ster in den Zweigen, zö - gen auf die jun - ge

Т. цовъ!
Brut.

Ни - ког - дабъ я не сги - бался, вѣч - нобъ
Nimmer wür - de ich mich bie - gen, hätt' an

pp *p*

Т. и - ми лю - бо - вался, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч - ковъ, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч -
ih - nen mein Ver - gnügen, wä - re froh und wohl - ge - muth, wä - re froh und wohl - ge -

mf *f* *p*

Andante.

Т. *КОВЬ!*
-muth!

ХОРЪ *Бра - во! Бра - во! Вотъ такъ пѣс - ня! о то*

Andante. Bra - vo! bra - vo! die - ses Lied ist aus - ge -

сла - вно! Бра - во! Мо - ло - децъ! „Ни - ког - дабъ я не сги -
- zeich - net! bra - vo! gut ge - macht! „Nim - mer wür - de ich mich

бал - ся, вѣч - нобъ и - ми лю - бо - вал - ся, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч -
bie - gen, hätt' an ih - nen mein Ver - gnü - gen, wä - re froh und wohl - ge -

сцен do

КОВЬ, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч - КОВЬ.
-muth, wä - re froh und wohl - ge - muth.

ff

Czekalinsky.
Чекалинский.

Meno.

Те - перь же, по о - бы ча ю, дру зья,
Auf Freunde, singen wir nach alter Art

иг - раю - щую!
das Spielerlied.

Meno.

mf *f* *ff*

Allegro molto vivo. (♩ = 160)

p

Чекал.

Czek.

Чаплищ.

Tschap.

Нарумовъ.

Narumov.

Суринъ.

Ssurin.

Такъ въ не - на - стные дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.

Ob es reg - net und schneit sind zum Spiel wir be - reit stünd - lich.

p *f*

ХОРЪ.

Такъ въ не - на - стные дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.

Ob es reg - net und schneit sind zum Spiel wir be - reit stünd - lich.

p *f*

Гну-ли, Богъ ихъпро-сти, отъпя - ти - де-ся-ти на сто.

Ha-ben, Gott sei's ge-klagt, manches Hun-dert ge-wagt gründ-lich.



ХОРЪ.
Cho Гну-ли, Богъ ихъпро-сти, отъпя - ти - де-ся-ти на сто.

Ha-ben, Gott sei's ge-klagt, manches Hun-dert gewagt gründ-lich.



И вы-иг-ры-ва-ли, и от-пи-сы-ва-ли мѣ - ло-мъ.

Wer ver-lor, wer ge-wann, Al-les kre-i-den wir an deut-lich.



ХОРЪ.
Chor. И вы-иг-ры-ва-ли и от-пи-сы-ва-ли мѣ - ло-мъ.

Wer ver-lor, wer ge-wann, Al-les kre-i-den wir an deut-lich.



С. Ч.
С. Н.

Такъ вѣно - ствы - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Ob es reg - net und schneit, wir be - nu - tzen die Zeit weid - lich.

mf

ХОРЪ.
Chor.

Такъ вѣно - ствы - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Ob es reg - net und shneit, wir be - nu - tzen die Zeit weid - lich.

ff *mf*

С. Ч.
С. Н.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.
Haben, Gott sei's ge - klagt, manches Hun - dert ge - wagt gründ - lich.

ff *mf* *ff*

ХОРЪ.
Chor.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.
Haben, Gott sei's ge - klagt, manches Hun - dert ge - wagt gründ - lich.

ff *mf* *ff*

Ч. 4. И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли
Н. С. Wer ver - lor, wer ge - wann, Al - les krei - den wir an

Ч. 4. И ны - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли
Н. С. Wer ver - lor, wer ge - wann, Al - les krei - den wir an

sempre ff

Ч. 4. мѣ - ломъ, такъ въ нѣ - стны - е дни за - ни -
Н. С. deut - lich; ob es reg - net und schneit, wir be -

Ч. 4. мѣ - ломъ, такъ въ нѣ - стны - е дни за - ни -
Н. С. deut - lich; ob es reg - net und schneit, wir be -

Ч. 4. ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
Н. С. nu - tzen die Zeit weid - lich, weid - lich, weid - lich,

Ч. 4. ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
Н. С. nu - tzen die Zeit weid - lich, weid - lich, weid - lich,

4. 4. 

 Н. С. *дѣ - ломъ, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся*
weid - lich, ha - ben, Gott sei's ge - klagt, man - ches Hun - dert ge -

4. 4. 

 Н. С. *дѣ - ломъ, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся*
weid - lich, ha - ben, Gott sei's ge - klagt, man - ches Hun - dert ge -

4. 4. 

 Н. С. *ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто,*
- wagt, man - ches Hun - dert ge - wagt gründ - lich, (Сенсть,

4. 4. 

 Н. С. *ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто,*
- wagt man - ches Hun - dert ge - wagt gründ - lich,

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich, gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!
 (крики и плясъ)

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

4. 4. 

 Н. С. *на - сто, на - сто, на - сто, на - сто!*
stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

ЧЕКАЛИНСКИЙ. CZEKALINSKY. *Allegro come prima. (♩ = 120)*

За дѣ - ло, госпо - да, за карты!
An die Ar - beit, mei-ne Herrn, zum Spieltisch!

Allegro come prima.

PIANO. *f dim.*

Чек. *(Садятся играть)*

Ви-на, ви-на!
bringt Wein her-bei!

ХОРЪ. Chor. *f*

Ви-на, ви-на!
Bringt Wein her-bei!

p

Чаплицкий. *Tschaplitzky.* Нарумовъ. *Narumoff.*

Де - вят-ка!
Die Neu-ne!

Па - ро - ля...
Pa-ro-li...

Чаплицкий. *Tschaplitzky.*Ssurin.
Суринъ.На сма-рку!
*Auf con-tra!*Я ста-влю на ру-те...
*Ich se-tze auf Rou-te.*Чаплицкий. *Tschaplitzky.*Нарумовъ. *Narumoff.*

(Входитъ Германъ)

Да-на!
*Ge-winnt!*Отъ тран-спорта на де-сять!
*Das Zehn-fache vom Transport!*Князь. (увидя его)
*Furst.*Мо-е
*So hat*пред-чувс-тві-е
*mein Vor-ge-fühl*ме-ня не обма-
mich dies mal nicht be-

(Томскому)

ну-ло.
*tro-gen.*Я мо-жетъ быть ну-ждать-ся бу-дуть-се-кун-
Viel-leicht be-darf ich spä-ter ei-nes Se-kun-

Томскій. *Tomsksy.*

К.

дан-тѣ. Ты не от-ка-жешься? На-дѣй-ся на ме-
dan-ten, er - weist du mir den Dienst? Zähl nur ge - trost auf

Т.

ня!
mich!

ХОРЪ.

А! Германъ, другъ!
Chor. Ah Her - man, du

Что такъ поздно?
spät er - scheint du?

А! Германъ! При-я-тель!
Chor. Ah Her - man! Will - kom - men!

Что такъ
spät er -

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Са-дись ко мнѣ, ты сча-сті-е при-во-сишь.
Komm, setz dich her, viel - leicht bringst du mir Glück.

От-ку-да?
Will - kom - men!

Поз-дно?
- scheint du?

Сурина. *Ssurin.**L'istesso tempo.**ritenuto*От-ку-да ты?
*Kam-rad, wo-her*Гдѣ былъ?
*kommst du?*Ужъ не въ а-ду-ли?
*Wohlaus der Höl-le?*Смотри, на что по-
*entsetzlich siehst du**Andante moderato. (♩ = 80) Czekalinsky.*
Чекалинскій.хожъ!
*aus!*Страшнѣ-е
*Man könn-te*быть не-льзя!
*fürch-ten sich!*Да ты здо-ровъ ли?
*soll-est du krank sein?**Andante moderato.**p marcato*Германъ *Herman.*
Recit.(Чекалинскій молча кланяется въ знакъ согла-
сія.)
Сурина. *Ssurin.*Позвольте мнѣ по-ста-вить
*Ich möch-te mich am Spiel be-*кар-ту. Вотъ чу-де-са, онъ сталъ иг-
*theil? gen. Un-glaub-lich scheint es, Her-man*ХОРЪ.
Chor.Вотъ чу-де-
*Un-glaub-lich**Narumoff.*
Нарумовъ. *Recit.*ратъ!
*spielt!*Прі-я-тель, поздрав-
*Nun, Freundchen, gratu-*са, онъ сталъ пон-ти-ро-вать, нашъ Гер-манъ!
fast, ein Wun-derscheint es, er will spie-len!(Германъ ставитъ карту и прикрываетъ
банковымъ билетомъ.)Вотъ чу-де-са, онъ сталъ пон-ти-ро-вать, нашъ Германъ!
*Un-glaublich, fast ein Wun-derscheint es, er will spie-len!**colla parte**fp*

Н. *Czekal. Чекал.*
 ля - ю съ раз - рѣ - шеньемъ столь дол - га - го по - ста!
 - lie - re, lang ge - nug hast du ge - fastet hier!
a tempo
a tempo
marcato
p
 Die

Чек. *Германъ. Herman.*
 сколько? Со - рокъ ты - сячъ!
 Summe? Vierzig - tau - send!
 Х О Р Ъ.
 Chor.
 Со - рокъ ты - сячъ!
 Vier - zig - tau - send!
 Со - рокъ ты - сячъ!
 Vier - zig - tau - send!
 Со - рокъ ты - сячъ!
 Vier - zig - tau - send!

Суринъ. *Ssurin.*
Recit.
 Ужь не узналъ ли ты три карты у Графини?
 Ich glaub' gar, du weisst drei Karten von der Gräfin?
 Сорокъ тысячъ! Вотъ та же кушъ!
 Vierzig - tausend! sehr viel Geld!
 тысячь! Ты съ у - ма со - шель!
 tausend! Du bist wohl ver - rückt!
 Да ты съ у - ма со - шель!
 Ich glaub' er ist ver - rückt!
colla parte
ff

*in tempo.*Германъ. (раздраженно)
*Herman.*Чекалинскій. *Czekulinsky.*

Чтожъ, бьёте, или нѣтъ? Идетъ! ка_ка _ я кар_та?
Nun, gilt es o-der nicht? Es gilt! Auf wel - che Kar-te?

*in tempo**ff**p*Германъ. *Herman.*

(Чекалинскій мечеть.)

Трой_ка.
Drei!

8

5

*f**cresc.*

7

*ff*Германъ. *Herman.* Росо meno. ($\text{♩} = 72$)

Вы _ и_гра_ла!
Drei ge-winnt!

Онъ вы_и_гра_ль! Вотъ сча_ст_ли_в_ецъ!
Ge-won - nen! die - ser Glücks-pilz!

Chor.

Онъ вы_и_гра_ль!
Ge-won - nen!

Вотъ сча_ст_ли_в_ецъ!
die - ser Glücks-pilz!

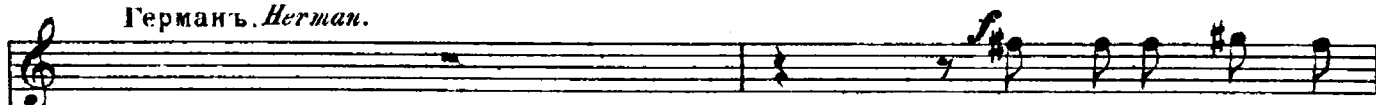
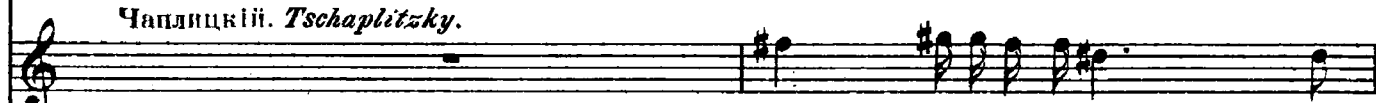
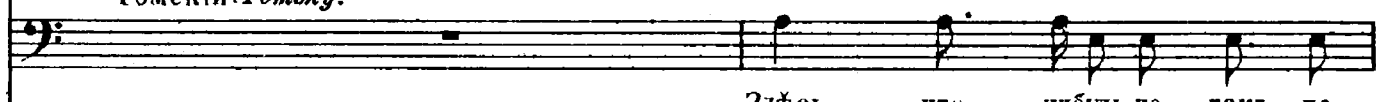
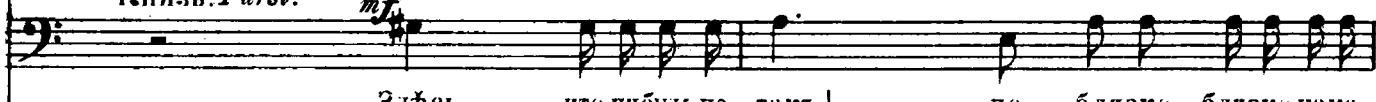
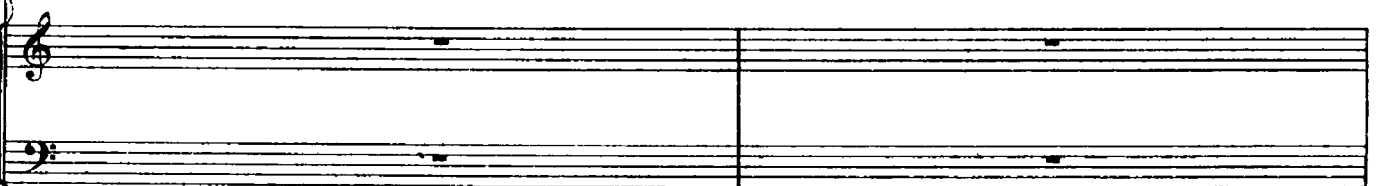
Росо meno.

Cel.

f

7

f

Германъ. *Herman.*Сбы - ва - ет - ся мо -
*Ich ste - he nun am*Чекалинскій. *Czekalinsky.*Здѣсь что нибудь не такъ!
*Es gehthier et was vor!*Е - го о - чей блу - жда -
*Sein Blick, sein scheu - es We*Чаплицкій. *Tschaplitzky.*Здѣсь что нибудь не такъ!
*Es gehthier et was vor!*Е -
*Sein*Томскій. *Tomsky.*Здѣсь что нибудь не такъ, не
*Es geht hier et was bö - ses*Князь. *Fürst.*Здѣсь что нибудь не такъ!
*Es gehthier et was vor!*но близко, близко нака -
*doch nah und näher rückt die*Суринъ. *Ssurin.*Здѣсь что нибудь не такъ!
*Es gehthier et was vor!*Е - го
*Sein Blick,*очей блужда - нье су -
*seinscheues We - sen ver.*Нарумовъ. *Narumoff.*Здѣсь что нибудь не такъ!
*Es gehthier et was vor!*Е -
Sein

Г. *е за - вѣ - тво - е же - ла - нѣе. Нѣтъ,*
Ziel, er - füllt ist hier mein Wil - le. Nein,

Ч. *нѣ су - лять не - до - бров, онъ бу - дто безъ созна - нья,*
sen ver - kün - den Un - heil mir und Wahn - sinn drin zu le - sen?

Ч. *го очей блужда - нѣ су - лять не - добро - е! Онъ*
Blick, sein scheues We - sen ver - kün - den Unheil mir, ist

Т. *такъ! е - го о - чей блужда - нѣ е - го о - чей блужданье*
vor! Sein Blick, sein scheu - es We - sen, sein Blick, sein scheues Wesen

К. *за - нѣе! Я о - то - му те - бѣ,*
Stru - fe! Ich rü - che mich an dir,

С. *лгать не - добро - е, онъ бу - дто бредитъ безъ созна - нья! Нѣтъ,*
kün - den Unheil mir und Wahnsinn glaub ich drin zu le - sen! Nein,

Н. *го очей блужда - нѣ сулить не - до - бров, сулить не - добро - е!*
Blick, sein scheues We - sen ver - kün - det Un - heil mir, verkündet Unheil mir!

Г. *нѣтъ!*
nein! не об - ман - чи - во ста - ру - хи предка -
nicht ge - täuscht hat mich die gräf - li - che Sy -

Ч.а. *нѣтъ,*
nein, здѣсь что нибудь не такъ! *Е - го* о - чей блуж -
es geht hier etwas vor! Sein Blick, sein scheues

Ч.а. *будто безъ созна - нья! Нѣтъ,* здѣсь что ни - будь не такъ, *е - го о -*
Wahnsinn drin zu le - sen? Nein, es geht hier et - was vor. Sein Blick, sein

Т. *су - литъ не до - бро - е!* *Нѣтъ!* здѣсь что нибудь не такъ, не
ver - kün - den Un - heil mir! Nein, es geht hier et - was bö - ses

К. *Я* о - то - мщу те - бѣ, зло - дѣй, мо - и стра -
Ich rä - che mich an dir für dei - ne Fre - vel -

С. *здѣсь что нибудь не такъ!* *Нѣтъ,* е - го о - чей блужданье су -
es geht hier et - was vor. Nein, sein Blick, sein scheues We - sen ver -

Н. *Нѣтъ!* здѣсь что нибудь не такъ! *Е - го* о - чей блужданье су -
Nein! es geht hier et - was vor! Sein Blick, sein scheues We - sen ver -

mf *dim.*

Un poco riten.

Г. за-нѣ!
bēl-le!

Ч.е. да-нѣ
We-sen су-литъ нѣ-добро-е!
ver-kün-den Unheil mir!

Un poco riten.

Ч.а. чей блужде-нѣ
scheu-es We-sen су-литъ нѣ-добро-е!
ver-kün-den Unheil mir!

Т. такъ!
vor!

Un poco riten.

К. да-нѣ, я о-то-мшу те-бѣ!
tha-ten, ich rä-che mich an dir!

С. литъ нѣ-добро-е!
kün-den Unheil mir!

Н. литъ нѣ-добро-е!
kün-den Unheil mir!

Un poco riten. *dim.*

mf Здѣсь что ни-будь не такъ! Е-го о-чей блужда-нѣ су-литъ нѣ-добро-е,
mf Es geht hier et-was vor! Sein Blick, sein scheu-es We-sen ver-kün-den Unheil mir,

Un poco riten. *dim.*

p

Чекалинскій, *Czekalinsky*.

Темпо I. (♩ = 80)

Германъ, *Herman*.

Ты хо - чешь по - лу - чить? Нѣтъ! Я и - ду уг -
Er - pfan - ge den Ge - winn! Nein! dop - pelt o - der

Онъ буд - то безъ соз - на - нья!
Ist Wahn - sinn drin zu le - sen?

Темпо I.

pp *p marcato*

ломъ!
quitt!

Онъ су - масшед - шій! раз - вѣ мож - но? Нѣтъ. Че - ка -
Er ist von Sin - nen! ist es denk - bar? Nein, Cze - ka -

Онъ су - ма - сшед - шій! раз - вѣ мож - но? Нѣтъ, Че - ка - лин - скій, не иг -
Er ist von Sin - nen! ist es denk - bar? Nein, Cze - ka - lins - ky, lass das

лин - скій, не иг - рай съ нимъ, смо - три, онъ самъ не
- lins - ky, lass das Spiel sein, er sieht ent - setz - lich

рай, не иг - рай съ нимъ, смо - три, онъ самъ не
Spiel, lass das Spiel sein, er sieht ent - setz - lich

Германъ. *Herman.*И_деть?
*Es gilt?*Вотъ, се мерка!
*Hier die Sieben!*Чекалинскій. *Czekalinsky.*

(Мечеть)

И_деть. А карта?
*Es gilt! die Karte?*свой!
*aus.*свой!
*aus.*Мо_я!
Gewinnt!

О_ пять е_го!

*Schon wie - der er!*Что вы но_сы по_в_ся_ли?
Sagt, weshalb starrt ihr mich an denn?

Тутъ что то не лад_но_е съ нимъ тво_рит_ся.

Es scheint mir, es ist da - mit nicht rich - tig.

(Хохочетъ истерически.)

Г. вамъ стра - шно? вамъ стра - шно? Ви-на, ви-на!
so fin - ster? habt Furcht ihr? Bringt Wein, bringt Wein!

mf *f* *f*

Г. ХОРЪ. Гер - - манъ. что съто-бой?
ff *ff* *ff*
Her - man, fehlt dir was?

(Со стаканомъ въ рукѣ.)

Moderato con moto. (♩ = 100.)

Г. Что на-ша жизнь? Иг-ра! Доб - ро и зло од - -
Das Le - ben gleicht dem Spiel! Und Recht und Un - recht
 Moderato con moto.

p *p*

Г. въ меч - ты! Трудъ, чест - ность, сказ-ки для ба - -
ü - ber - all wie Ehr' und Ar - beit lee - rer

3 *3* *3* *3* *3*

Г. *riten.*

бья! Кто правъ, кто счастливъ адѣсь, дру-зья?
Schall! Wem's glückt ist der Ge-rech-te hier.

mf *riten.* *p*

Un poco meno animato. Tempo I.

Се-го-дня ты, а за-в-тра я! Такъ брось-те-же борь-
Heut gilt es dir und mor-gen mir! Ge-niesst das flücht'ge

Un poco meno animato. Tempo I.

p

Г. *f*

бу, ло-ви-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач - - - никъ плачетъ,
Glück, lässt ab vom Kampfs Le-ben! Wer Peck hat mag er-be-ben,

mf *f*

Г. *ad libitum.* *a tempo*

пусть не-у-дач - - - никъ плачетъ, кля-ня, кляня сво-
wer Peck hat mag er-be-ben in Angst, in Angst um

sf *p* *f* *p*

Tempo I.

ю *sein* судь - бу! *Ge - schick!* Что вѣр_но? *Fest steht nur* Смерть *Eins,*

stringendo

mf *f* *ff* *p*

3

од - на! *der Tod!* Какъ бе - - регъ мо_ря су - е - - *Des Le - bens - mee - res sichrer*

f *p*

3

ты, *Port,* намъ *für* всѣмъ *uns* при - - бѣ_жи - ше о - - *der einz' - ge Zufluchts*

3

на. *ort,* Кто_жъ ей *wen kolt* ми - лѣй изънасъ, дру - зья? *zu - erst er fort von hier?*

riten.

mf *riten.* *p*

3

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г. 

 Се-го-дня ты, а за-втра. я! Такъ бросьте-же борь-бу, до-

Heut gilt es dir und mor-gen mir! Ge-niesst das flücht'ge Glück, lässt

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г. 

 вы-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач - - - - никъ плачетъ,

ab vom Kampfs Lebens! Wer Pech hat mag er-be-ben,

Г. 

 пусть не-у-дач - - - - никъ плачетъ, КЛЯ-НЯ СРО-

wer Pech hat mag er-be-ben in Angst um

Г. 

 ю sein судь-бу!

stringendo Ge-schick!

Allegro. ♩ = 144.

Allegro.

Allegro giusto. (♩ = 120)

Чекалинский. Czekalinsky.

Г. Идетъ е-ще? *Willstdu Revanche?* Нѣтъ, по-лу-чи! *Nein, nimm das Geld!* Самъ чортъ съ то- *der Sa - tan*

Allegro giusto.

(Чекалинский кладетъ проигрышъ на столъ.)
Германъ. Herman.

Чек бой *steht* иг - ра - етъ за - од - но! *ge - wiss dir bei im Spiel!* А ес - ли бы и *Und wenn es wär an*

Г. такъ, *dem,* что за бѣ - да! *was läg da - ran!* Ко - *Wem*

Г. my *ist* у - год - но? *ge - fäl - lig?* Вотъ в - то все на - *das dort auf ei - ne*

Г. *Fürst. #a*

ка - рту? а? Мнѣ! *Mir!*

Kar - te? he?

ХОРЪ. *Chor.*

Князь *Fürst,*

Князь что съто - бой? *Fürst, lass es sein!*

что съто - бой? не - ре - стань! въдѣ а - то не иг -
lass es sein! hö - re auf! das ist kein Spie - len

не - ре - стань! въдѣ а - то не иг - ра, не иг -
hö - re auf! das ist kein Spie - len mehr, ist kein

Fürst, ad libitum
 Князь.

Я зна - ю, что я дѣлаю! *Ich bin mir meines Thuns bewusst!*

ра, бе - зу - ми - е! о - ставь!
mehr, nein, Wahn - sinn ist's, lass sein!

ра, бе - зу - ми - е! о - ставь!
Spiel, nein, Wahn - sinn ist's, lass sein!

a tempo
Герман. Германъ. (смущенъ)

К. 

насъ съ нимъ съчѣты! Вамъ! Вамъ у - го - дно?
gilt ei - ne al - te Schuld. Sie, Sie, mein Geg - ner?

a tempo

Князь. Fürst.

(Чекалинскій мечеть)



Мнѣ! Мѣ - чи - те, Че - ка - лин - скій!
Ich! schlägt Kar - te, Cze - ka - lins - ky!

p



f cresc. *fff*

Герман.
Германъ. (открывая карту)



Мой тузъ! Нѣтъ! ва - ша да - ма
Mein Ass! Nein! Ih - re Da - me

ad libitum

Германъ. *Herman.**riten.*
Князь. *Fürst.*

к. би - та! Ка - ка - я да - ма? та, что у васъ въ ру - кахъ, да - ма
schlag ich! Wie - so die Da - me? Je - ne in Ih - rer Hand, - Pique
 M lerato assai. *riten.*

Andante non troppo. (Come prima.)

(Показывается призракъ Графини. Всѣ отступаютъ отъ Германа.)

Herman. Германъ. (въ ужасѣ)

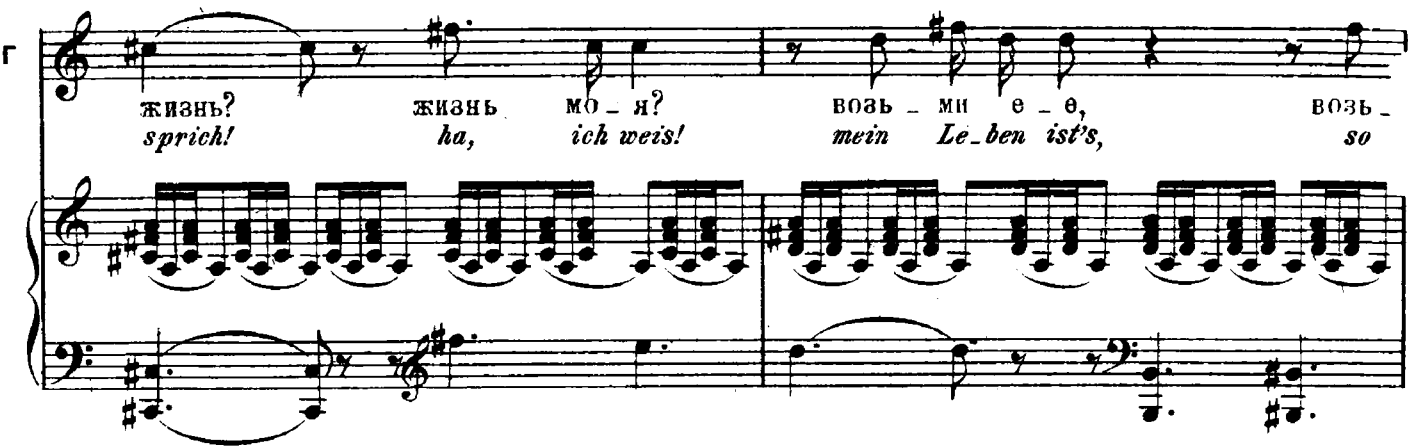
к. пикъ! Ста - ру - ха!... ты!... ты здѣсь!... Че - го смѣ -
Da - me! Du Grä - fin!.. Du bist hier! Was soll dein

Andante non troppo. (Come prima.)

un poco marcato ma sempre pp

г. ешь - ся?.. ты ме - ня съ у - ма све - ла. Про -
La - chen! Zum Wahn - sinn hast du mich gebracht! Ver -

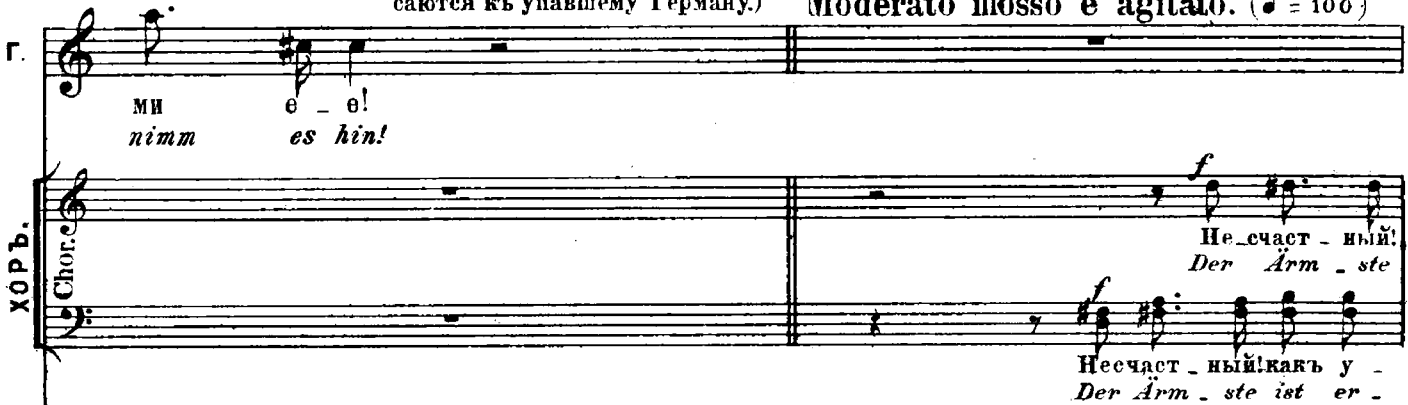
г. кля - та - я! Что? что на - добно те - бѣ?
ruch - tes Weib, was? was willst du noch von mir?

Г. 

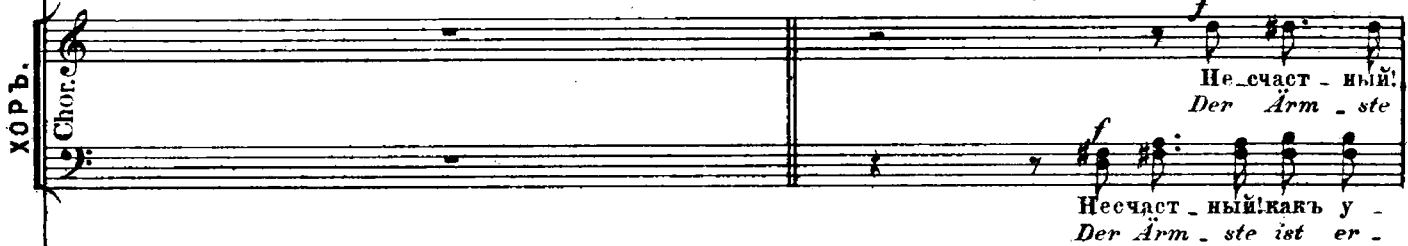
жизнь? *sprich!* жизнь *ha,* мо-я? *ich weis!* возь-ми *е-е,* возь- *so*

(Закалывается. Привидение исче-
зает. Несколько человекъ бро-
саются къ упавшему Герману.)

Moderato mosso e agitato. (♩ = 100)

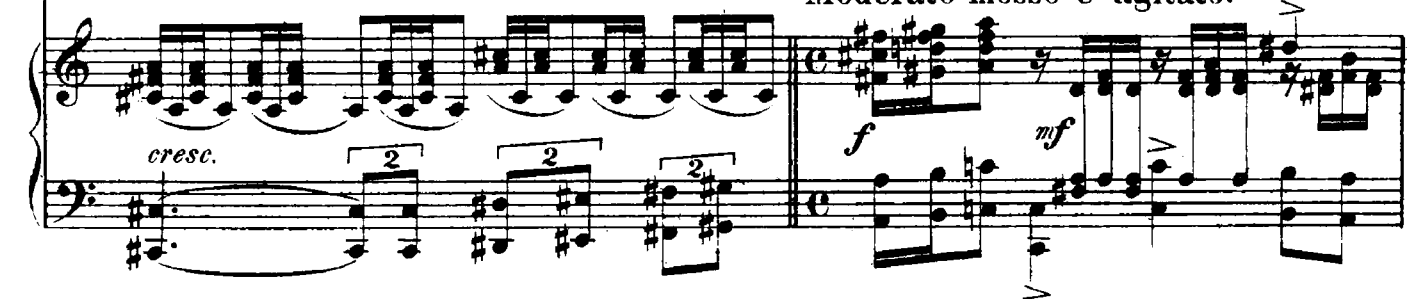
Г. 

ми *nimm* е-е! *es hin!*

ХОРЪ. 

Не-счаст-ный! *Der Arm-ste*
Не-счаст-ный! какъ у- *Der Arm-ste ist er-*

Moderato mosso e agitato.



cresc. *f* *mf*



какъ у-жас-но по-кон-чмъ онъ съ со-бой! Онъ *Er*
ist er-le-gen un-see-li-gem Ge-schick.

жас-но по-кон-чмъ онъ съ со-бой! Онъ живъ, онъ *Er lebt, er*
-le-gen un-see-li-gem Ge-schick.



cresc.

(Германъ приходитъ въ себя. Увидя Князя, онъ старается припо-
днаться.)

живъ е - ще!
ath - met noch!

живъ е - ще!
ath - met noch!

dim.

Германъ. *Herman.*

Князь!
Fürst!

князь,
Fürst,

прос-
ver-

p

Ritenuto.

ad libitum.

ти ме - ня!
- hei - he mir!

Мнѣ боль - но, боль - но у - ми - ра - ю...
Un - sag - bar leid' ich, ich ster. be.

Ritenuto.

Andante.

Andantino. (♩ = 84)

г. Что а - то? Ли - за? ты адъсь! Бо - же мой!
Wer ist das? Li - sa? du selbst, Heil' ger Gott!

Andantino.

pp *pp espress.*

г. за - чѣмъ? за - чѣмъ? ты про - ща - ешь! Да?..
weshalb? wes - halb? du ver - giebst mir! Ja?

г. не клянeshь? Ахъ! какъ я люб - лю те - бя, мой
fluchst mir nicht? Ver - giebst mir und fluchst mir nicht mein

cre - scen - do *dim.*

г. Ан - гелъ! Кра - са - вица! Боги - ня! Ахъ!
En - gel! O Kö - nigin! O Göt - ten! Ach!

p *mf* *p* *pp* *riten.* *morendo*

Andante sostenuto. (♩ = 69)

Chor.

Гос - подь! про - сти е - му! м у - по - кой е - го мя

O Herr, sei gnä - dig ihm, nimm auf in dei - nen ew' - gen

Andante sostenuto.

те - жку - ю и из - му - чен - ну - ю ду - шу.

Frie - den sei - ne schwer - ge - prüf - te See - le.

те - жку - ю и из - му - чен - ну - ю ду - шу.

Frie - den sei - ne schwer - ge - prüf - te See - le.

нар

con Ad.

(Занавѣсъ тихо опускается.)

un poco cresc.

mf p pp pppp

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
ENDE DER OPER.